

# Entre tots

Mayo - Junio  
Núm. 27

REVISTA INFORMATIVA Y CULTURAL  
DE PALMA NOVA - MAGALLUF



**MÓNICA CALZETTA**  
DEL C.D. COSTA DE  
CALVIÀ, SELECCIONADA  
PARA LAS OLIMPIADAS  
DE AJEDREZ

ASSOCIACIO DE PREMSA  
FORANA DE MALLORCA  
Princesa, 24  
07240-SANT JOAN



**LOS USUARIOS SE  
REBELAN CONTRA EL  
SERVICIO DE AGUAS**



**CONFIRMADA PARA EL  
INVIERNO LA  
REGENERACIÓN DE LAS  
PLAYAS DE P. NOVA**

# Entre tots

## SUMARIO

Editorial	3
Es Xafarder	4
Noticias	5
Colaboración	23
Deportes	37
Cultura	45
Pasatiempos	58

### EDITA:

Asociación de Vecinos de  
Palma Nova - Magalluf  
C/. San Miguel de Liria, 7  
07181 PALMA NOVA  
Teléfono: 68 00 56

### REDACCIÓN

Josep Rosselló i Font  
Pere Verd

### COLLABORADORS:

Es Xafarder  
Joan Perdiu  
Camila Fernández  
Mari Luz Servera  
Pere Cantarero  
Conterno  
Toni Bennassar  
Fernando Feliu  
Claudio Sanz  
Jaume Nadal  
Santi Andreu  
Toni Mir  
Francisco Font  
Rafi  
«Línia Directa»  
Populivox  
Eduardo Blanes

### FOTOGRAFIA:

Arxiu «Entre Tots»  
Arxiu «Diario de Mallorca»

### IMPRIMEIX:

Informacions Llevant S.A.

### DIPÒSIT LEGAL:

PM 981-1987

### DISTRIBUCION GRATUITA.

Distribución y colaboración: Avd. de la Playa, 10 - Tel. 68 03 86

«ENTRE TOTS» no se hace responsable de las opiniones expresadas en las colaboraciones firmadas.

## TALLERES

### BICI - MOTO

REPARACION Y VENTA  
VELOMOTORES TODAS MARCAS  
BICIS PASEO Y COMPETICION  
CENTRADO Y MONTAJE DE RUEDAS

Juan Alcover, 1 - 6 - Tel. 68 12 43  
PALMA NOVA

## Servicio Neumáticos

### TOLO FEMENIA

PARCHES - VULCANIZADOS  
EQUILIBRADOS ELECTRONICO DE RUEDAS

### OFERTA

LLEVE 4 RUEDAS Y PAGUE 3  
(Varias marcas)

C/. Juan Alcover, 1 Locales 3-4  
Tel. 68 35 83

PALMA NOVA

## Voracidad recaudatoria (II)

Repetimos intencionadamente el titular de nuestro editorial publicado en nuestro número de noviembre-diciembre a raíz de la aprobación en aquellas fechas de los nuevos impuestos y tasas municipales, pero esta vez con motivo de la aprobación del coeficiente municipal a aplicar sobre el nuevo Impuesto sobre Actividades Económicas (IAE) que viene a sustituir la licencia fiscal y el impuesto sobre publicidad.

Como saben los lectores, a la base fijada por la Administración del Estado los ayuntamientos podían fijar un coeficiente multiplicador de esta cuota según su población. Pues bien, como no podía ser de otra manera, nuestro Ayuntamiento fue una vez más puntero, privilegio que en todo caso nos hubiéramos ahorrado con gusto los sufridos contribuyentes. El equipo de gobierno municipal aprobó en efecto un coeficiente de 1'6 rozando el máximo fijado por la ley, el 1'7, teniendo el dudoso honor de ser el único ayuntamiento de Mallorca que aplique tan alto coeficiente, sólo imitado a nivel de la Comunidad Autónoma por el de Ciutadella en Menorca.

Pero por si esto fuera poco, se nos aumenta aún más dicho coeficiente con un índice de situación o radicación que los ayuntamientos tenían potestad para fijar entre el 0'5 y el 2 y que en el caso de las zonas costeras como la nuestra en donde se concentra casi

toda la actividad económica del término ha sido fijado otra vez en el 1'6 sobre la base fijada por la Administración del Estado, habrá que multiplicar otra vez el resultado obtenido por 1'6. Por cierto, no nos extrañaría que esta coincidencia entre ambas cifras no fuera del todo inocente al querer hacer creer que se trata de lo mismo. Pero no, no se confundan, son bien dos veces que habrá que multiplicar.

Con todo ello, digan lo que digan y lo presenten como lo quieran presentar nunca está mejor empleado el término de «voracidad recaudatoria». Con aplicar un coeficiente de menor cuantía o corrigiéndolo con el índice de situación la presión fiscal pudiera haber sido menos agobiante. Tenían todo en sus manos para reducirla, si no lo han hecho es simplemente porque no han querido.

No nos sirven evidentemente las explicaciones de que los aumentos así propiciados no van a representar una carga importante para la mayoría de los comercios del término. Primero, porque no es verdad como lo demuestran las propias cifras indicativas preparadas por los servicios económicos del ayuntamiento que reproducimos en un artículo contenido en estas páginas y no solamente para el sector de la hostelería que sale muy perjudicado, y segundo porque, aún en el caso de cantidades efectivamente poco elevadas para según que pequeño comercio,

se vienen a añadir a la retahíla de las mencionadas subidas de impuestos y tasas municipales muy superiores al IPC y para las cuales ya se nos sirvió la misma inservible excusa. Juntadas unas tras otras, esas cantidades sí representan un gasto elevado en comparación a años anteriores. Para nuestro sector económico sumido en una innegable crisis desde hace varios años, todas estas subidas pueden representar la puntilla.

Lo más preocupante es que parece cada vez más evidente que nuestro ayuntamiento ha entrado en un círculo del cual parece incapaz de salir. Como la pescadilla que se muerde la cola la deuda municipal crece sin parar, elevándose ya a 6.000 millones, con periódicas solicitudes de nuevos créditos bancarios que conllevan sus correspondientes nuevos intereses que obligan a su vez a buscar constantemente más dinero, incluso de manera ilegal como en el escándalo caso de la cobranza antes de fecha de los nuevos precios del agua como denunciamos también en estas páginas. Existe cada vez más en el contribuyente la convicción de que se prefiere recurrir a esta fácil solución en vez de racionalizar y reducir gastos que se antojan en muchos casos desproporcionados o superfluos. Hasta que el ciudadano diga: «¡Basta!» pero no sólo por cabreo (que también) sino porque no le quedará un duro en el bolsillo.



INSPECCIONES Y  
PRESUPUESTOS SIN  
COMPROMISO  
4 de Noviembre, 6  
07011 Palma de Mallorca  
203200 - 303013 - Fax: 759434

**POR UNA MEJOR HIGIENE PUBLICA, CONSULTE  
CON UN ESPECIALISTA:**

**☎ 203200**

- \* TRATAMIENTOS DE DESRATIZACION
- \* DESINSECTACION: cucarachas, hormigas, pulgas, chinches, etc.
- \* TRATAMIENTOS DE DESINFECCION
- \* TRATAMIENTOS DE MADERA: termita, carcoma.
- \* TRATAMIENTO DE PINOS: procesionaria, etc.
- \* TRATAMIENTOS DE DESHIERBE

¡Hombre! Eso está mejor. Me refiero a los plenos que ya vuelven por sus fueros. Decía en mis xafarderies que hasta las ovejas se aburrían últimamente en los plenos municipales pero también que confiaba en que pronto se volvería a animar el cotarro. No me equivoqué porque la calma sólo duró hasta el último pleno ordinario que volvió a hacer las delicias de los cronistas de la villa y corte. Aunque en honor a la verdad nos salvamos por los pelos porque hasta bien entrado el turno de ruegos y preguntas todo había sido una fastidiosa balsa de aceite. Esta vez le tocó a Don Ramón sacar de sus casillas a nuestra primera autoridad con unas preguntas que hicieron por fin revivir el genio últimamente contenido de Sa madona que entró al trapo y nos deleitó con una de sus subidas de adrenalina repentinas. Se volvió a amenazar «con estudiar medidas legales», frase que queda muy mona, y que como las otras veces se quedará en eso, una frase, pero como novedad también se dijo que se informaría al Colegio de Notarios, dada la profesión del concejal Herrán, Don Ramón. La verdad es que uno no acierta muy bien a entender a qué viene mezclar las profesiones de los concejales en el ejercicio de sus funciones de representantes elegidos por el pueblo, aunque sea «el otro». Se supone que sólo vale la condición de concejal, sea notario, albañil o pintor de brocha gorda pero parece que no opina así Sa madona. Huelga decir que tampoco se va a comunicar nada al mencionado Colegio pero permitió a los cronistas redactar algún que otro sabroso titular.

\*\*\*

Por cierto que Sa madona (es una joya, que no nos la quiten) nos deleitó también con otra frase impagable que dejó perplejos a los asistentes. A las reiteradas solicitudes de Herrán de formar parte del consejo de administración de Calvià 2000 le contestó textualmente: «no voy a meter en mi cama a alguien que quiere abusar de ella». Oigan, que no creo que Don Ramón, todo serrote él y con esa cara de notario con la cual debió nacer, pidiera tanto. Seguro que se conformaría con una silla. Se debió confundir la alcaldesa sobre las intenciones del «pepero», al menos que quisiera desprestigiarlo haciéndolo pasar por uno de esos sádicos que te espera detrás de la puerta, no sé. Total, entre los besos mandados la otra vez al UM Toni Roses y ahora eso, me reitero en lo de

---

## Es Xafarder

---

la «erótica del poder».

\*\*\*

Hablando de subidas de adrenalina, uno que también las tiene últimamente es el concejal-presidente de Calvià 2000 a quien por cierto empiezan a llamar «el tejano» por el sueldazo. Con el fervor y la agresividad de los conversos, el hasta hace poco destacado miembro de UM Gerald Coppex encaja cada vez más difícilmente las críticas que se le hace a su gestión en Calvià 2000 y que sin embargo van con el sueldo. Propina a sus opositores, el concejal Deyá en particular, unas mordaces e hirientes descalificaciones que ya empiezan a llamar la atención. ¿Hay pique con la alcaldesa? Eso es bueno.

Cambiando de tercio pero no de tintero, fue muy interesante y sobretodo reconfortante la buena noticia que nos dio el Sr. Coppex de que se había recibido de enero a abril un 15 % más de basura que el año pasado. Concluyó que si habíamos recogido más basura es que éramos más que el año pasado, turistas incluidos, claro está, y que por tanto las cosas no iban tan mal como algunos las pintan. De nada vale que todos, hoteleros, comerciantes se quejen cada año más, todo mentira, se sabe que esta gente se queja por quejarse o mejor dicho para que no le suban los impuestos, ya ves el caso que se les hace. Aquí recogemos más mierda que nunca, o sea que somos más que nunca, vamos viento en popa aunque huelga mal, y punto. Se le podría quizás insinuar que igual somos menos pero más guarros pero no, que la cosa va bien, estoy seguro que más de un comerciante se habrá ido a la cama más tranquilo al conocer la noticia. ¿Tiene el Sr. Coppex alguna previsión hecha para la basura de Julio y Agosto?

\*\*\*

Preocupadísimo anda el equipo de gobierno con el «decretazo». Vaya puñeta que les ha hecho Felipe. Ni que

fuera del PP. Se sabe que dentro de los 25.000 empadronados en Calvià hay un montón que sólo vienen aquí por hacer la temporada en establecimientos turísticos pero que son «calvianners» por el 25 % de reducción para el viaje que así consiguen. Una excelente labor de empadronamiento que hizo en su día el PSOE. No por altruismo evidentemente sino porque eran previsibles votantes suyos en caso de elecciones durante su estancia entre nosotros. Y el caso es que generalmente las hay, como en el caso de las últimas municipales. Pues bien, con el puñetero decretazo se pueden ir muchos votos al garete porque se teme que muchos de ellos ya no vengan por aquí ahora que los 6 meses que trabajan no les bastan para cobrar el paro como antes y se queden en su tierra en donde uno siempre se apaña mejor. Y con los 300 votos de diferencia entre PSOE y PP-UM, maldita la gracia que les hace!

\*\*\*

Aunque al PP también les ha salido un grano. Desde que «la princesa» ha tomado el mando de UM, todo son pegas. La Munar no pierde una ocasión para marcar diferencias con el socio mayor y en particular para dejar caer que en las próximas elecciones podrían volver a presentarse solos. Digan lo que digan, eso tampoco les hace gracia al PP. Aunque aquí en Calvià UM no anda demasiado boyante, todo lo que es desunir favorece al adversario. Así que, empate.

\*\*\*

No puedo terminar sin mencionar el regocijante papel de cierto concejal socialista dividido durante la huelga del 28-M entre sus varias condiciones de ugetista de toda la vida, de concejal del PSOE... y de empresario. No tiene desperdicio. El hombre, con sus duros invertidos en la cafetería del MERCADONA la mantuvo abierta todo el día. Está claro que el corazón lo tenía con los compañeros del sindicato aunque tampoco se trata de apoyar demasiado a una huelga montada contra el camarata Felipe. Y tampoco de perder un día de caja, tú, que las pelus son las pelus, déjate de tonterías. Menos mal que, confirmando las excelentes relaciones que en su día se comentaron entre MERCADONA y la familia socialista, los piquetes sólo se dejaron caer por allí... a las 7 de la tarde cuando desde la mañana habían obligado a cerrar a la competencia. Con la conciencia tranquila (¿seguro?), nuestro hombre pudo hacer su caja diaria.

# Vecinos y oposición denuncian las tasas del servicio municipal de aguas

Vecinos de Calvià dependientes del suministro de agua de la empresa municipal Calvià 2000 han mostrado su disconformidad con las tarifas y con el trato que reciben como usuarios. Según declara el presidente de la Federación de Asociaciones, Manolo Cañaverall, «Calvià 2000 actúa con prepotencia y con absoluta impunidad además de aplicar precios abusivos para un agua de

baja calidad, hecho que ha de añadirse al malestar creado por la entrada en vigor del canon del agua». La oposición suma su voz a los vecinos y a través de su portavoz, Eduard Vellibre, acusa a Calvià 2000 de comportarse «de forma prepotente y caprichosa con el ciudadano».

La oposición municipal suma su voz crítica los vecinos y denuncia la «falta de transparencia en la gestión de la empresa municipal, así como las arbitrariedades en sus funciones y actuación caprichosa y arrogante».

Las quejas de muchos usuarios del servicio de Calvià 2000 centran su protesta no sólo en la baja calidad del líquido, sino en la cuota de consumo que aprobó el Consistorio calviàner en sesión plenaria de 31 de octubre pasado, y que entró en vigor en enero.

Dicha cuota se añade a la tarifa de servicio mensual aplicando unos consumos mínimos que se cobran aunque no se utilicen. A cada vivienda se le asigna 65 metros cúbicos al mes; a los locales de negocio, 20 toneladas, 30 metros cúbicos a bares, así como una tonelada a los establecimientos hoteleros para cada una de sus plazas.

La Asociación de Comerciantes de Palmanova y Magaluf, a través de su presidente, Luis Marín, cree «abusivos estos consumos impuestos ya que son muchos los comercios que apenas consumen en todo el año lo que se les cobra cada mes».

El presidente de la Federación de Asociación, Manuel Fernández Cañaverall, ha denunciado, por su parte, «las arbitrariedades que se cometen con los usuarios, además del precio y los consumos mínimos impuestos por la entidad suministradora».

Según manifiesta las asociaciones de vecinos de las zonas afectadas, «a los miles de ciudadanos que tienen aquí su residencia y sólo vienen los



*Manolo Fernández Cañaverall, Presidente de la Federación de Asociaciones del término*

finde de semana o los meses de verano les sale más barato adquirir el agua en camiones, con la ventaja de que es de mejor calidad».

## Propondrá una revisión de las tasas ante las quejas de los locales afectados

Por su parte, la coalición PP-UM en la oposición municipal viene desarrollando un férreo control de Calvià 2000 a pesar de no tener a ningún con-

cejal de su grupo en el consejo de administración de la empresa municipal que preside Gerald Coppex.

El portavoz de la oposición, Eduard Vellibre, ante las «irregularidades y quejas de los usuarios» expresó que «Calvià 2000 se ha comportado de manera arrogante y caprichosa con los ciudadanos». Sobre la política de tarifas que desarrolla el servicio de agua potable, la oposición entiende que «es una muestra de irresponsabilidad de cara a un bien escaso».

## Los abonados a la empresa municipal Calvià 2000 reclaman la devolución de lo cobrado de más en los recibos correspondientes a los meses de enero y febrero

### COPPEX ADMITE QUE LA TASA MÍNIMA DE AGUA PERJUDICA A LOS COMERCIANTES

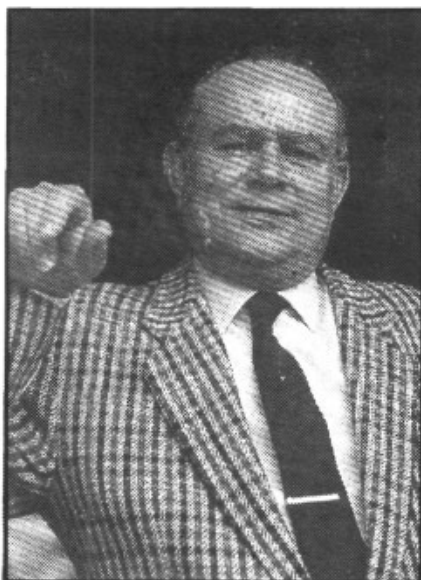
La empresa municipal Calvià 2000, que suministra el agua potable a distintas localidades del municipio, reconoce, a través de su máximo responsable, Gerald Coppex, que las tarifas con

cuotas de consumo mínimas (20 toneladas al mes) «pueden perjudicar a los locales comerciales».

En este sentido el presidente del Consejo de Administración y al mismo tiempo teniente de alcalde de Interior y Hacienda, Gerald Coppex, ha manifestado que «vamos a actuar para distribuir mejor los consumos mínimos en locales comerciales, proponiendo una rebaja para determinados tipos de actividad».

Según datos de la propia entidad, con el actual sistema de tarifas, más del 75 por ciento de actividades comerciales consume menos de lo asignado. Calvià 2000 ha asignado estudios para cubrir los costes del área de distribución del agua potable, que se cifran para este ejercicio en 423 millones de pesetas, habiéndose elegido el sistema de tarifas por bloques con mínimos de consumo porque «es el sistema que resulta más beneficioso», afirma Coppex, recordando que la entidad, como empresa municipal, «no puede generar ningún beneficio».

Entre las hipótesis rechazadas por Calvià 2000 figura la tarifa proporcional, esto es por bloques sin mínimos, y la progresiva que supone un encareci-



*Gerald Coppex, Presidente de Calvià 2000*

### La iniciativa pasa por una nueva distribución según el tipo de actividad

miento del agua cuanto mayor sea el consumo.

Igualmente se ha constatado que en las zonas a las que suministra el agua la empresa municipal se consumió menos agua el pasado año que el anterior, siguiendo a la baja la demanda en zonas como Palmanova y Magaluf. En Santa Ponça y Peguera, donde el agua es distribuida por los concesionarios Aterca y Aguas Salom, respectivamente, la demanda de consumo se mantiene. El sistema de tarifas asigna mensualmente cinco metros cúbicos a las viviendas, 20 a los locales comerciales, 30 a los bares y una tonelada para cada cama hotelera, sin tener en cuenta la estacionalidad de muchos establecimientos.

### LOS USUARIOS RECLAMAN A CALVIÀ 2000 LO COBRADO DE MÁS EN LOS RECIBOS DEL AGUA

La Federación de Asociaciones del municipio de Calvià, presidida por Manuel Fernández Cañaverall, exige a la empresa municipal de servicios Calvià 2000 que devuelva a los abonados a la red domiciliar de agua potable lo cobrado de más en recibo correspondiente a los meses de enero y febrero, descontándolo en los próximos recibos y solicitando además que éstos incluyan información detallada sobre las cuotas para los abonados. Esta decisión se ha producido después de que días pasados la Federación de Asociaciones denuncian que la empresa municipal «había aplicado la subida de precios —aprobada del 31 de octubre— desde el 1 de enero, cuando en realidad no podía hacerlo hasta que la resolución fuera publicada en el BO-CAIB, es decir el 12 de febrero». El responsable de la federación, que engloba a una veintena de asociaciones cívicas, gremiales y culturales del municipio, confirmó también que se ha solicitado a la alcaldesa, la socialista Margarita Nájera, que adopte medidas urgentes para corregir las anomalías en los recibos y evitar que en un futuro se produzcan situaciones similares.

## Coppex niega cualquier tipo de irregularidad

En referencia a las denuncias de los vecinos y de la oposición, el teniente de alcalde de Interior y Hacienda y presidente del consejo de administración de la empresa municipal Calvià 2000, Gerald Coppex, quiso manifestar su posición y negó que la entidad que preside se comporte con prepotencia con los ciudadanos.

Desmintiendo todo este tipo de alegaciones, el teniente de alcalde precisó que su principal preocupación en estos momentos «es atender todas las quejas de los abonados».

Coppex negó rotundamente que existan irregularidades en la gestión de la empresa municipal, Calvià 2000, y quiso resaltar para apoyar sus afirmaciones que «las nuevas tarifas pueden haber causado malestar en el consumidor al haber coincidido con el canon de aguas del Govern».

El teniente de alcalde explicó que, a su juicio, esta coincidencia al que hacía referencia «ha provocado que el cómputo total de los recibos haya sufrido una subida considerable» y justificó por ello las protestas de los vecinos de Calvià».

# El «Calviagate». Los hechos (sigue....)

## FIANZA DE 5 MILLONES PARA GINARD

El magistrado instructor de la causa, José Zaforteza, fija en 5 millones la fianza para que Guillermo Ginard pueda salir de la prisión provincial.



## GINARD PAGA PERO NO PUEDE SALIR DE LA PRISIÓN

A pesar de que su familia entregara una garantía personal para cubrirla fianza de 5 millones, Guillermo Ginard no pudo salir de la cárcel por su anterior condena como autor de un delito de tráfico de hachís. El director del centro penitenciario, Joaquín Mejuto, comunicó al defensor de Ginard que éste no puede salir en libertad ya que ha sido rebajado de tercer a segundo grado en su condena por narcotra-

fico a raíz de su detención por el caso Calvià.

## EL JUEZ PIDE LA CONTABILIDAD DEL PP

El juez Zaforteza que instruye el caso «Calvià» ha pedido el PP de las islas que le enseñe toda su contabilidad interna desde el 1 de noviembre 91 hasta el 31 de marzo pasado. A nivel de hipótesis se especula con que el juez esté intentando aclarar el origen de los 100 millones que presuntamente se ofrecieron al concejal socialista Campos para que votara una moción de censura contra la alcaldesa Nájera.



## JOAN MARCH SE RATIFICA EN QUE CAÑELLAS HABLÓ CON ÉL SOBRE UNA

## MOCION DE CENSURA EN CALVIÀ

En una declaración al juez de más de tres horas, el secretario general del PSOE de Baleares, Joan March, se ratificó en sus declaraciones realizadas a los medios de comunicación, asegurando que mantuvo hace unos meses una conversación con el Presidente Cañellas acerca de unas maniobras que el Partido Popular estaba supuestamente haciendo para presentar una moción de censura contra la alcaldesa socialista de Calvià, Margarita Nájera.



## EL CONSELLER GILET DICE QUE EL «CASO CALVIÀ» ES UN MONTAJE

Tras prestar declaración durante dos horas ante el magistrado del Tribunal Su-

perior de Justicia, José Zaforteza, el conseller adjunto a la presidencia, Francesc Gilet, afirmó que el llamado «caso Calvià» es «una chapuza» y «un montaje». Gilet volvió a negar toda participación suya en la presunta trama montada para desbancar el PSOE de la alcaldía de Calvià, acusando a los socialistas de «querer instrumentalizar la justicia a puros efectos políticos».

Negó asimismo haberse reunido en su despacho el 29 de enero con Andreu Bordoy, uno de los tres implicados en el caso.



## VELLIBRE ANUNCIA QUE SE QUERELLARÁ CONTRA CAMPOS

Tras prestar declaración ante el juez Zaforteza, Eduardo Vellibre, jefe de la oposición en Calvià, anunció que piensa interponer

una querrela contra el concejal socialista José Miguel Campos por haber declarado éste a un medio de comunicación que su «única intención era sacar a Vellibre». El político conservador y asesor del conseller Gilet declaró también que el caso Calvià es «un golpe bajo al PP de Calvià» hecho con el único objetivo de atemperar la política de oposición de dicho partido en el consistorio calvianer.

**CAÑELLAS SE REAFIRMA EN SU IGNORANCIA DEL TEMA**

En sus declaraciones al juez Zaforteza el presidente



Cañellas se reafirmó en su desvinculación y desconocimiento del «caso Calvià» como era de esperar. El pasado 26 de marzo el magistrado encargado del tema, José Castro Aragón, se inhibió de la instrucción del caso ante el Tribunal Superior de Justicia de Baleares

para que éste pudiera tomar declaración al Presidente Cañellas y al Conseller Gilet como personas aforadas.

**EL FISCAL JEFE OPINA QUE CAÑELLAS Y GILET NO ESTÁN IMPLICADOS EN EL «CASO CALVIÀ»**

Antonio de Vicente Tudor, fiscal jefe del Tribunal Superior de Justicia de Baleares, hizo público su criterio de que el «caso Calvià» debe volver al juzgado número 3 que empezó las investigaciones «al no apreciar la existencia probada de indicios racionales de criminalidad» en las conductas

de Gabriel Cañellas y Francesc Gilet, president y conseller del Govern Balear. El informe del fiscal jefe no es vinculante para el magistrado instructor del sumario, José Zaforteza, que debe decidir en breve sobre el caso.

**ZAFORTEZA DEVUELVE EL CASO CALVIÀ AL JUZGADO DE INSTRUCCIÓN**

El juez Zaforteza devuelve el «caso Calvià» al juzgado de instrucción número 3 del que lo había recibido el pasado 1 de abril, al estimar que no existen indicios de responsabilidad penal en este asunto por parte de Cañellas y Gilet.

**RESTAURANTE**

**ARENAS BLANCAS**

PLAYA MAGALLUF

**ESPECIALIDAD EN**

**PAELLAS**

TEL. 68 23 16

**RESTAURANTE**

**PETIT TRIANON**

PLAYA MAGALLUF

**ESPECIALIDAD EN**

**BODAS Y COMUNIONES**

TEL. 68 04 83



## Vellibre: «se llega al máximo endeudamiento autorizado»

En una rueda de prensa, el grupo municipal PP-UM insistió sobre lo que su portavoz Eduardo Vellibre calificó como de «delicadísima situación económica» en Calvià. «Con los préstamos que se llevaban al pleno del martes, se llegaba al 24'3% de endeudamiento cuando el máximo autorizado es del 25% sin que se tenga que solicitar autorización. Ya llegamos a una situación límite. Todas las inversiones se tiene que hacer con cargo a préstamos porque los recursos no bastan para hacer ninguna inversión. Con el último crédito de 600 millones que no se pudo aprobar pero que aprobarán en el próximo pleno llegaremos a una deuda municipal de 6.600 millones cuando el presupuesto total del 92 asciende a 6.200. Llegando al límite legal del endeudamiento autorizado las inversiones tendrán que disminuir con lo que Calvià se estancará», denunció.

Vellibre anunció también que durante los 30 días en los cuales el acuerdo adoptado sobre el IAE iba a estar a exposición pública la coalición PP-UM iba a presentar todas las alega-



ciones pertinentes y reunirse con los vecinos del término y asesorarlos. «Mantendremos reuniones con asociaciones de comerciantes, de vecinos y otros colectivos para explicarles nuestra postura sobre el tema. En nuestra sede de Calvià montaremos también un sistema de asesoramiento para dar informaciones sobre cómo va a funcionar este impuesto y sus repercusiones así como sobre el canon del agua. No es de recibo que la alcaldesa diga que el aumento es moderado cuando quie-

ren aplicar el coeficiente de 1'6 cuando el máximo es de 1'7, aumentado además por el índice de situación que se podía haber utilizado para rebajar el IAE en vez de aumentarlo. Todo esto se vendrá a añadir a la presión fiscal existente que es la mayor de Baleares, con unas inversiones cada vez más reducidas y unos gastos de funcionamiento cada vez más elevados», declaró.

Vellibre anunció también que podrían recurrir a la convocatoria de juntas generales extraordinarias de CALVIA 2000 para conocer la situación real de la empresa municipal.

«La actividad de Calvià 2000 es opaca y nos reiteramos que es un Ayuntamiento paralelo pero sin el debido control. No nos quieren dar la información que pedimos ni que entremos en su consejo de administración. ¿Por qué? ¿A qué tienen miedo? No nos van a impedir fiscalizar como es nuestra obligación como oposición y lo haremos mediante juntas generales extraordinarias si hace falta», declaró.

«No hacemos catastrofismo, sólo ejercemos nuestro derecho a la crítica, poniendo los puntos sobre las íes y advirtiéndolo que vamos de cara a un mal futuro por culpa de la política del PSOE», concluyó.

## Cien firmas contra los tiqueteros

Las asociaciones de vecinos y comerciantes de Palma y Magaluf, presididas por Felip Verd y Luis Marín, respectivamente, han remitido un documento conjunto a la alcaldesa Margarita Nájera, acompañado de un centenar de firmas de comerciantes, en el que manifiestan su «gran preocupación por el desmesurado incremento de tiqueteros».

Según los responsables de las asociaciones de comerciantes y vecinos, los tiqueteros desarrollan su actividad principalmente en la Plaza Royal Magaluf confluyente con la calle Punta Ballena y la vía Cala Balnaca. Además resaltan que es notable su presencia en las cercanías de las playas de estas localidades.

Verd y Marín denuncian que «el 90 por cien de los tiqueteros desarrolla su actividad ilegalmente» al no tener

la correspondiente licencia municipal. Además indican que en muchos casos esta labor la desempeñan personas de nacionalidad extranjera.

Para los responsables de las asociaciones de comerciantes y vecinos «es evidente que si esto sucede en el inicio de la temporada turística, en pleno verano nuestro entorno puede dar una imagen lamentable, haciendo inútiles las grandes mejoras realizadas en la zona y que todos costeamos».

Asimismo las entidades mencionadas expresan a la alcaldesa que «ante el grave problema que plantea la inseguridad ciudadana —gamberrismo en las calles, robos, tráfico de drogas, etc— el Ajuntament tome las medidas pertinentes legales para su erradicación.

## Entrega de una embarcación para la limpieza de costas en Calvià

En días pasados el Consell Insular de Mallorca, a través de su fundación FODESMA, hizo entrega al Ayuntamiento de Calvià de una embarcación para la limpieza de las costas del municipio. El convenio firmado a tal efecto entre el ayuntamiento «calvianer» y la institución autonómica forma parte del Programa de Limpieza de Litoral que el CIM lleva a cabo con la colaboración de los ayuntamientos costeros.

Se espera que su actuación vendrá en parte a contentar a vecinos y turistas que veían con rabia e impotencia la reiterada llegada a la costa de toda clase de residuos flotantes cuando las condiciones climatológicas eran adversas. Palma Nova principalmente, por su situación dentro de la bahía de Palma, era la zona más afectada. «Cuando vemos que sopla el viento de levante sabemos que a las pocas horas empiezan a llegar toda clase de residuos, plásticos, etc. a la orilla. Se te cae la cara de vergüenza, cuando ves a

los turistas nadar en medio de esta porquería. Por el contrario cuando el viento sopla de poniente es el Arenal que los recibe. Es como una pelota de pin-pon que nos enviamos al capricho del viento. No entiendo cómo hasta ahora los tres municipios afectados, Palma, Calvià y Llucmajor, no se han entendido para tratar este problema tan vital para el turismo», declara un vecino.

Por eso el anuncio de este convenio y la entrega de esta embarcación ha sido bien acogido aunque por la modestia de la misma tampoco se espera milagros de ella. Se trata de una barca tipo «llampuga» de una eslora total de 4'98 m. y ancha de 2'30, con una velocidad aproximada de 9 nudos, un calado de 45 cms. que le permitirá llegar hasta la orilla y una autonomía de 13 horas o 100 millas. Proviene de la Escuela-Taller de Mestres d'Aixa y es del mismo tipo que se ha ido entregando en años pasados a otros municipios costeros.

El convenio establece que FODESMA entrega la barca mientras que el INEM pone las dos personas necesarias para su manejo, repartiéndose el pago de su sueldo con el ayuntamiento de Calvià. Este se hace cargo del amarre, el mantenimiento de la barca y la recogida de los residuos.

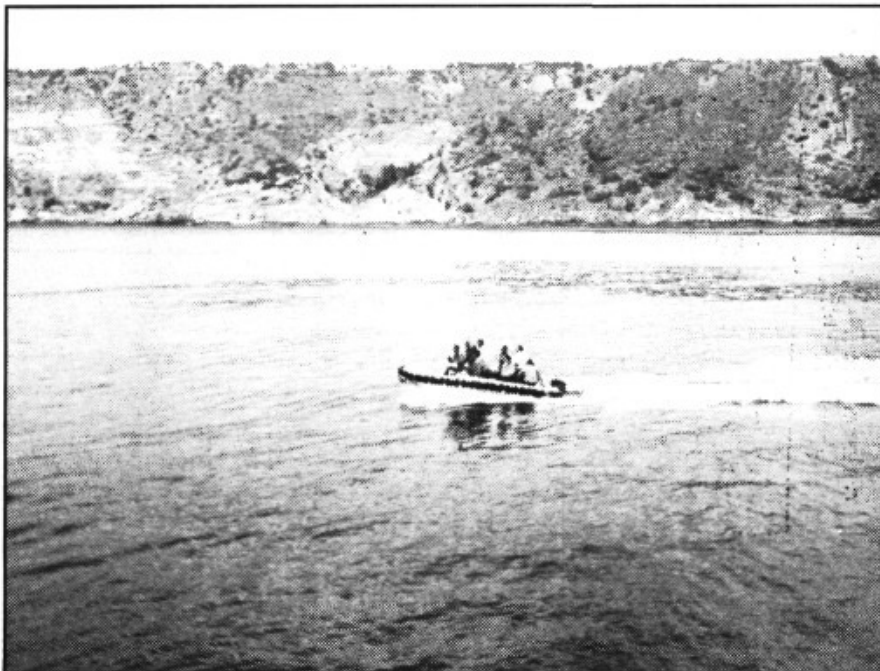
Manel Suárez, teniente de alcalde de Acción Territorial del ayuntamiento «calvianer», confirma que la barca tendrá tres puntos de amarre en Puerto Portals, El Toro y Santa Ponça para cubrir periódicamente las playas del término desde Illetes a Peguera. Sin embargo añade que «Los puntos prioritarios serán entre Portals Nous y Magalluf y principalmente en Palma Nova debido a las corrientes que concentran en esa zona los residuos».

El teniente de alcalde también es consciente de las limitaciones de la embarcación «porque es una barca pequeña, de poca velocidad, con un sistema de recogida bastante rudimentario pero que ha dado asimismo resultados en los municipios en donde ya funciona, como es el caso del vecino Andratx, y de momento es lo que hay», se resigna.

De todas maneras, dado la longitud de la costa de Calvià que extiende sus 31 playas a lo largo de 54 Kms. el ayuntamiento ya tiene previsto solicitar otra de estas embarcaciones para el año que viene a fin de dividir la costa en dos partes para que las playas se vean más regularmente visitadas por la barca.

### BALIZAJE

En otro orden de cosas el ayuntamiento ya ha procedido al balizaje e instalación de plataformas de diversión en sus principales playas como viene sucediendo cada año en estas fechas de inicio de temporada turística.



## Calvià aplicará el 1'6 sobre el IAE

Con los votos en contra del grupo municipal PP-UM, el consistorio aprobó fijar el coeficiente del Impuesto sobre Actividades Económicas en un 1'6 así como los diferentes índices de situación del término dividido en 4 zonas.

El debate en el pleno sirvió para que los dos grupos municipales reiteraran sus posturas opuestas sobre el tema. Mientras que la alcaldesa mantuvo que se ha respetado el compromiso global de mantener la presión fiscal, no superando los 270 millones de recaudación que se había fijado, y que el conjunto de los comerciantes se verá muy moderadamente afectado, excepto el sector hotelero, «que sale el peor parado», pero que se beneficiaba de una anterior licencia fiscal que calificó de «injusta», Ignació Deyá, del grupo PP-UM, tildó de «voraz y desproporcional» la presión fiscal que iba nuevamente a sufrir el ciudadano de Calvià, insistiendo en la tesis de «reducir gastos de funcionamiento en vez de incrementar la presión fiscal».

Mientras que enumeraba los porcentajes de aumentos que iban en algún caso hasta en un 2.000% en relación con la situación anterior, el teniente de alcalde Coppex le acusaba «de querer espantar al ciudadano y de jugar con porcentajes. Excepto en el sector hotelero el incremento en pesetas no va a representar cantidades importantes», según declaró.

Deyá y Coppex también se enfrentaron sobre el aumento global de recaudación municipal por el IAE, sosteniendo el primero que la suma de la licencia fiscal y del impuesto de publicidad sumaban 215 millones en el 91, con lo que se tendía un 25% de aumento con los 270 millones previsto con el IAE mientras que el segundo rebatía este porcentaje argumentando



que había que sumar también el impuesto sobre suntuarios, o cobrado en el 91 pero sí en años anteriores.

«Los tres impuestos sumaron 250 millones en el 90», con lo que el aumento a 270 en el 92 ni siquiera llega al incremento del IPC en los dos últimos años», dijo. Cuando el concejal «popular» iniciaba su turno de réplica, insistiendo en que no se podía contabilizar el impuesto sobre suntuarios en una comparación de cifras, la alcaldesa, argumentando que ya se había debatido lo suficiente y que las posturas estaban sobradamente conocidas, le interrumpió para proceder al voto ante la protesta del concejal de la oposición.

### UNOS PORCENTAJES MUY DISPARES

En la zona de la costa, la de mayor importancia económica en Calvià, los

hoteles serán los más afectados. Según datos municipales, un hotel de 2 estrellas de 4 habitaciones pasará de pagar 20.820 ptas. en el 91 a 222.996 este año.

Uno de 3 estrellas de 330 habitaciones, 961.047 ptas. en lugar de las 38.132 del 91. Uno de 4 estrellas de 120 habitaciones, 623.918 en vez de 54.048. El pequeño comerciante se verá menos afectado. Una tienda de souvenirs de menos de 50 m<sup>2</sup> pagará 28.472 ptas. en vez de 27.092 y una tienda de comestibles 23.450 en lugar de 21.402. Por contra, un supermercado de más de 50m<sup>2</sup> pagará 47.687 en vez de 18.362, una tienda de ropa 65.344 en vez de 21.872, un bar, 32.826 en vez de 19.572 y un restaurante de dos tenedores, 38.228 en lugar de 20.492.

# antonio de pedro

---

Instalaciones de: FONTANERIA,  
CALEFACCION DEPURACION  
DE AGUAS Y BOMBEO

---



---

Exposición y Ventas: Avenida de la Playa, 8 - Locales 3 y 4  
Teléfono 68 23 75 PALMA NOVA

AGENCIA OFICIAL PERLAS

**M**AJORICA

swatch



**LLADRÓ**

## JOYERIA TORRENOVA

(Precios especiales para socios de la Asociación de Vecinos)

C/. Martín Ros García, 15

Tel. 68 14 89

Magalluf - MALLORCA

## **El Ajuntament suscribe la carta mundial del medio ambiente**

**Manuel Suárez anuncia que el nuevo PGOU, vigente desde hace pocos meses, deberá modificarse**

En el Día Mundial del Medio Ambiental, el consistorio calviñer aprobó adherirse a la Carta Municipal del Medio Ambiente con las asociaciones internacionales Amigos de la tierra y Amigos del Mediterráneo. Mediante este acuerdo el Ajuntament se compromete a llevar a cabo una serie de actuaciones en materia de conservación del medioambiente; recogida selectiva de papel para su reciclaje, educación medioambiental y llevar a cabo una campaña de concienciación para la protección de la naturaleza.

La aprobación de esta moción se desarrolló durante el pleno extraordinario que debatió en profundidad el único punto del orden del día referente a Urbanismo, Ordenación del Territorio y medio Ambiente.

Durante esta sesión, el teniente de alcalde de Acción Territorial, Manel Suárez, anunció que «el Plan General de Ordenación Urbana de Calvià, a los pocos meses de entrar en vigor, deberá abordar modificaciones de los convenios urbanísticos e incluso modificaciones puntuales del propio plan general debido a la lentitud de tramitación del mismo».

## **La asociación de la tercera edad de Palmanova-Magaluf estrenó nuevo local**

La asociación de la tercera edad de Palmanova-Magaluf estrenó un nuevo local habilitado provisionalmente en el polideportivo de Magaluf en espera de que esté finalizado el edificio de servicios de Palmanova que actualmente está construyendo el Ayuntamiento entre la avenida Cas Saboners y la calle Pinzones.

Este edificio en obras, adjudicado por 104 millones de pesetas iniciales, estará ejecutado durante el presente año ya que las obras están bastante adelantadas, estando previsto que albergue además de dispensario médico, como en un principio fue proyectado, locales para la tercera edad, oficinas de correos, dependencias para la Cruz Roja, posible traslado de la biblioteca de Magaluf así como un semi sótano con una sala de unos 600 metros cuadrados con escenario para representaciones. En total el edificio superará los mil metros cuadrados de superficie construidos.

## **Sanciones para los bares que sirvan alcohol a los borrachos**

**Nájera dicta un polémico bando contra el exceso de ruido y los alborotadores**

El Ajuntament de Calvià podrá sancionar con multas de hasta cien mil pesetas e inmediata suspensión de licencia de actividad musical a los establecimientos que infrinjan la normativa municipal sobre contaminación acústica, según informa el bando que la alcaldesa Margarita Nájera ha dictaminado. El objetivo del bando es «evitar que durante la temporada veraniega se produzcan situaciones que perturben la normal y pacífica convivencia ciudadana».

Según la alcaldesa, mediante el bando se pretende «establecer un equilibrio» entre el turista que exige el derecho al descanso y el que demanda el lícito ejercicio de la diversión y bullicio.

El Ajuntament no dudará en adoptar «con efectividad inmediata las medidas cautelares de clausura o paralización de actividades a los que trasgredan las normas de forma grave o reiterativa».

### **ALCOHOL**

El Ajuntament recuerda a los titulares de bares, cafeterías y similares que las vigentes ordenanzas municipales de policía y buen gobierno de Calvià responsabiliza a éstos del buen orden de su establecimiento y que, a este efecto, quedan obligados a no facilitar bebidas alcohólicas a aquellas personas que notoriamente se encuentren en estado de embriaguez. Los establecimientos que infrinjan esta norma también será multados.

Igualmente el bando señala que «hay que evitar que los clientes salgan a la vía pública portando vasos o botellas de cristal». Ante la reincidencia a esta infracción, el Ajuntament «podría obligar a los establecimientos a establecer un servicio especial de vigilancia y orden dedicado a esta finalidad».

El bando de la alcaldesa Margarita Nájera dedica igualmente un capítulo a la retirada de vehículos abandonados en la vía pública.

**Estés donde estés,**

**Lee "Entre Tots" !**

# Dimite la directiva de Bares y Restaurantes

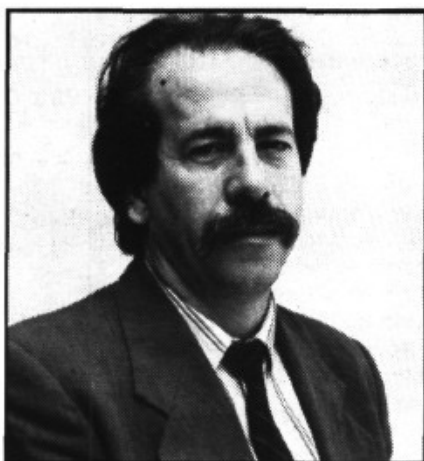
## Competencia desleal y «happy hour», causas del abandono

La directiva de la Asociación de Bares y Restaurantes de Calvià, encabezada por su presidente José Luis Barba, presenta su dimisión. La competencia desleal, la popular «happy hour» y el desinterés de los socios han motivado el abandono.

Competencia desleal, «happy hour», tiqueteros o individualismo de los socios son algunas de las razones que han llevado a la directiva de la Asociación de Bares y Restaurantes a presentar su dimisión según confirmó el presidente de la entidad, José Luis Barba, el cual, personalmente, se retira por motivos de salud.

La entidad cuenta actualmente con 300 asociados de los aproximadamente 1.200 establecimientos que se contabilizan en municipio.

Según José Luis Barba, la directiva dimite «ante la falta de interés de muchos de los asociados por resolver los graves problemas por los que atraviesa



el colectivo ante la declarada guerra de precios a la baja, una tendencia difícil de parar con la legislación actual».

Los representantes de los bares y restaurantes de Calvià, han estado negociando con los responsables municipales los problemas que afectan al colectivo «que todos quieren evitar, aunque luego la mayoría incumple los

acuerdos alcanzados».

La guerra de precios a la baja, con la aplicación de la «happy hour» (dos bebidas al precio de una), con algún establecimiento que cobra cien pesetas por cada dos cervezas y la introducción de los tiqueteros en el ámbito de los bares con la denominada «publicidad oral» figuran entre los problemas de más difícil erradicación, según Barba.

Además señaló que «la normativa actual ata las manos a las autoridades municipales y resulta inútil el bando de alcaldía que apela a la responsabilidad de los propietarios de bares, porque prima la política de cada uno a lo suyo».

Finalmente José Luis Barba expresó su preocupación por sí, tras la retirada de la actual directiva, nadie quiere hacerse cargo de la asociación, «ya que parece existir un desinterés generalizado».

## El Consejo Económico y Social se constituye con la participación de la oposición

### El Consistorio modificó parte de los estatutos para hacerlo más operativo

Por fin se constituyó el Consejo Económico y Social de Calvià tras casi un año de que se autodisolviere el anterior. Según los estatutos de la entidad, éste finaliza al terminar la legislatura municipal correspondiendo al nuevo consistorio salido de las urnas convocar y constituir al nuevo Consejo.

El retraso en formarse la nueva institución ha sido debido a que la Corporación modificó algunos artículos de los estatutos del Consejo «a fin de hacerlo más operativo», según su responsable el concejal Antoni Pallicer por delegación de la alcaldesa Margarita Nájera.

El Consejo Económico y Social, compuesto, por más de 42 personas, está formado en un tercio por representantes de empresarios y patronal, otro tercio de sus miembros son representantes sociales y de los sindicatos, y el otro tercio lo forman asociaciones cívicas, deportivas y culturales del municipio. La novedad está en que la alcaldesa ha permitido a la oposición municipal, la coalición PP-UM, que tenga en el Consejo a un representante y se ha designado el concejal de UM Antoni Roses.

El Consejo de Calvià se constituyó por primera vez el 14 de noviembre de 1988 siendo el primero de la Comunitat Autònoma y uno de los primeros de España.

El objeto del Consejo es el de transmitir al Consistorio todas las iniciativas, propuestas y sugerencias de los representantes de todos los estamentos sociales del municipio así como instrumentar la participación ciudadana en todos los asuntos que puedan repercutir en el desarrollo económico y social del término.

Las resoluciones del Consejo no son en modo alguno vinculantes para el equipo de gobierno municipal.

## El pleno debatió el plan de preparación de servicios del verano

La alcaldesa dijo que anualmente rendiría cuentas al Consistorio

R. Font

Calvià está preparada para recibir a miles de turistas y sus playas, según los análisis, «están a punto de caramelo, en perfectas condiciones», señaló Margarita Nájera.

El Consistorio de Calvià debatió en sesión plenaria el «Plan de Preparación de Servicios para el Verano» que viene aplicándose paulatinamente con el aumento de población que pasa a 21.000 habitantes de derecho a unos 150.000 residentes de hecho durante los meses de temporada alta.

Durante más de tres horas se debatieron informes presentados por los regidores delegados de Policía y Protección Civil, Playas, Calvià 2000, Acción Territorial y Turismo.

Según la alcaldesa socialista Margarita Nájera, con la convocatoria de este pleno extraordinario con un punto único en el orden del día al que seguirán otros ya convocados para los próximos meses sobre ordenación del territorio y medio ambiente, acción territorial y mantenimiento, acción social y educación etcétera, así como el celebrado sobre turismo, «pretendemos realizar un análisis somero de la gestión realizada el año anterior y cómo debemos resolver los problemas del próximo verano».

Nájera adelantó que anualmente se va a rendir cuentas de gestión en plenos similares para cada área al Consistorio, como una especie de «estado del municipio», añadió.

Por su parte, el grupo PP-UM en la oposición municipal calificó el debate de «declaración de intenciones y mucha filosofía pero pocas soluciones a los problemas», criticando que la sesión de intervenciones de los responsables del equipo de gobierno fueran «demasiado largas y que deberían centrarse y profundizarse más».

### OFERTA CULTURAL

El portavoz de la coalición PP-UM, Eduard Vellibre, criticó la oferta cultural que «considero floja y muy mejorable». Por otro lado, el concejal de UM Antoni Roses solicitó que la policía actúe con más contundencia en los casos de gamberrismo protagonizados por «ciertos jóvenes turistas», además de pedir que el Ayuntamiento asista a ferias y convenciones turísticas en los países escandinavos.

## MUNICIPIO: EL TORO

### Los vecinos de El Toro pagarán 57 millones en contribuciones especiales

La oposición municipal calificó de «abusivo» el tipo impositivo

**El Ajuntament de Calvià aprobó ayer imponer contribuciones especiales por valor de 57 millones de pesetas con motivo de la ejecución de varios proyectos de mejora en El Toro.**

El Consistorio acordó imponer contribuciones especiales valoradas en 57 millones con motivo de la ejecución del proyecto de acerado, pavimentación y alumbrado público de El Toro, así como el pliego de condiciones que han de regir la contratación de obras que alcanza un presupuesto de 240 millones.

El grupo PP-UM, en la oposición, calificó de «abusivo» el tipo impositivo de estas contribuciones especiales teniendo en cuenta que el Ajuntament percibirá otros 150 millones de pesetas mediante convenio para dichas mejoras del promotor del puerto deportivo de la urbanización actualmente en obras ampliación. La coalición criticó que este proyecto de reforma ya estuvo previsto en 1990 así como el año pasado «habiendo el Ajuntament utilizado las correspondientes partidas presupuestarias en otras actuaciones» además de señalar que en los presupuestos municipales del presente ejercicio no figuraba la aplicación de las contribuciones.

El equipo de gobierno socialista justificó el retraso a emprender estas obras a que antes se finalizasen las del puerto «por prudencia» así como indicó que sólo pagarán contribuciones especiales los vecinos que no tengan la acera que les corresponde en condiciones.

**"ENTRE TOTS"**

La revista local  
que más se lee !

# FIESTAS DE SAN LORENZO



Palma Nova - Magalluf  
Días 7, 8, 9 y 10 de Agosto de 1992

LUGAR:

APARCAMIENTO

PUBLICO

C/ Pedro Vaquer Ramis

(Frente Hiper Europa)

SORTEO DE UN VOLVO



MATRICULADO



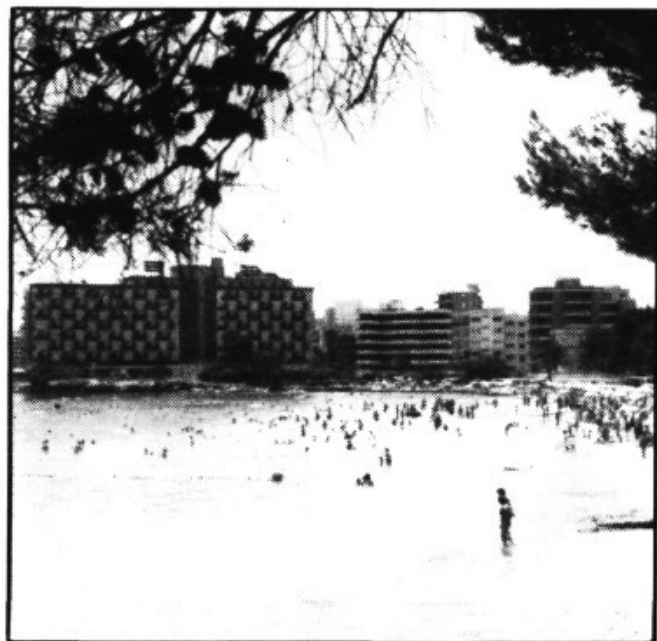
AJUNTAMENT DE CALVIÀ  
MALLORCA

ASOCIACION  
DE COMERCIANTES  
DE PALMA NOVA  
MAGALLUF





## Confirmada para el invierno la regeneración de las playas de Palma Nova



En una reciente visita a Palma, el Secretario de Estado de Medio Ambiente del Ministerio de Obras Públicas y Transporte Vicente Albero, presentó las inversiones previstas por este departamento en nuestra Comunidad Autónoma.

Confirmó la inversión de 580 millones del MOPT para emprender durante el invierno la regeneración en Baleares de las playas de Palma Nova, Pollença y Cala San Vicente, a llevar a cabo entre el periodo comprendido entre noviembre y marzo.

## Una barandilla necesaria



Atendiendo nuestras peticiones, reflejo de la preocupación de muchos padres, el Ayuntamiento construyó esta barandilla protegiendo la zona de juegos infantiles situada al final de la avenida de la Playa, cerca de la parada de taxis.

Al tiempo que en su día nos felicitamos por la instalación de estos juegos infantiles que en seguida tuvieron mucha expectación entre los más pequeños, también expresamos varias veces a Miguel Cristóbal, concejal de zona de Palma Nova-Magalluf nuestro temor ante posibles accidentes debidos al desnivel existente entre esta zona y la playa situada varios metros abajo.

Se nos hizo caso y ahora los padres de los pequeños asidos a esta zona pueden respirar más tranquilos, por lo que, al igual que en otras ocasiones le criticamos cuando es necesario, damos las gracias esta vez al concejal.

Josep M<sup>o</sup> Palà



*Palma-Lux*

**Rótulos luminosos**

**Exposición y oficinas:**  
**Ausiàs March, 4**

**FAX 29 31 03**  
**Tel. 29 33 55**

**07003 PALMA DE MALLORCA**

## Los comerciantes de Palma Nova-Magalluf eligen nueva junta

En días pasados tuvo lugar la Asamblea General de la asociación de comerciantes de Palma Nova-Magalluf en el curso de la cual se procedió a la elección de una nueva junta directiva, siendo Luis Marín su Nuevo presidente mientras que Francisco Pol, José Luis Hernández y Pablo Fornés son respectivamente los nuevos vice-presidente, tesorero y secretario.

Según las propias palabras de su presidente, uno de los objetivos de la nueva



Luis Marín, nuevo presidente

junta es de volver a dar a la asociación la importancia que se merece, desvinculándola más de otros organismos centrales. «Las zonas

de Palma Nova y Magalluf concentran a ellas solas un 50% de la actividad comercial de Calvià pero la asociación era demasiado dependiente de la PIMEM a la cual está adherida. Cada socio pagaba hasta ahora una cuota anual de 19.000 ptas. sin que se pueda ver realmente las ventajas que nos podía reportar. Uno de nuestros puntos de partida es precisamente de convertir esta cuota en «cuota 0» porque entendemos que en estos momentos de cargas

fiscales muy fuertes y de difícil situación del sector las gestiones no tienen por qué cobrarse. Es hora de que tomemos nosotros mismos las riendas de nuestros intereses», declara.

Ya que según los estatutos del ámbito de acción de la asociación es el término de Calvià también anuncia que se quiere tener contactos con comerciantes de los otros núcleos del municipio con el fin de aunar esfuerzos en temas de interés general del sector.

• SWATCH • COURREGES •

• ORO 18 K. • SWAROVSKI

• MARCOS DE PLATA • PORCELANAS • SEIKO

• LOTUS • DISEÑO PLATA • TISSOT • PERLAS •



SU JOYERIA EN MAGALLUF

Primeras marcas en joyería, relojería y objetos de regalo

*Con el deseo de ofrecer a nuestros  
clientes un servicio de calidad y  
confianza les invitamos a conocernos*

**(Precios especiales para socios  
de la Asociación de Vecinos)**

C/. Ballena, 9 - MAGALLUF (MALLORCA) - Tel. 68 04 69

## MUNICIPIO: SON FERRER

**Inaugurado el local de la tercera edad de Son Ferrer**

A iniciativa de la Asociación de Vecinos de la zona de Son Ferrer se ha habilitado en la calle Aguila de dicha localidad un local para la Asociación de la 3ª edad.

Prácticamente todos los vecinos de la zona participaron en una «torrada» que se organizó para conmemorar la apertura del local para los mayores de la populosa barriada de la localidad de Calvià.

Según el presidente de la Asociación de Son Ferrer, José Pallicer, de momento hay 82 personas inscritas en dicha entidad. Debido a ello se ha hecho posible la cesión de un local para la tercera edad gracias a subvenciones recibidas por la Administración Autonómica que ha sufragado los gastos de mobiliario y ayudas para el pago del alquiler.

**ABIERTO**

Pallicer ha señalado que de momento el local sólo permanecerá abierto por la tarde, si bien está previsto que funcione todo el día más adelante. Entre las actividades que tienen previsto que se organicen destacan las ayudas a ancianos con necesidades así como la habilitación de un comedor si hay demanda para ello.

## MUNICIPIO: PAGUERA

**El primer tramo de la variante de Peguera estará listo en agosto****Según el conseller Jeroni Saiz**

El conseller d'Obres Públiques, Jeroni Saiz, visitó ayer las obras de la variante de Peguera, en compañía de al Alcadesa de Calvià Margarita Nájera y representantes de las entidades cívicas.

El conseller confirmó que el primer tramo, que va desde la actual carretera —a la altura de La Romana— hasta el cruce con la carretera de es Capdellà, estará ultimado a principios de agosto y el proyecto total, antes del verano de 1993.

Con un presupuesto que ronda los 1.500 millones, el plan contempla la perforación de dos túneles. El primero, de casi 200 metros, ya terminado, y el segundo, de 900 metros, en perforación.

Según Saiz, cuando la variante entre en funcionamiento se prevé que dos tercios de los vehículos que hoy atraviesan Peguera podrán usar la vía alternativa y se descongestionará el tráfico.

## MUNICIPIO: PORTALS NOUS

**El APA del colegio Migjorn exige la construcción de un nuevo centro**

**Denuncia «deficiencias en las instalaciones actuales, de reducidas dimensiones»**

La Asociación de Padres del colegio público Migjorn de Portals Nous exige la construcción de un nuevo centro escolar ante las «deficiencias en las instalaciones actuales, de reducidas dimensiones». El colegio está ubicado en lo que anteriormente era una centralita telefónica.

Los padres inciden «en la peligrosidad manifiesta del patio de recreo, con un acentuado desnivel y piedras sobresaliendo de la arena. En este sentido, afirman que «las caídas con heridos y esguinces de los alumnos tienen un alto porcentaje».

Según el director del centro, Manel Llabrés, las instalaciones actuales son utilizadas como escuela desde hace unos diez años, siendo de propiedad municipal. El centro cuenta con cuatro aulas de unos 30 metros cuadrados, en cada una de las cuales se imparten dos niveles de enseñanza, hasta 6º de EGB, acogiendo un total 80 alumnos.

Para Ana Grima, presidenta del APA, a las deficiencias apuntadas de desnivel exagerado del patio y la dificultad de los alumnos para compartir aulas al ser de reducidas dimensiones, hay que añadir «la falta de otras dependencias como gimnasio, laboratorio o biblioteca, así como otras deficiencias sanitarias».

Para realizar las clases de educación física los alumnos deben desplazarse en autobús público hasta el polideportivo de Magaluf una vez a la semana, si bien el Ayuntamiento les abona los traslados.

El colectivo de padres ya ha expresado su malestar al director provincial del Ministerio de Educación, Andreu Crespi, y a la Alcadesa del municipio, Margarita Nájera.

## Negociaciones entre el Ayuntamiento y el MEC

La alcaldesa Margarita Nájera ha manifestado que la intención del Ayuntamiento es negociar un convenio con el Ministerio de Educación y ciencia para agilizar los trámites de manera que el edificio esté terminado al comenzar el curso 93-94.

No obstante, los temores de los padres sobre un nuevo retraso parecen confirmarse. La teniente de Bienestar Social, Inmaculada Cabiscol, ha manifestado que siendo el nuevo colegio de Portals Nous prioritario para su departamento ofrecieron ya hace tres años al MEC tres solares para que pudieran elegir el más adecuado «pero aun no se han decidido o, por lo menos, no nos lo han comunicado».

Cabiscol confía, sin embargo, en que en la fecha anteriormente citada el problema estará resuelto. El proyecto del nuevo edificio escolar estará adecuado a la LOGSE y será una escuela de Educación Primaria, declaró.

Por otra parte, las asociaciones de vecinos de las zonas afectadas están incluyendo la falta de plazas escolares dentro de un catálogo de infraestructuras que se está elaborando.

¡TU ZONA TE NECESITA!

¡HAZTE SOCIO DE  
LA ASOCIACION DE  
VECINOS!

INFORMATE AL  
68 00 56

## RESTAURANTE



*Un agradable marco  
para degustar una  
excelente*

**COCINA MALLORQUINA  
DE MERCADO**

*y también un lugar  
especial para celebrar  
su banquete de*

**BODA, COMUNION, BAUTIZO, etc.**

Ca'n Vich, s/n - Tel 67 06 13  
CALVIÀ - MALLORCA

# PATTON PUB

## PIANO BAR

*Abierto de 19 h a 04 h.*  
**MUSICA EN VIVO DE 21 A 24 H.**  
*Todos los días*  
**AMBIENTE AGRADABLE**

C/ Punta Ballena, 9

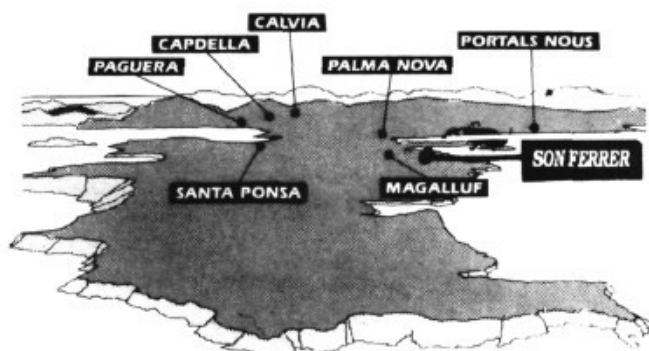
Torrenova (Magalluf)

## «SA NOSTRA» ESTA AL SERVICIO DE CALVIÀ DE COSTA A COSTA

Desde que hace más de 20 años «Sa Nostra» inauguró su primera oficina en Calvià hasta nuestros días, la Caja de Baleares ha estado siempre al lado de quienes, con su esfuerzo diario, han situado a Calvià a la vanguardia de la prosperidad económica y de bienestar social de toda Europa.

En estos momentos, «Sa Nostra» tiene a disposición de los habitantes de Calvià siete oficinas abiertas en los principales núcleos urbanos del Municipio. Una red de oficinas en las que «Sa Nostra» mantiene vivo su espíritu de ofrecer toda su capacidad de servicio para contribuir al desarrollo de los Municipios de las Baleares.

### OFICINAS DE «SA NOSTRA» EN CALVIÀ:



**CAJA DE BALEARES**  
**“SA NOSTRA”**

## La Sociocivilización del futuro

**Fernando Feliu Truyols**

Remitidos, como estamos, ante el asalto humano contra nuestro Planeta Tierra que destruye su naturaleza agotando su capacidad de vida, con el añadido del «Poder» biológico-armamentista que mantiene estático en sus «polvorines» las armas capaces de matar toda su vida vegetal, animal y humana en manos de ciertos políticos, de ciertas Naciones exultantes de poderío. Remitiéndonos, como estamos, a tener que preservar la vida de nuestro Planeta Tierra por ser hoy sus propietarios responsables para el futuro de nuestros hijos y de nuestra especie humana. Remitidos, como estamos, a aceptar la universalidad de la pareja hombre mujer en su libre ejercicio vital natural y cultural donde no pueden haber diferencias étnicas, ni controversias religiosas, ni mantener odios raciales, ni prepotencias culturales, estamos ante un «hombre nuevo», un nuevo ser humano científico-fraterno capaz de enarbolar su bandera universal, poniendo en su Escudo de Armas todos los colores de la naturaleza y en su cultura una comunicación universal de comprensión universal.

Sin duda este «hombre nuevo» todavía no ha nacido pero sí ha sido ya anunciado desde hace siete siglos por nuestro preclaro y mediterráneo Ramón Llull en su filosofía científico-fraterna y que por él expuesta a Reyes, Emperadores y Papas fue por todos ellos ocultada por ser contraria a sus particulares riquezas y sus particulares «poderes» políticos.

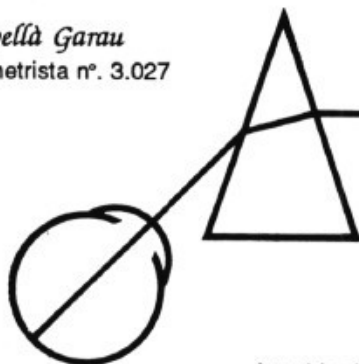
Hoy después de siete siglos de guerras y odios, después de siete siglos de riquezas exultantes frente a miserias de hambre, después de siete siglos de prepotencias indignantes

ante injusticias silenciadas. Hoy tenemos una pareja humana deshecha y dividida incapaz de dar vida a un ser humano con posibilidad de encauzar a la humanidad hacia la vida y en el necesario camino de su eterna renovación de padre a hijo en su futuro inmortal.

Sin embargo, aquel anuncio de hace siete siglos hoy comienza a ser captado en su onda sonora y en un amplio margen del mosaico variopinto de las diferentes sociedades del imperio de las dispares democracias occidentales. Cada día es más fuerte el clamor de sus juventudes que aunque mal acepten la incompetencia sociocivilizada de sus democracias, por encima de ellas, estas se unen (desde el Mayo de París de 1968) en un común clamor de responsabilidad consciente frente a los excesos de la demografía, del despilfarro, de la contaminación, de la desertización, del armamentismo, de la injusticia social, racial y cultural y luchan ya abiertamente denunciando a sus «Poderes Fácticos» afeerrados a sus poderíos indiscutidos por sus particulares legislaciones y su «Derecho de Vida» sobre los «Vosotros» que con vuestro dinero he fabricado mi imagen y así me he ganado los votos del «cheque en blanco» que tengo en mi bolsillo.

Estamos muy cerca del año 2.000 y a partir de él la humanidad toda pondrá en su calendario el simbólico nombre de Siglo XXI. Que este «uno» simbólico, y sin tener que acudir al cielo para que nos envíe un ángel para una de nuestras mujeres, que este símbolo sea el inicio de este «hombre nuevo» capaz de ver a su mujer tal y como es y debe ser para él y no como el bello reclamo de un perfume, un chicle o una Coca-cola.

*Juan Capellà Garau*  
Optico - Optometrista nº. 3.027



**CENTRO OPTICO  
PALMA NOVA**

- \* GRADUACIONES
- \* ADAPTACION DE LENTES DE CONTACTO
- \* REHABILITACION

*Avenida de la Playa, 12 - Tel. 68 28 02 - PALMA NOVA - Calvià (Mallorca)*



por Fernando Feliu Truyols

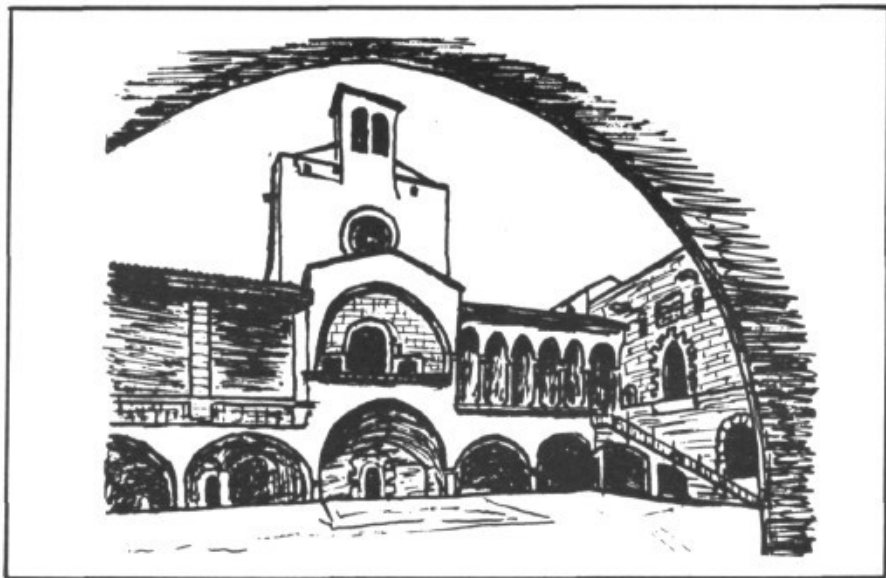
Nuestra Mallorca (XII)

## Nuestro Rey Jaime II Padre de la Patria Mallorquina

La dual maldición bíblica de nuestra educación occidental, se iba a reproducir entre el «Bien» y el «Mal» representada por los hermanos («Cain» y «Abel») Pedro III de Aragón y Jaime II de Mallorcas hijos ambos del mismo padre Jaime I (el Conq.) de Aragón, Mallorcas y Valencia y de la misma madre D<sup>a</sup> Violante de Hungría. Ni el «Bien» ni el «Mal» eran congénitos sino que les llegó desde su educación dispar. Mientras Pedro era educado en Aragón en la teoría feudal del «Poder» por las armas y la guerra (contra los árabes de la península), Jaime lo fue en Montpellier y París en la teoría ciudadana-liberal para la paz y la diplomacia.

A la muerte de su padre en Valencia (1276) ambos hermanos fueron coronados según su testamento. Pedro III y Costanza de Sicilia reyes de Aragón y Valencia en Zaragoza y Jaime II y su esposa D<sup>a</sup> Esclaramunda de Foix en la Catedral de Palma de Mallorca como reyes de Baleares, Rossellón, Cerdanya, Montpellier y los ducados y Condados continentales.

El rey mallorquín, renovó su juramento de fidelidad a su pueblo mallorquín según las «Franquicias de Castellitx» otorgadas por el Conquistador antes del asalto final a Medina Maiorca. Después de casi cuatro meses de asedio a Medina Maiorca, ante el invierno y con un ejército dispar de occitanos, aragoneses, italianos, alemanes, castellanos, navarros y portugueses y sin provisiones y frente a disensiones («vergonya Cavallers»), Jaime I de Aragón se vio obligado a pactar



*PALACIO de los REYES de MALLORCAS en Perpinyan, construido en un principio con sillares de piedra mallorquina («Marés») y posteriormente con las extraldas de unas canteras próximas a Montpellier, es un típico Palacio-Fortaleza de los construidos por los reyes mallorquines. Hoy perfectamente conservado por el gobierno francés en la Avenida de Baleares de la ciudad de Perpinyan.*

con los mallorquines de su Flota que capitaneada por «el Gran Mili» se había mantenido al margen de la lucha. Después de recibir un emisario y vituallas, el aragonés se reunió con el Gran Mili en la Alguería de Castellitx y en ella y bajo una encina, establecieron un acuerdo que con el nombre de «Franquicias» Jaime I aceptó en los siguientes términos: 1<sup>o</sup> Se respetaría el libre ejercicio social y espiritual de las tres comunidades de cristianos, judíos y árabes, 2<sup>o</sup> Jaime I ocuparía el gobierno en lugar del Wali, 3<sup>o</sup> el Wali sería exiliado con bienes de acuerdo a su rango y 4<sup>o</sup> la bandera del nuevo

reino cristiano sería la Tri-barrada significando los tres territorios insulares y su tres comunidades.

Trasladado este acuerdo al Wali éste montó en cólera rechazándolo y optando por la lucha hasta el fin de lo que fue su ruina y su muerte, y juradas por el mismo Jaime su segundo hijo al ser nombrado Príncipe heredero de Mallorca y Gobernador de su pueblo mallorquín en la Iglesia de Sta. Eulalia de día 2-VIII-1256 y que en reciprocidad éste le juró obediencia como su heredero y soberano.

Desde el primer momento, Pedro de

Aragón rechaza la voluntad de su padre y no acepta la parte de su hermano si no es supeditada a su persona y su corona, exigiéndole a Jaime que se infuede en las condiciones por él impuestas. Jaime II fiel a su padre y a su pueblo se niega a ello mientras Pedro lucha en sus fronteras contra los árabes peninsulares y con su Flota contra los mahometanos en el Mediterráneo.

De forma diferente gobierna Jaime II de Mallorca quien hereda la gran Flota Balear y sus asentamientos comerciales, que dirigida por el «Gran Mili» del Consejo Balear establece tratados comerciales con las Ciudades-Estado de Narbona, Mónaco, Marsella, Génova, Pisa, Sicilia, Venecia, Atenas y Constantinopla y que gracias a los adelantos de su ciencia náutica amplía sus singladuras al Atlántico, estableciendo contacto con las caravanas continentales. En estos buques navegó constantemente el gran científico y filósofo Ramón Llull. En el aspecto político, el reinado de Jaime II coincide con el cambio de modelo político de los estados cristianos de la cuenca occidental del Mediterráneo (del sistema feudal al económico tecnocrático de la naciente burguesía) y el rey mallorquín lo sabe aprovechar para su pueblo impulsando su economía agraria y ganadera, funda numerosos pueblos en el interior enlazados todos por «es quemí d'Es Reis», sus arquitectos (Ponç d'és Coll del Gótico mallorquín, etc), realizan sus grandes obras como los Castillos-Palacio de Perpinyan, Montpellier, Bellver y la Almudaina con su peculiar división de la parte del mar para el rey y la de la tierra para la reina y ambos unidos por Dios en la Capilla de Sta. Ana, Iglesia de San Francisco, Sto. Domingo, etc., murallas de Ciudadela y Alcudia, el Palacio de Valldemossa, etc., etc.

Desde el año 1268 en que muere Corradino de Sicilia y el Papa Gregorio X, ha cedido este reino a Carlos d'Anjou hermano del rey de Francia Luis IX (el Santo), en contra de la vo-

luntad de los sicilianos, Pedro III de Aragón aspira a su trono por derecho hereditario de su esposa. En el año 1282 los sicilianos se sublevan contra los franceses (Vísperas Sicilianas) cuando Pedro III se encuentra oportunamente próximo con su gran Flota al mando del sanguinario Roger de Lauria y desembarcando en Palermo es coronado Rey de Sicilia. El Papa (francés) Martín IV excomulga al rey de Aragón y cede sus territorios al rey de Francia Felipe (el Atrevido) que

prepara un poderosísimo ejército y pide permiso al rey mallorquín para facilitarle el paso hasta la frontera de Aragón, cosa que por obedecer al Papa Jaime III le permite por su territorio del Rossellón. Enterado Pedro, en un rápido golpe de mano con sus almogávares ocupa el castillo de Perpinyan y hace prisiones a los infantes mallorquines Don Jaime, Don Sanxo y Don Fernando y de regreso a Aragón los encierra en un castillo preparando su ejército mientras los franceses invaden Gerona. La Flota de Roger de Lauria derrota a la francesa ocupando Rosas con lo que deja al ejército francés sin apoyo logístico. Felipe (el Atrevido) muere de fiebre infecciosa en su línea de combate y Pedro III de Aragón toma la iniciativa destrozando al ejército francés.

El aragonés victorioso impone su ley y se venga de su hermano mallorquín exigiéndole la «Infeudación» en el claustro de los Dominicos de Perpinyan y Jaime de Mallorca firma el documento haciendo constar que lo hace bajo coacción y en contra de su voluntad y de su pueblo el día 19-I-1278, pero ello no era suficiente para calmar el rencor de Pedro y de vuelta éste a Barcelona ordena disponer una gran Flota (60 Galeras y numerosos Transportes con 500 caballos, 2.000 Almogávares y gran número de voluntarios sicilianos) que al mando de su Almirante Roger de Lauria y a las órdenes de su hijo Alfonso ocupara y le arrebatara Baleares a su hermano Jaime de Mallorca.

El ejército invasor desembarca en la Porrassa (Magaluf) avanza sin oposición y pone sitio a la Ciudad de Palma mientras muere en Barcelona Pedro III de Aragón (26-X-1285).

El ya nuevo Rey de Aragón Alfonso III recibe una comisión de traidores palmesanos que le abren las puertas de la Ciudad y le coronan Rey de Mallorca en la Catedral de Palma, mientras su Gobernador y Obispo escapan al continente y su reducido ejército se hace fuerte en la parte alta de la ciudad (en Iglesias y el Temple) teniendo que rendirse con honor y poder embarcar al Rossellón con su Rey. Pero en el resto de la isla, lo que queda de su ejército se hace fuerte en los Castillos de Pollença, Santueri y Alaró siendo los capitanes de éste último asados vivos en el patio de su Castillo, por el digno hijo del rencor de su padre, Bassa y Cabrit que el pueblo les elevará a sus altares como mártires de su honor y amor a su pueblo y a su rey.

El rey impostor dismantela el Gran Consejo Balear, cuyos miembros seguirán activos en la clandestinidad y condenados a muerte (Part Forana), que es sustituido por El Gran i General Consell dependiente de Aragón. Nueve años dura la ocupación presidida por el terror, exiliándose quién puede y así lo hace Ramón Llull. Alfonso III de Aragón muere tempranamente en Barcelona el año 1291 sin descendencia por lo que la corona recaerá en su hermano Jaime II de Aragón sobrino de Jaime II de Mallorca. Por el Tratado de Agnany le fueron devueltas al mallorquín todas sus islas baleares.

**SE VENDE LOCAL 100 M<sup>2</sup>  
EN MAGALLUF - TORRENOVA**

**Grandes sótanos y terrazas**

*Informes: Tels. 73 21 32*

*(de 14'00 a 16'00 h.)*

*68 13 44 (horario de comercio)*



## Ses Tertulies de Ca'n Caliu

**(Com sempre, per respectar l'ambient amistós d'aquestes tertúlies, els diàlegs s'escriuran en mallorquí col·loquial. Fins i tot els barbarismes utilitzats per molts de noltros)**

El tema de la vaga general del 28 de maig no podia faltar a les tertúlies dels nostres amics.

-Què vares fer vaga ahir? —li demanà en Pep a Joan que té una tenda de souvenirs.

-I quin remei? Tenia obert com tots en es meu carrer. Però amb això arribà tot es piquet amb banderes, barbes i mostatxos i Au!, a tancar tots s'ha dit. I si posaves pegues ja s'encarregaven de tancar ells i de quina manera! I aquests són es que s'umplen sa boca de «democràcia» i de «llibertat»? Venga, hombre, que se'n vagin a fer punyetes! — contesta en Joan, indignat.

-Defensaven es seus drets, hombre. Es govern els fot bastant —insistí en Pere per picar-lo perquè de fet estava ben d'acord amb això que deia en Joan.

-Es seus drets? I es dets altres, què? I es meus, els han respectat? Actuant d'aquesta manera perden tota sa raó que poden tenir. És una vergonya. Estava empegueït quan veia es turistes amb nins que s'havien d'aixecar pitant sense poder acabar de menjar o beure lo que havien comanat. T'imagines sa propaganda que mos faran en es seu país? Són uns irresponsables. Que no me vénguin a xerrar de sa dictadura d'en Franco que ja sabré que contestar-los. Aixó és una dictadura com una altra i res pus — s'encenia cada vegada més en Joan.

-I sa Policia i sa Guàrdia Civil? — demanà en Pep.

-Uns altres! Però i voltros on éreu? — contestà en Joan — No l'heu vist? O me voleu fer xerrar per escriure lo que dic a sa vostra revista? De guardaespates anaven.

-Ah idò, va bé, té protegiren — continuà en Pere.

-D'ells, pardalot! No varen piular quan m'obligaren a la força a tancar o quan li entraren de mala manera els expositors al meu veïnat rompent-li material o quan feien aixecar es turistes des bars! Aprofitaren per fer sa passejada! Una altra vergonya! No estan per fer respectar sa llei? O es que sa llei és des més fort? — demanà en Joan.

-No me diguis que en es Mercadona anaven de guardaespata. Basta mirar sa d'es sindicalista aquell, la posaren blava! —li contestà en Pere.

-A bona hora! A les set del vespre! Ja me diràs! Si haguessin fet això tot d'una a lo millor no hi hagués hagut tant de desastres! —continuà en Joan.

-Però sa caixa no vos ha anat malament, m'han dit —rigué en Pep.

-Això si que es vera —admeté en Joan. S'hora baixa tot tornava està obert i es vespre no havia fet mai tanta feina. Com ets hotels estaven tancats i sense trui sa gent anava pes carrer i va esser es vespre de més feina!

-Idò va bé una vaga així de tant en tant —continuà en Pep.

-No riguis amb això, Pep, i tu el saps bé. Si jugam amb foc, sa gent s'anirà a una altra banda, que n'hi ha moltes per triar. Aquests s'en foten perquè s'en tornaran a ca seva a collir olives d'on no havien d'haver sortit però noltros quedarem aquí tot sols —sentencià en Joan.

-Què mos deies, Biel, que ses coses

anaven malament? —demanaren un dia en Pere i en Pep al seu amic — En es ple varen dir que desde Gener fins Abril hi havia hagut més gent que l'any passat.

-Qui va dir això? —tornà tot d'una vermell en Biel amb qui no s'ha de riure xerrant de duros.

-En Coppex, l'amo de Calvià 2000 —li contestaren.

-Aquell des milions? I què sap, ell? —demanà en Biel.

-No. En Campos, no, en Coppex —li precisaren.

-Ido això, aquest deia jo. Que no s'en du una bona grapada de milions aquest? —insistí en Biel.

-Tens raó. Què vols dir si en sap? I Tant! Es l'amo des fems. I diu que en té un 15% més que l'any passat, senyal de que hi ha més gent i que per tant ses coses no van tan malament com ho pintau —li contestaren.

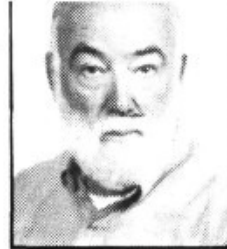
-I me vols dir que ara aquest tio li donam 10 milions per any per dir aquests dois? això ha dit? De veres? Si no m'ho diguessiu voltros no ho creuria. Per què no se dona una volta aquesta per ses tendes en lloc de dir beneitures? Allà veuria sa realitat —continuà en Biel.

-Jo crec que lo que ha volgut dir és que esta més emmerdat que l'any passat —digué en Pere a qui ses coses no li van gairebé tampoc, com a tots.

-Amb això si que té raó. Però no en un 15%, en un 50! —afirmà en Biel. Que vengui i li mostraré es meu llibre i ja no el tornarà dir això! I es des veïnats també.

-Quin li mostraràs? S'oficial o es bò? —rigueren els altres.

-M'es igual! Són iguals de xerecs un com s'altre! —també rigué en Biel.



por Eduardo Blanes Nouvilas

## Punta Negra

Punta Negra d'en Blanes, donde actualmente está situado el hotel Punta Negra, cuatro estrellas y uno de los más preciados, como situado en un bello marco, de un entorno, con sus pinos y dos playas, características, una mira hacia Palma Nova y la otra hacia Punta Portals, es una segregación de su mayor finca, S'Hostalet de Na Maciana, y que perteneció a las propiedades del Marqués de la Romana, fue vendida por este que poseía desde Son Armadams a Paguera, el año 1.892 al comerciante venido de América, y oriundo de Artá, D. Antonio Planes Juan, quien no solamente, compró al Marqués el dominio útil, sinó también, el Señorío, por el que pagó 8.000.- pts., y que estuvo en trance de normalizarse la compra-venta al no querer transmitir el Señorío, al mencionado Sr. Blanes, pues éste, dijo que le transmitieran al Marqués, através de su apoderado, que es el que intervino en la venta, en representación del Marqués, por estar este, en Francia, debido a su intervención política, durante la lucha de aquellos tiempos, entre Carlistas e Isabelinos, que no admitía otro Señor entre él y la tierra que compraba, que el de Dios Todopoderoso. El Marqués accedió a la petición de Blanes y se vendió la Finca por el precio de 250.000.- ptas. más el Landemio de 8.000.- pts.

De D. Antonio Blanes, fue trasmitido por herencia, a su sobrino, D. Rafael Luis Blanes Massanet, y en el año 1.915 como bien hereditario, fue adquirido por el hijo de éste, D. Tomás Blanes Tolosa, quien lo aportó a la Sociedad Anónima, cuando constituye este, con sus hijos, Rafael, Tomás, José M<sup>a</sup> Lavinia, Andrés, Eduardo, Luis, Carlos y Fco. Javier, bajo la de-

nominación de S'Hostalet (antes Blanes Nouvilas).

Habiendo segregado de la finca matriz, anteriormente, y constituyéndose la Sociedad Anónima Punta Negra, bajo cuya denominación actualmente existe. A finales del pasado se llevó acabo una reestructuración del mismo, habiéndose puesto al día conservando todo su estilo renovándose todas las estructuras de, baños, sanitarios, refrigeración en todas las habitaciones, calefacción, cocina, piscina aclimatada, tapizados, chimenea, que da un sabor característico de Casa Señorial Mallorquina, patio interior, con su fuente y música del agua, al caer sobre el estanque, que rodea la misma. Nota característica son las pequeñas casitas existentes en su orilla, con vistas hacia las playas de Son Caliu y Palma Nova, que le da un marco completamente peculiar, y de ambiente de poblado pescador, puede decirse, sin lugar a dudas, que es de estos conjuntos hoteleros, que dignifican un paisaje y no lo denigra y ultraja, como muchos de los hoteles contenidos en la Costa de Mallorca, y del término de Calviá. Como anécdota de su construcción, se puede decir que la familia Blanes Nouvilas, fue quien tuvo la idea de su realización, obligando al arquitecto a realizar un plano topográfico de los pinos existentes, para colocar entre ellos el Hotel.

Como anécdota veraz de sus promotores, cuando se trasladó D. Eduardo, a buscar créditos al Ministro de aquel entonces Sr. Fraga y al explicarle la idea de construir un hotel para 125 plazas, en un solar de 17.000 m<sup>2</sup> que es el actual solar existente, se negó en redondo a conceder el mismo, por con-

siderar que era un idealismo, su construcción.

Actualmente es el hotel de más prestigio de la isla, por su entorno, cocina, personal, hay quien lleva 25 años, al servicio del mismo, desde su inauguración el año 1.966, y tranquilidad, aún parece, como si solamente existiese en sus aguas, aquellos «llaus» de pescadores, que venían a peñoctar al abrigo de la playa de P. Negra, para al día siguiente, al alba, saliesen a recoger las redes y los palangres, calados en la Puesta de Sol.

Distinto sería si se hubiera regido esta misma idea por todos los contornos de la isla, no existirían, los problemas que nos agobian actualmente, de polución y degeneración del paisaje, pero es de suponer, que alguien aún podrá aplicar el axioma «es de sabios rectificar», las generaciones futuras, tiene la palabra. La familia Blanes-Nouvilas, habrá cumplido, no habrá deteriorado el entorno de estos paisajes, quitándoles el ambiente tranquilo que antaño tuvieron.

Es de mencionar la estancia en el mismo durante muchos años del Premio Nobel insigne literato, Miguel Angel Asturias, quien se inspiró en sus poemas y obras, siendo proyectada a realizar por la Fundación creada por su viuda D<sup>a</sup> Blanca de Mora y Araujo de Asturias, de erigir un busto, en la parte de sus jardines, mirando al mar, que acaricia las dos playas, donde tantas veces, el insigne autor, disfrutó del contacto de las tranquilas aguas mediterraneas, acariciado por los rayos de este sol y frescor que tanto ansiaba y sentía en sus obras.



por Mari Luz Servera

## «¡Padres hay que colaborar más en la Escuela!»

Sería una lástima, por parte de algún padre o madre, considerar que el mantener una entrevista o colaborar con la escuela, donde estudia su hijo, no tiene ninguna finalidad o supone una pérdida de tiempo.

Nada más lejana de la realidad, por supuesto, que tiene importancia al mantener entrevistas periódicas y colaborar en actividades de la escuela. Un padre o madre es tan maestro como el propio maestro, quizá no sepa o recuerde unos conceptos que le impartirán a su hijo, pero en sí es el protagonista de la educación de su hijo. La familia debe aportar información sobre el niño, por lo que supone el nivel más básico de colaboración para la escuela,

pero no por ello, el menos importante. Claro está, el intercambio de información a propósito del hijo, no tiene que ser sólo de los padres hacia el maestro, sino también, es necesario que el maestro aporte a los padres todas las informaciones que puedan ser relevantes sobre el niño.

Insistiendo en que los padres y maestros deben mantener una constante colaboración y si cabe participar en tareas en común, tales como: salidas extraescolares, fiestas, conferencias, talleres, presentaciones de actividades y profesiones, etc...

La coordinación familia-escuela aporta a los padres y maestros expe-

riencias enriquecedoras, en general, recurrir a los padres como ayuda para conseguir mejores objetivos respecto a los niños, es una buena estrategia, siempre y cuando no se piense que ellos acuden como menos auxiliares.

Si tanto padres como profesores ponemos empeño en mantener una estrecha colaboración, estaremos configurando una verdadera comunidad educativa dentro de la cual crecen y se desarrollan las generaciones más jóvenes.

¡Padres colaborad! no os cortéis, pensad que siempre tenéis algo que aportar y que a su vez os enriquecerá.

### JOYERIA - JEWELLERY

Punta Ballena, 4  
Magalluf  
Tel. 13 19 20

Punta Ballena,  
Local 7, Magalluf  
Tel. 13 08 86

*We speak English*  
*Vi Talar Svenska*

# crystal

## ALEXANDER 4

**(Precios especiales para socios  
de la Asociación de Vecinos)**



por Camila Fernández

# Tolerancia

¿Es difícil tolerar? Humanamente, sí. Más cuando hoy todos hablamos de derechos ¡nuestros derechos! ¿Y nuestras obligaciones? Las camuflamos. Justificamos el mundo de nuestra mente. No luchamos por vivir la realidad y apreciar y valorizar los hechos y las cosas, por su nombre. Nuestra mente se llena de pequeños valores y nuestras ilusiones y deseos, no acaban de satisfacer nuestro vivir.

No toleraremos que nuestro vecino mejore su situación económica.

No toleraremos la mejor educación o inteligencia de hijos de nuestros amigos.

No toleraremos la entrega de tantas personas a su gimnasia mental y acción constante a mejorar su alrededor...

No toleramos el pensar de los demás.

Quizá la justificación esté en que vivimos en una sociedad, cuyas bases de organización, son realmente pobres y ante ello... ¡sálvese el que pueda!

Se cubren injusticias. La sociedad nos ofrece poca estabilidad. La inseguridad reina.

Entre la historia ya pasada y el futuro prometedor, nos roban un presente que hemos de vivir y valorizar con una tolerancia a los demás como la exigimos para nosotros. No podemos vivir dormidos entre tanta mentira y fantásticos enemigos.

El enemigo lo creamos y alimentamos nosotros. Dentro de nuestra intimidad luchan la intolerancia y tantas cosas buenas que tiene toda persona humana.

Fuera estupendo dejar de exigir y esforzarnos por comprender a quienes no piensan como nosotros. Sería un esfuerzo enriquecedor para todos.

Copio a Reissig = «El hombre no es totalmente hombre por vivir y recrear su ambiente; el hombre no nace, sino que se hace». Entonces vale la pena luchar por algo tan válido como la tolerancia.

Hoy que tanto se habla de la libertad (facultad de obrar y de no obrar seamos de una vez libres. Sin tantas cadenas que nos tiranizan y busquemos la felicidad, la paz, en la alegría de aceptar lo bueno que hay en nosotros y corregir nuestros errores.

En nombre de esa libertad que proclamamos y que la ofreceremos y viviremos en TOLERANCIA.

## A propósito del verano...

Ya llegó el verano  
con sus calores  
y se llenan de «dichas»  
los bañadores.

Ya comienzan las luchas  
encarnizadas  
por conseguir un metro  
junto a la playa.

Y se llena la arena  
de carne fresca  
y se come sandía  
y se hace la siesta.

De mil colores visten  
nuestras aceras  
los extranjeros estos  
«que son de orteras».

Por la mañana en  
la playa: insolaciones  
y por la noche  
sangría: retortijones.

MARTIN ROS GARCÍA, 7 TORRENOVA  
Tels. 68 13 69 / 70 - 68 09 92 PALMA NOVA (CALVIA)



## BAR RESTAURANT

CELLER  
RIAS BAJAS

ESPECIALIDADES:

PESCADO FRESCO  
CARNES A LA BRASA  
MENUS CASEROS  
TAPAS VARIADAS  
COCINA MALLORQUINA  
BANQUETES

Polideportivo MAGALLUF  
Tels. 13 00 51 - 13 20 39



Rafi

# Retazos de actualidad

por Populivox

## CONVERGENCIA

Se sabe que tras los acuerdos de Maastricht firmados por nuestro Presidente de Gobierno, hemos de converger en determinados puntos con el resto de Europa.

CONVERGER con un millón de personas que se prevé pierdan el subsidio de desempleo.

CONVERGER con el cierre de más de 5.000 pequeños empresarios.

CONVERGER con las multinacionales, que como es sabido, se están haciendo con el mercado de la alimentación comprando todo tipo de esta industria en este país.

CONVERGER en agricultura con la pérdida de prerrogativas, siendo como somos, un país eminentemente agrícola, todavía pendiente de la gran reconversión en este sector y el ganadero de los cuales en las últimas décadas ningún político se ha molestado en planificar con rigor.

CONVERGER en la modernización de la industria sin un plan real, riguroso de la reconversión e integración del personal excedente en otra alternativa que no sea el paro forzoso...

CONVERGER en la inflación, PIB, crecimiento en la renta per cápita, equiparamiento en materia de impuestos, etc, en definitiva converger con Europa.

Creo que es Europa quien converge con España, no entramos en Europa, Europa entra en España ¡a que precio! huelgas en todos los sectores y amenaza latente de huelga general.

Igual que aquel macabro chiste del paralítico postrado en silla de ruedas que fue a Lourdes y mientras cae por larga escalera en el inmenso teatro que se forma en la famosa plaza de los Milagros reclama ¡Dios mio que me quede como estaba!

## ECOLOGÍA

En el consistorio de Calviá se dan cosas paradójicas, probablemente como en todas partes.

La oposición tan ecológica en su programa, debería tomar ejemplo de un animal, tan ecológico, valga la redundancia, como singular, el búho, mira mucho y dice poco y no lo digo porque crea que hablan mucho, mal y a destiempo o todo lo contrario sinó por lo que dicho aforismo refleja.

Si nos fijamos en la historia, de la cual siempre hay algo que aprender, se me ocurre citar un ejemplo; una familia política tan conocida como los Kennedy, se dice que el patriarca aconsejó a su nieto R. Kennedy, cuando consiguió el Acta de Senador, que el primer año sólo mirase y escuchase sin abrir la boca, el segundo seguir con los ojos abiertos y «las orejas de burro» en expresión náutica, con el fin

de tomar el pulso a las cosas antes de hablar por boca de ganso, y el final es de todos conocido, fue presidente de los EE.UU.

## CULTURA

En Calviá el Departamento de Cultura y Bienestar Social regentado por Inmaculada Cabiscol, la cual como persona merece todo mi respeto, pero no como gestora. En mi humilde opinión se trata de otra forma de cultura, por una parte la del pesebre; cuando se come no se habla y por otra la partidista o de siglas, con ello quiero decir «sujeto pasivo», que si Ud. tiene algún interés cultural o social para el término y es sospechoso de voto ni se moleste, porque si la idea es buena, se le escucha, entretiene, se le dan buenas palabras, pero como mucho se capitaliza partidariamente o en su defecto de desestima, eso sí, educadamente y como ejemplo realmente indicativo lo tenemos en la pasada Feria de Abril, en el año 91, año de elecciones, el Ayuntamiento destinó una cantidad muchimillonaria a la caseta de Calviá (léase Ayto.) ¿qué ha pasado en el 92? otro concepto de cultura, pero mucho me temo que en el próximo verano veamos cosas mucho más asombrosas con los presupuestos de las Fiestas Patronales y subvenciones del término, suponiendo que uno pueda asombrarse de algo a estas alturas ¡vivir para ver!.

# SERITEX

## CAMISETAS PUBLICITARIAS Y SERIGRAFIA

Club de Hielo, sótano  
Tel. 68 26 28

07181 Palma Nova  
Mallorca

## Alimentació i nutrició

## La llet i els seus derivats

per Joan Mora Mir  
Professor C.P. Ca's Saboners de  
Magalluf

La llet és un producte natural produït per les glàndules mamàries de les femelles dels mamífers per poder alimentar les seves cries.

Hem d'entendre, per tant, que serà un aliment molt complet ja que disposarà de tots aquells nutrients adients perquè les cries es desenvolupin amb normalitat.

L'espècie humana, que com tots sabem és mamífera, disposa, les femelles, és clar, de la seva pròpia llet per alimentar les cries. Degut a factors evolutius, l'home ha arribat a un grau de desenvolupament que li ha permès discriminar, elegir, adaptar-se a les diferents situacions i dificultats que s'ha trobat al llarg de la seva existència, la qual cosa ha comportat uns costums alimentaris que s'han anat desenvolupant i variant paral·lelament amb els avenços de la Humanitat.

Des d'un bell principi l'home se n'adonà que la llet d'altres espècies animals era un aliment perfecte; això comporta que s'anassin creant ramats d'aquests animals al seu voltant.

Al voltant d'aquesta infraestructura de la llet s'han anat creant productes derivats d'aquest aliment que s'han fet

populars arreu del món: formatge, iogurt, nata, mantega, brossat...

Podríem dir que existeix una cultura de la llet:

Qui no ha sentit parlar del formatge maonès?

A qui no agraden els pastissos de nata?

Qui no concix la llet desnatada?

Inclús s'ha creat un vocabulari específic:

- pasteurització
- homogeneització
- esterilització
- llet condensada
- llet en pols

Al voltant de la llet s'han creat grans indústries que mouen molts de diners i que donen treball a molts de treballadors, encara que avui en dia a la nostra terra sofresquin greus problemes de difícil solució.

La llet és un aliment molt complet. Té tots els nutrients excepte el ferro i la vitamina C. Per això es recomana a totes les edats i sobretot en els períodes de creixement.

El contingut de 100 g. de llet és:

- 88'8 g. d'agua
- 3'3 g. de proteïnes
- 3 g. de greixos
- 4'5 g. d'hidrats de carboni.

-120 mg. de calci

-Traces de vit A, B2, B1.

Pel seu contingut en proteïnes, pot substituir la carn o el peix sense desavantatges: 1/2 litre de llet equival a 100 g. de carn, parlant en contingut proteic.

El formatge té les mateixes qualitats de la llet quant a la qualitat dels nutrients: en 100 g. de formatge es troben 24 g. de proteïnes i 500 mg. de calci.

El iogurt és llet transformada per fermentació i el seu valor nutritiu és semblant al de la llet.

Tots aquells aliments que estan elaborats amb llet, conserven proporcionalment les seves propietats: flam, cremes...

La mantega, encara que derivada de la llet, no hi té res a veure, és tot greix, un 82% i té escàs valor nutritiu, sols proporciona calories i vit A.

Les necessitats bàsiques diàries de llet, segons l'edat són:

-PRIMERA INFÀNCIA: 1/2 litre de llet al dia.

-ADOLESCÈNCIA: 3/4 de litre de llet al dia.

-DONES EMBARASSADES: 1 litre de llet al dia.

-ADULTS: D'un quart a mig litre de llet al dia.

"ENTRE TOTS"



La revista local  
que más se lee !



**BANCO DE CREDITO BALEAR**  
*Es Crèdit*

## MULTICARD-MARINA

### Una Tarjeta con buen rumbo

EL BANCO DE CREDITO BALEAR le ofrece en exclusiva y de forma totalmente gratuita, ser Titular de la Tarjeta «MULTICARD-MARINA».

Un servicio de pago automático, para repostar combustible a su embarcación, en autoservicio.

En los Clubs Náuticos y Puertos Deportivos donde está implantado este servicio, se ha instalado un «equipo inteligente», en los surtidores, que opera únicamente con la Tarjeta «MULTICARD-MARINA», de forma similar a un cajero automático, funcionando la 24 horas del día, incluso festivos:

— **SERVICIO GRATUITO:** La Tarjeta «MULTICARD-MARINA» se ofrece sin coste alguno para el Titular.

— **NO NECESITA DINERO:** El importe de los servicios realizados mediante la Tarjeta «MULTICARD-MARINA», le serán adeudados en su cuenta del BANCO DE CREDITO BALEAR, de forma automatizada, sin recargo adicional alguno.

— **NO DEPENDERA DE HORARIOS:** A cualquier hora podrá repostar si dispone de la Tarjeta «MULTICARD-MARINA», utilizándola en la consola de la estación de servicio.

— **MAXIMA SEGURIDAD:** Cada Tarjeta lleva incorporado un número personal, que solamente conocerá usted, necesario para el uso de la Tarjeta y, que le dará seguridad.

Usted puede ser beneficiario de este servicio solicitando la Tarjeta «MULTICARD-MARINA» en cualquier oficina del BANCO DE CREDITO BALEAR, domiciliando en ella sus prestaciones.

## CREDITO NAUTICO

### El crédito para su embarcación

Una línea «especial» destinada a la financiación, para adquirir todo tipo de embarcaciones profesionales, deportivas o de recreo, exclusivamente pensada para la gente del mar.

En cada caso se estudiará la amortización que más se ajuste a sus posibilidades, con pagos mensuales y a un plazo de hasta cinco años.

Si es de su interés, también podría formalizarse la operación financiera mediante el CREDITO HIPOTECARIO NAUTICO, con amortizaciones mensuales constantes e iguales.

En cualquiera de nuestras oficinas, le ampliarán la información que a usted le interese.

## RELACION DE OFICINAS EN EL TERMINO MUNICIPAL DE CALVIÀ

CALVIÀ, Ca'n Vich nº 14-B	Tel. 67 01 00
ILLETAS, Paseo de Illetas s/n	Tel. 70 18 35
MAGAULLUF, Punta Ballena nº 13	Tel. 68 05 32
PALMA NOVA, Paseo del Mar nº 46	Tel. 68 10 70
PORTALS NOUS, Plaza Alcázar nº 1	Tel. 67 52 62
PEGUERA, Ctra. Andratx s/n Edif. Roma	Tel. 68 68 62
PLA DE PEGUERA, Ctra. Andratx s/n	Tel. 68 73 05
PUERTO PORTALS, Edificio Ponent, locales 20 y 21	Tel. 67 61 11
SANTA PONÇA:	
Oficina Principal, Pl. Reí, Jaime I, s/n	Tel. 69 04 61
Ses Rotes Velles, Ramón Moncada, 28 L-4	Tel. 69 14 98
Es Castellot, Jardines Sta. Ponça L-23	Tel. 69 29 51



por Claudio Sanz

## La problemática de la droga (II)

En Europa hay un millón de toxicómanos en potencia. Si multiplicamos esta cifra por 20.000 ptas. de media que necesita un drogadicto por consumo diario resulta la escalofriante cifra de 20 mil millones de ptas. que se gasta en Europa en un sólo día, ahora, calculen Uds. en un año.

No hay duda que frenar la locura de la droga es una tarea árdua y difícilísima, pero creo, sinceramente, que no es imposible.

Cada persona ve el mundo de los toxicómanos de diferente forma y de igual manera ve la solución; ya escribía en el artículo anterior que hay posturas para todos los gustos y que uno de los pocos puntos en común es erradicar esta lacra social, ¿cómo?, he ahí el problema.

Pero vayamos por partes, desde el principio.

La figura de la drogadicción ha cambiado significativamente en los últimos años. Así, si al principio la droga la consumían esencialmente los círculos de la alta sociedad, artistas, etc., luego cierta clase de marginados sociales (años 60, hippies), hoy día la droga se introduce en todos los medios sociales y sobre todo en los más vulnerables, como adolescentes y también niños.

### EL PRINCIPIO DEL FIN

La droga no revela al comienzo su naturalidad cruel y destructiva, todo lo contrario, se muestra placentera, rica, la solución perfecta para evadirse. El joven toxicómano no puede imaginar al principio que lo que entrevé como algo sublime puede representar para él la entrada en un mundo sórdido y decadente.

¿Pero cómo empieza realmente un muchacho a consumir droga? Independientemente de las razones o causas

sociales el cuadro sintomatológico o lo que se llama polidrogomanía es el siguiente o lo más parecido a él:

-ALCOHOL, TABACO: Se empieza a consumir entre los 13 y 15 años y de forma conjunta.

-HACHIS, MARIHUANA: O lo que es lo mismo, los famosos «porros». Unos a otros se engañan a sí mismos diciéndose que no perjudican más que lo que pueda dañar un whisky. La verdad es que es el primer eslabón serio para llegar a ser drogadicto.

-TRANQUILIZANTES, ANFETAMINAS: Es el siguiente paso. Se comienza con anti-depresores, neurolépticos, hipnóticos y se sigue con anfetaminas, metanfetaminas, dexanfetaminas y un largo etcétera.

-OPIACEOS: Último eslabón. Principalmente son la heroína y derivados morfínicos. Aparte está la cocaína que le dedicaremos un apartado por sus increíbles consecuencias tanto físicas como sociales. Esta sustancia se extrae de la planta de la coca.

Pues bien, entre el primer y último eslabón de esta cadena viciosa, puede transcurrir tan sólo unos tres o cinco años, lo que quiere decir que la edad media en que se comienza a consumir droga dura está entre los 16-18 años.

Aunque pueden estar asociados, existen tres clases de toxicomanías:

1. Toxicomanía de hipnóticos, neurolépticos, tranquilizantes.
2. Toxicomanía de anfetaminas.
3. Toxicomanía de Opiáceos.

La desintoxicación de estos tres grupos es difícil y presentan unos cuadros clínicos aterradores, pero de los tres, el de los opiáceos es de pesadilla llegando incluso el afectado al intento de suicidio desesperadamente.

A la familia de los opiáceos pertenecen:

- Opio
- Morfina
- Heroína (diamorfina, diacetilmorfina).
- Palfium
- Codeína
- Laúdano y un largo etcétera inútil de nombrar.

Cuando se presenta el síndrome de abstinencia, el «mono», hay el siguiente cuadro clínico:

«Sensación de frío interior, escalofríos, picores epidérmicos, lagrimeos y principio de midriasis, taquicardia, hipotensión.

El paciente siente que su sangre se vuelve estática, que deja de circular por las venas e inmoviliza el interior del cuerpo. Hay dificultad respiratoria, toses secas, rinitis, náuseas, vómitos, estreñimiento, contracturas musculares, cefaleas, ansiedad, angustia. Todo esto dentro de las primeras 24 horas. En las siguientes se produce una elevación de la temperatura corporal entre 39° y 41°, se acentúan los escalofríos y espasmos musculares, un intenso frío interior paraliza el resto del cuerpo y sumerge al sujeto en un entumecimiento, obligándole a replegarse sobre sí mismo en postura fetal, para intentar calentarse. Nuevos picores producen hipersensibilización de la piel, aumentan los lagrimeos, el ritmo cardíaco varía de forma fluctuante entre la taquicardia y la bradicardia en paralelo con una hipotensión o una hipertensión, se agudiza la midriasis, espasmos laríngeos, series de apneas e hiperapneas, vómitos biliosos, diarreas, calambres, anquilosis, rigidez de las articulaciones, produce una fase importante paroxística (alucinaciones, visiones), delirios verbales, efectos paranoicos, retención de la orina, el sujeto necesita imperiosamente quitarse la vida.



Una vez superado las primeras 48 horas y dentro de los dos días siguientes se vuelve a una normalidad relativa paulatinamente en lo que se llama POST-DESHABITUAMIENTO.

Como vemos, es escalofriante tan siquiera imaginar este cuadro clínico, por lo que no nos es de extrañar que son poquísimos los drogadictos que consiguen desintoxicarse plenamente. Y la mayoría que lo hacen vuelven a la droga tarde o temprano.

Qué duda cabe de que situación social es un desencadenante muy importante, por no decir el único, el que hace conocer el mundo de la droga, unido esto a la falta de cultura, de medios y a una gran ignorancia sobre el tema.

## **COCAINA, LA ASESINA NÚMERO UNO**

El consumo de esta droga está tan extendido por el mundo occidental que en cifras estadísticas es la que más muertes produce por sobredosis o efectos secundarios. Ahora bien, no hay que confundir el mascar hoja de coca, como hacen los indígenas de América Central y del Sur desde hace cientos de años, a inyectarse o innifarse cocaína. El ejemplo es equiparable a comer uva o beber vino.

De las personas que prueban por primera vez la cocaína el 42% caen en la dependencia de la misma, y hay que saber que existe un peligro latente, a diferencia de otras drogas, en el primer

consumo, ya que al actuar como vasoconstrictor puede producir derrames cerebrales.

En Estados Unidos existen 12 millones de adictos a esta droga con una venta anual de 80.000 millones de dólares. Sólo en la ciudad de Nueva York hay 750.000 adictos. La mitad de estos drogodependientes son mujeres que son inducidas, en su mayoría, por los hombres.

La popularidad de la cocaína se debe a los efectos de sensación de poder y gran bienestar. Crea más dependencia que la heroína y provoca graves accidentes cerebrales como ya se ha reseñado antes.

Como datos complementarios decir que el 80% de los delincuentes son drogadictos y que el 60% de los jóvenes de 13 a 25 años que viven en ciudades toman productos tóxicos, de éstos el 20% se vuelve toxicómano.

## **ASPECTOS PSICOLÓGICOS, ECONÓMICOS Y SOCIALES**

Todos sabemos las cantidades inmensas de dinero que se manejan con la droga. Las grandes mafias existentes, organizadas al más mínimo detalle, donde se mezclan todas las clases sociales, policías, empresarios, políticos, artistas, jueces, abogados, etc... pero sólo hay un gran perjudicado: el toxicómano.

Entre 15.000 y 25.000 ptas. necesita el drogadicto para satisfacer su dependencia y esto supone, primero, la ruina

familiar, segundo, la necesaria delincuencia para conseguir dinero y tercero, la propia degradación del individuo como persona y estamento social.

El drogadicto es un enfermo, él mismo rechaza la droga y se siente entre la espada y la pared, y ya hemos visto lo difícil que es salir de ella. La presión psicológica que sufre es enorme. Y ya no hablamos del total rechazo social; son en definitiva, unos grandes e inocentes marginados. Los verdaderos culpables, a los que hay que exterminar sin compasión son los otros, los de «arriba».

En el artículo anterior ya exponía que una de las soluciones posibles al problema, aunque no fuera totalmente definitiva, sería la legalización de la droga, creo que por lo menos la delincuencia derivada de ella, descendería considerablemente.

A lo que no se puee llegar es al desentimiento y rechazo social porque añadiría más problemática al tema y no conseguiríamos nada y quién sabe si no seremos nosotros, en nuestra familia, en sufrir el problema (las grandes tragedias, sean del tipo que sean, siempre se observan desde fuera). No olvidemos que los padres o familiares del toxicómano son los últimos en enterarse.

Como dato a añadir, y para finalizar, diré que se ha descubierto recientemente por los científicos que el poder de dependencia de la nicotina del tabaco es el mismo que el de la heroína y derivados.

# **PEPE SUPERMERCADOS**

**Como siempre mejor.... y más cerca**

*Urb. Son Ferrer. Magalluf (Costa Calvià)*



por Francisco Font Quetglas

## Yo también soy zahori

Por convicción y por haber formado parte de la oposición he sido un crítico en muchas ocasiones de la gestión del Ayuntamiento. Pero estos días pasados me he dado cuenta de que estoy equivocado y lo que pasa es que no leo la revista municipal «Calvià». De haberla leído con más frecuencia ya habría llegado a la conclusión de que Calvià es el país de las mil maravillas. Me acuerdo de que siendo concejal nunca conseguí que se cuantificara la población del antiguo Plan General y la del nuevo. Pero en la revista vienen unas cifras por arte de magia y sin discusión. Luego nos dice que el Plan General facilitará la sustitución de la planta hotelera obsoleta (no hay por qué explicar cómo). Otra cosa es que el Ayuntamiento está en contra de los recortes en las prestaciones al desempleo (pero no es conveniente decirlo a D. Felipe González).

Pero quizás lo que me ha llamado más la atención ha sido el comentario siguiente referido al transporte colectivo municipal: «Con la intención de disminuir el déficit existente durante el primer año de funcionamiento, los responsables municipales del servicio planificarán una serie de modificaciones estructurales, horarios, líneas y frecuencias, **siempre manteniendo su calidad**». ¿Qué querrá decir manteniendo su calidad? (Me lo expliquen). ¿O es que calidad significa eliminar servicios?

Pero hablando de gestión, he leído en la prensa, y supongo que será cierto pues no ha habido rectificación, que «Calvià 2000» ha suscrito un contrato con un zahorí para que éste marque unos puntos y si encuentra agua se lleva 5 pts. por m<sup>3</sup> durante una serie de años.

Caso de que no encuentre no pasa nada: las pérdidas a «Calvià 2000». Visto la anterior he decidido que yo también soy zahorí y que estoy dispuesto a ser contratado por el Ayuntamiento o mejor dicho «Calvià 2000» por una remuneración mucho más económica: 4 pts. por m<sup>3</sup>, es decir un 20% más barato que el otro, negociable. Y por supuesto, caso de no encontrar agua, los gastos de perforación para la mencionada empresa. Así que, ya lo sabe el Sr. Coppex, estoy dispuesto a tal contrato.

Y hablando de agua he podido comprobar el aumento de su precio en el último recibo. El primer bloque ha pasado de 41 a 46 ptas., el segundo de 52'5 a 65. Dejando de lado los de gran consumo, vemos que la subida relativa es de un 12'9% en el primer bloque y de un 23'8% en el segundo. Casi nada. Me imagino que dicha subida será para los gastos de zahorí. Así que yo, encantado. Buena gestión, sí señores, y si no, lean la revista «Calvià» y verán.

## VIAJES



**LITUR, S.A.**

GAT. 560

(Ofertas especiales para socios especiales de la Asociación de Vecinos)

**Oficina Principal:**  
Paseo del Mar, s/n.  
(Frente Edif. Canaima)  
Tel. 68 15 52 —  
Fax 68 34 60

# L'ARBRE

## MISTERIOS



Les bestioles corrien i corrien fins que arribaren a un bosc molt gran on hi havia un llenyataire que feia feina. Els animals li explicaren que hi havia un arbre molt dolent que el perseguia.



Els animals li explicaren que hi havia un arbre que els perseguia...

El seu pla era derrotar-se i fantasmes i acostar l'arbre. Aleshores així ho feren, es vestiren de "bubotes", anaren a cercar l'arbre, començaren a cridar, a fer riuus i l'arbre va començar a córrer i a espantar-se.



Aleshores es vestiren de bubotes i anaren a cercar l'arbre...

Un bon dia l'esquirol, el mussol i tres ocellots jueven al bosc per damunt un arbre.

De sobte, l'arbre comença a fer uns riuus molt estranys. Els animals s'espantaren i començaren a córrer. L'arbre els va seguir també molt de pressa.



Els animals s'espantaren i començaren a córrer...

El llenyataire els digué que no hi havia motiu per espantar-se d'aquella manera, ja que ell els ajudaria a resoldre la situació. Tots els animals envoltaren el llenyataire per escoltar el que els havia de dir.



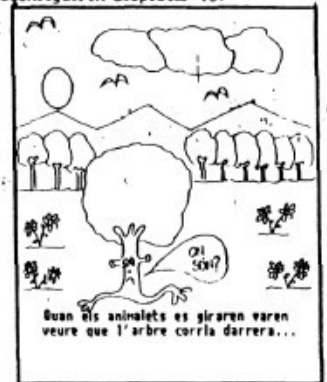
Els animals envoltaren el llenyataire per escoltar...

Finalment, com que anava a "feta pastilla", veié aquella roca tan grossa... Plof! es va pegar una copla que va veure les estrelles. But! Mercu... inclús la Lluna.



Es va pegar una nespa tan grossa que va veure les estrelles...

Quan els animals es varen girar, varen veure a l'arbre que corria darrera d'ells i encara es varen assustar més, però tant el cor gros aconseguiren despietar-lo.



Quan els animals es giraren varen veure que l'arbre corria darrera...

El llenyataire va presentar el seu fill de tretze anys, que es diu Pere, als animals.

Entre tots feren un pla perquè l'arbre els deixés en pau i se'n tornés al seu bosc.



Entre tots feren un pla perquè l'arbre els deixés en pau...

Apartant per l'arbre del cap hi va quedar acubat, el llenyataire el va voler tallar, però en aquell moment obrí els ulls i tot espantat li digué que esquivava a la gent perquè estava curat que es tallessin els braços sense necessitat.

El llenyataire li va permetre que tallés els seus arbres que els necessitava i des d'aquell dia es feren tots a l'arbre i vivien en felicitat durant molts d'anys.



Des d'aquell dia vivien en molt felicitat durant molts d'anys...

Estés donde estés,  
Lee "Entre Tots" !



# No te creguis res



*Si ets jove ets culpable*

- 30. Salutacions als nostres múltiples enemics.
- 29. Vota BOIXOS NOIS.
- 28. Quanta «pasta» han de ficar-te a la boca per fer-te callar?
- 27. Bon colega en Jack Daniels.
- 26. Els culpables sempre tenen els millors missers.
- 25. Aquella nit, m'obrires les portes de l'infern.
- 24. A on podem dirigir-nos per a sol·licitar la nostra baixa com a Ciutadans Europeus?
- 23. Ems agrada parlar però, a cops hem hagut d'utilitzar altres mètodes.

- 22. Amb les botes de patetjar Hooligans.
- 21. Fassem una pregària per l'ànima de n'Isidor, caigut en acte de servici.
- 20. El teu telèfon es va perdre a la rentadora quan ma mare em va rentar els vaquers; per favor, torna a posar-te en contacte amb mi.
- 19. Si tothom té un preu, que puc oferir-te?
- 18. Com cada dijous a veure el teu pare al «talego».
- 17. Ahir, d'amunt la moto a 180, avui d'amunt la cadira de rodes a 10.
- 16. Tots els buròcrates teniu la mateixa forma de donar la mà.
- 15. El Sr. Jutge redactant l'acta d'aixecament del teu cadàver.
- 14. Em sap greu dir-t'ho però aquesta rapada no et que da massa bé i... no en parlem de la camia caqui i les botes.
- 13. Aquí els terroristes van en excavadores.
- 12. Com es diu la teva perxa?
- 11. No voldria assustar-te però m'ha semblat veure per la finestra a la teva al.lota amb un altre.
- 10. Aquella gota de suor patinant entre els teus pits.
- 09. Algú ens vol omplir de vidres tota la sang.
- 08. La tendresa instal.lada a les teves paraules i mirades.
- 07. Qui tengui una esperança que la prengui al balcó
- 06. Al límit de l'abisme dels teus ulls.
- 05. No som en Jim Morrison però també m'agradaria que m'estimassis.
- 04. Tia em poses com una moto.
- 03. Ja t'havíem advertit que enguany sí.
- 02. En cas de dubte sempre del costat del treballadors.
- 01. Suicidat a la 2ª sessió de «El Cabo del Miedo».
- 00. Estam autènticament massolats.

Jaume Nadal & Santi Andreu Ullastre

**"ENTRE TOTS"**



**La revista local  
que más se lee !**

# Mónica de Calzetta del C.D. Costa de Calvià, olímpica de ajedrez

por Santi Andreu

## DE CALVIÀ A MANILA

Entre los días 22 y 29 de Mayo se disputó en San Fernando (Cádiz), el XXXIII Campeonato de España femenino absoluto de Ajedrez, en el que tomaban parte dos jugadoras del C.D. Costa de Calvià, Mónica Calzetta Ruiz, (la actual Campeona de Baleares) y Catalina Boix Pons (invitada por la organización debido a sus buenos resultados en anteriores ediciones). Ambas jugadoras habían dedicado el último mes a prepararse conjuntamente en sesiones de dos horas diarias, lo que unido a las clasificaciones anteriores de Mónica 4ª, 7ª, 8ª en los años 89/90/91), les hacía afrontar el Torneo con optimismo. Además, este Campeonato era especial, pues en breve comenzarían las Olimpiadas a disputar en Filipinas, y el equipo español sólo había confirmado a tres de sus componentes, las «históricas» Nieves García y Mª Luisa Cuevas, así como la actual Subcampeona Nacional Mónica Vilar, dando a entender, en cierto modo, que la cuarta plaza sería para la jugadora que obtuviera mejor resultado en el nacional y Mónica era una de las tres jugadores que más opciones tenían de conseguirlo. Todos pensábamos que si Mónica era capaz de superar sus cróni-



Mónica Calzetta, junta con el campeón del mundo Gary Kasparov. Murcia en junio 90.

cos problemas con el reloj sería una de las elegidas (en competición cada jugador dispone de 2 h. para ejecutar 40 jugadas, y Mónica tiene tendencia a apurarse de tiempo lo que le obliga en ocasiones a tener que realizar 10 o más jugadas en apenas unos segundos).

Calzetta, venció con facilidad sus dos primeras partidas, y en la tercera, al enfrentarse a Cuevas (5 títulos nacionales en las 6 últimas ediciones) dió la relativa sorpresa al quedarse con el punto. A partir de ahí, la selección para el equipo Olímpico, parecía cosa hecha. Por el contrario, Cati Boix, ya estaba descolgada de los primeros lugares, aunque un inoportuno Dolor

de Muelas contribuyó a que jugase por debajo de su nivel habitual. En la quinta ronda, Mónica cae derrotada frente a Vilar, y después tablas frente a la Canaria Lutgarda González (otra de las serias aspirantes). El tema parecía complicarse aunque todavía existían posibilidades, y así hasta llegar a la última ronda, en que nuestra jugadora se enfrentaba a la Campeona de Castilla-León, Lola Antón (otra aspirante).

La victoria otorgaba la tercera plaza, y casi seguro, el billete a Manila. Jugarse todo a una Partida. No sólo importan tus conocimientos de Ajedrez, sino la capacidad de autocontrol, de concentración, evitar los nervios, no dejarte influir por

nada aparte del tablero. Y lo consiguió. Tercera en el Campeonato de España. Justo al finalizar la Partida, Angel Martín, el seleccionador Nacional preguntó a Mónica sobre su disponibilidad para viajar a Manila. Era Viernes, al filo de la medianoche, las Olimpiadas comenzaban el Domingo siguiente en Manila. Mónica, que tenía previsto aprovechar el Viaje a Cádiz para quedarse unos días en la Expo, ante la posibilidad de ser convocada a defender los colores Nacionales, puso rumbo directamente al Aeropuerto, y tomó el primer avión hacia Palma. Alrededor de las 10 de la Noche del Sábado, Román Torán, presidente de la Federación

Española de Ajedrez, le confirmó telefónicamente su inclusión definitiva en la Selección Nacional, la citó para el Jueves a mediodía en Madrid, desde donde debía salir el avión para Manila con la totalidad de la expedición Olímpica.

Cerca de 29 horas de vuelo junto a los seis mejores jugadores Nacionales absolutos, las cuatro mejores féminas, los entrenadores, capitanes, delegados Federativos etc. Después de 10 duros días en Cádiz, voler a preparar maletas, esta vez para casi un mes y en las Antípodas. Apenas tres días para obtener visados, billetes, visitar a todos los medios de

información locales, en dónde uno a uno fue entrevistada, sesiones de fotos; el Miércoles recepción en el Ayuntamiento de Calviá con la Alcaldesa Nájera y el

concejal Campos, junto a una Delegación del Costa de Calviá. En medio felicitaciones de todos los estamentos del Ajedrez Balear, amigos..., su teléfono particular echaba humo. Se suceden las noticias, se habla de su posible nominación para disputar el Campeonato Mundial Juvenil Femenino. A los 19 años Mónica, que siempre ha jugado para el Costa de Calviá, ha conseguido el mejor resultado histórico del Ajedrez Ba-

lear, si excluimos los casos de Pomar y Bellón. Es época de exámenes finales. Hay que perder el curso de Turismo. Una olimpiada bien lo merece.

**SUS LOGROS MÁS IMPORTANTES**

\*1987. Primer tablero del equipo escolar de Baleares. Conquistaron el título nacional y Mónica el mejor primer tablero.

\*1988/89/91/92 Campeona Femenina de Baleares

\*1989 4º puesto en el Campeonato Nacional femenino.

\*1990 3º clasificada en el Campeonato de Mallorca

Absoluto, Por primera vez, una fémina se clasificaba para el Campeonato de Baleares absoluto.

Seleccionada junto a Lester Tattersall también del C.D.Costa de Calviá para tomar parte en la primera Escuela mundial de Ajedrez Gary Kasparov en Murcia.

\*1991 Campeona en el Open de Porreres. Por primera vez en Baleares, una chica gana un Torneo Abierto.

\*1992 3º clasificada en el Campeonato Nacional Femenino, lo que le supone su inclusión en el equipo Olímpico, y su clasificación para disputar el Campeonato Nacional Absoluto.

PERFUMERY  
PARFYMERI  
PARFÜMERIE



COSMETIC  
KOSMETIKA  
KOSMETIC

ESTÉE LAUDER

**Perfumería CAÑAVERAL**

**(Precios especiales para socios de la Asociación de Vecinos)**

PRICES FOR THE MAJORITY OF  
OUR ARTICLES ARE LOWER  
THAN IN THE DUTY FREE SHOPS

DE FLESTA ARTIKLAR  
BILLIGARE ÄN I  
DUTY FREE SHOPS

UNSERE PREISE SIND BEI DEN  
MEISTEN ARTIKELN NIEDRIGER  
ALS IM DUTY FREE SHOPS

1—Punta Ballena, Edificio Apolo  
Torrenova, Magalluf, Tel. 681910

2—Punta Ballena, Hotel Atlantic  
Magalluf, Tel. 131290

3—Paseo del Mar, Compl. Mc. Donald's  
Palma Nova, Tel. 682761



por Toni Bennassar

# Rincón del Playas de Calviá

Resultados obtenidos desde la última revista.

## 3ª NACIONAL

- Soller 1 - Playas de Calviá 0
- Playas de Calviá 0 - Ibiza 0
- Manacor 2 - Playas de Calviá 1
- Playas de Calviá 2 - Alayor 1
- Seislan 2 - Playas de Calviá 1
- Playas de Calviá 6 - España 2
- Ferriolense 0 - Playas de Calviá 0
- Playas de Calviá 2 - Cala Millor 1

Terminar la competición en 6º lugar, sabe a muy poco. Todos sabemos que con el plantón de jugadores que se tiene lo normal es terminar entre los 4 primeros. Y por si fuera poco con una diferencia de 7-8-9 con los clasificados 2º, 3º y 4º, que el Ibiza se daba por descontado que sería el campeón.

Realmente se puede considerar un fracaso, si tenemos en

1. IBIZA .....	38	29	6	3	78	16	64	+26
2. Manacor .....	38	26	2	10	59	30	54	+16
3. At. Baleares .....	38	22	9	7	61	36	53	+15
4. Mallorca At. ....	38	21	10	7	59	31	52	+14
5. Portmany .....	38	19	7	12	45	40	45	+7
6. P. de Calviá .....	38	17	11	10	63	34	45	+7
7. Ferriolense .....	38	16	10	12	52	41	42	+3
8. Soller .....	38	17	7	14	56	38	41	+3

cuenta que tienen un buen entrenador, por no decir el mejor, y una plantilla de las mejores del grupo. Una cosa tengo clara, si faltasen 10 ó 12 partidos terminarían en el mismo lugar, y al final me pregunto de que sirve jugar la liguilla de ascenso, si practicamente no se cubren los gastos de desplazamientos y arbitrajes.

Creo que para la próxima temporada se tiene que planificar un equipo con menos pretensiones y con mucha más juventud, por otra parte tiene que desaparecer el fantasma de la segunda división, ya que de momento es imposible.



**JAMONES MARISCAL**



**COMPODE S.L.**  
GENERAL DE ALIMENTACION



**JAMÓN IBÉRICO**

ANTONIO SORLOZANO MATEOS

Distribuidores exclusivos para Baleares.  
Tel. 130301 - Magalluf.

## OFERTA ESPECIAL A SOCIOS DE LA ASOCIACION DE VECINOS

- JAMON IBERICO (Pata Negra) 6 kg. Aprox.)
- PORTA JAMONES (tabla de madera y acero inox.)
- CHUCHILLO

**Todo: 23.000 PTS.**

## Cicloturismo

# IV Marcha Internacional de Cicloturismo Lagos de Covadonga - Asturias

por Conterno

El pasado día 23 de mayo se celebró esta marcha cicloturista en Asturias con una participación impresionante, más de 1.700 personas. Particularmente creo que incluso excesiva, pues en algunos momentos entrañaba cierto peligro debido a los tramos de carretera en mal estado que hacía que en las concentraciones eran demasiados grupos los que se juntaban pero es un problema limitar la inscripción ya que de no ser por invitación será difícil controlar estas situaciones que además requieren una infraestructura tal que veo difícil la continuación de este tipo de marchas masificadas en exceso. Se asume un riesgo innecesario que en cicloturismo no debería existir.

El recorrido, maravilloso, pues en todo momento había tal variedad de paisajes que ofrecían al cicloturista invitación a superarse en todo momento y escudriñar los rincones, ríos y la impresionante vegetación que durante todo el recorrido era un adorno de la carretera.

Partiendo de Llanes, villa turística marinera, se continuó hacia Cibrales, zona famosa por sus quesos, ya en las estribaciones del Naranjo de Bulnes. Entramos en mejor ruta para acercarnos hacia Corao y doblar hacia



Onís donde ya divisamos a Covadonga. Se hace un avituallamiento líquido, se observan los desarrollos y hacia los Lagos. Esta subida es carismática y además no deja resquicio al más leve desfallecimiento. Hay dos maneras de enfrentarse a este «especial». Si te encuentras bien y seguro anímicamente, adelante, y es posible que a pesar del sufrimiento se vaya uno deleitando, pues es un reto llegar. Y si no, al de «San Fernando», un trozo en bici y otro andando, que también es una forma de hacer cicloturismo pues era increíble la cantidad de cicloturistas que

subían a pie, bien por cansancio o por miedo a agotarse pues hay que disfrutar al final y no hay por qué extenuarse.

Al final de la Marcha la organización y el Ayuntamiento de Llanes nos ofrecieron una típica «espicha» de sidra acompañada de «pinchos» en abundancia, y entre «culín» y «culín» —que fueron muchos— se comentaban las incidencias y hacíamos votos para reunirnos el próximo año.

La representación de nuestra zona corrió a cargo del grupo Cicloturista Talleres Bici-Moto de Palma Nova que desplazó a Cova-

donga a Driessen, Mariano, Tolo, Jaime, Adrián y Sánchez que en todo momento evidenciaron una extraordinaria forma pues no en vano se hizo una preparación acorde con el trazado que dió su fruto en las diferentes marchas que por Asturias efectuamos. No hay duda de que disfrutamos tanto de la gastronomía como de la bici, sobretodo la que efectuamos al Pajares, maravillosa, pues sobre un recorrido montañoso, pasando por Pola de Siero, La Felguera, Langreo, Mieres, enfilamos la ascensión del Pajares, majestuoso, un poco de viento que al final sería fuerte. Es un placer subir este puerto, merece la pena conocerlo. Al final el Brañilín; esta subida a la estación de esquí no es larga pero se las trae con un promedio del 10%...

Y desde ya mismo empezamos a cotizar nuestra cuota mensual para los Lagos y hacemos planes para el año próximo. Agradecer las atenciones recibidas en Asturias, especialmente a Faló que en todo momento prestó asistencia técnica tan imprescindible para estas marchas, y, como no, a las gastronómicas, donde Aurorita demostró su buen hacer culinario.

A todos un abrazo desde Mallorca e invitar a todos para la próxima edición.



Ajedrez

# Torneo de Ajedrez del C.D. Costa de Calviá, partidas semi-rápidas

Una vez finalizadas las competiciones oficiales a todos sus niveles el C.D. COSTA DE CALVIA inició una serie de actividades para sus socios o jugadores locales en general.

Una de ellas fue el torneo de partidas semi-rápidas a 1/4 de hora por jugador que se celebró recientemente a lo largo de toda una jornada en el Polideportivo de Magalluf, resultando vencedor el maestro FIDE Lucas Cisneros con 5'5 puntos de 6 posibles, quedando la clasificación definitiva en sus primeros lugares como sigue:

1. Lucas Cisneros 5,5 p.
2. Antonio Pont 5 p.
3. Miguel Pons 5 p.
4. Claudio Sanz 4'5 p.

5. Angel Oliver 4'5 p.

Los tres primeros se llevaron trofeos mientras que los 2 trofeos destinados a los 2 primeros locales fueron para Claudio Sanz y Paul Laurent, respectivamente 1º y 2º. En la categoría de «no federados» la 1ª clasificada fue Janet Maturana, con 4 puntos.

### JANET MATURANA, LA SORPRESA DEL TORNEO

No hay duda que la mayor y más agradable sorpresa del torneo fue el excelente resultado de Janet Maturana, de 10 años, que totalizó 4 puntos de 6 posibles, quedando en primer lugar de la categoría de jugadores

no federados. Janet Maturana consiguió unos excelentes resultados, venciendo en alguna de sus partidas a jugadores veteranos en competiciones oficiales, lo que la acredita como una promesa el ajedrez local. Alumna del Colegio Público de Cas Saboners, Janet sólo lleva algunos meses en la práctica del ajedrez ya que asiste a las clases de la escuela municipal de ajedrez que Claudio Sanz dirige en el mencionado colegio sólo desde el inicio de curso en octubre pasado, aunque estaba familiarizada con el juego de las 64 casillas al ser su padre un gran aficionado al mismo. Excelente jugador él mismo, Angel Maturana si embargo nunca

enseñó la teoría del mismo a su hija, prefiriendo que ésta asistiese a las clases de la escuela de ajedrez.

Cuando muchos podrían pensar que el difícil juego del ajedrez podría ser aburrido para una niña de 10 años, Janet, muy al contrario nos dice que «le divierte estar mucho tiempo pensando» y que le gustaría jugar el año que viene en alguno de los equipos del C.D. Costa de Calviá inscritos para el Campeonato de Mallorca por equipos de tercera categoría. En este año ya participó en los Juegos Escolares de Mallorca que se celebraron en Palma en las instalaciones del Polideportivo Príncipes de España.

## Xiu Xiu esportiu

Dicen que hay reuniones de altos mandos para planificar la venidera temporada. ¿Yo me pregunto quien será el nuevo presidente?.

(Lo primero es lo primero).

\*\*\*

Se habla de varios miembros del antiguo Maganova quieren presentar una lista en la asamblea para cojer el timón del club. Pero como siempre mucho bla bla para quedar en esto.

(Mucho hablar pero poco actuar).

\*\*\*

Sabemos que muchas veces han ofrecido la presidencia al 2º de a bordo, y siempre la contestación ha sido negativa. Gato escaldado de agua fría teme.

(D. Cabezón, D. Cabezón).

\*\*\*

Menudo culebrón con el «trasvase» del jugador SERGIO del fútbol 7 de Santa Ponça a Magalluf. Chico, todo es el Playas de Calviá.

(Como diría Joaquín Prats «a jugarrrrr»).

\*\*\*

Observando las entrevistas de los jugadores de los equipos base, todos coinciden en hierba para el Polideportivo de Magalluf.

«Tema debidamente debatido, se pasa a votación. ¿Donde ha oído estas palabras?»

\*\*\*

Ante lo poco que ven portería «algunos delanteros del Playas», mejor sería dedicarse a vender cupones de la ONCE.

(Promedio de goles por partido 1.63 de verdad falta puntería).

\*\*\*

Los hay un poco mal intencionados, uno de los que se baraja para futuro PRESI. Dijo que lo primero que haría sería cambiarle el nombre.

(A lo mejor le pone MAGANOVA ANDRATX).

\*\*\*

Se habla de planificar el futuro sobre la realidad, hasta hoy se planificó muy lejos de la verdad.

(Rectificar es de sabios).

\*\*\*

El Playas no puede vivir de promesas, hay gastos que son muy puntuales, y algunos ingresos todavía no han llegado y se terminó la temporada.

(Algún día llegaran)

# RESTAURANTE

\* MENUS  
ESPECIALES DE  
EMPRESA

\*ESPECIALIDAD EN  
CARNES Y  
PESCADOS  
FRESCOS



\*SERVICIO DE  
COCINA  
ININTERRUMPIDA  
(de 12'00 a 24'00 h.)

\*TARJETAS (todas)

— Tel. 68 00 10

C/. Cala Blanca (Frente H. Comodoro)  
Palma Nova - Torrenova (Mallorca)

## Joyería **EMA**

*Avda. Magalluf. Tel. 68 30 93*  
*Galeria «Es Turó» (Tienda 12)*  
*MAGALLUF. Mallorca*

*Paseo Miramar, nº 20*  
*Tel. 26 40 70*  
*EL ARENAL. Mallorca*

## Joyería **MAR**

*Avda. Nacional*  
*Tel. 49 10 01*  
*EL ARENAL. Mallorca*

**Precios especiales para socios de la Asociación de Vecinos**

# Notícies esportives



per Jaume Nadal

\*Handbol club Costa de Calvià està a punt de finalitzar la temporada 91-92, a la que ha revalidat per segon any consecutiu el Campionat Senior Masculí per lo que ha tornat a participar a la Fase d'Ascens a 1<sup>a</sup> divisió. Recordem que l'equip té 21 anys de mitja i es confia amb pujar de categoria en el decurs dels propers anys. En quan a l'equip Juvenil, per tercer any consecutiu s'asolí el Campionat de Balears i també es va participar a la fase següent a on es varen perdre els partits en front el Granoller, El Gelats Alacant i el San José de Lanzarote.

\*El club Natació Calvià està en plena efervescència, de moment té un estiu bastant mogut, amb exhibicions de Sincro per totes les zones urbanes del nostre municipi, inclòs el proper 27 de juny a les festes patronals d'Andraitx. Per altra part hem de recordar que a la darrera competició de sincro celebrada el 24 de maig passat n'Eva Molina de Galatzó va quedar en primer lloc de la seva categoria en solos i 3<sup>a</sup> en figures, també la nadadora de Calvià Davina Hayles va fer un bon paper ja que va quedar 23 en solos. En duos la parella Davina-Eva van quedar segones. En quan al IV Open de natació celebrat al Col·legi La Salle, el nadador del Calvià va obtenir la 2<sup>a</sup> Plaça als 50 m lliures, i la segona en els



100 m braça.

\*L'equip de rugby del Toro després de guanyar el Campionat de Balears, han disputat la Fase d'Ascens a 1<sup>a</sup> Divisió del Rugby nacional. L'equip de Michel Rodier ha jugat contra les Abelles de Valencia, el Club natació Barna, el Alzira i el Hospitalet. Els resultats no han estat bons perquè no han aconseguit guanyar cap partit, de totes formes varen aconseguir resultats molt ajustats, per lo que donen l'experiència per bona. Per altra part, l'equip juvenil del Costa de Calvià està participant a la 1<sup>a</sup> Fase del campionat d'Espanya, els seus adversaris són el Oviedo i La Corunya, i aquí si que hi ha hagut victòries, als asturians s'els guanyà a ca seva mentre que al gallecs els va derrotar a Son Ferrer. El seu nivell és certament alt, sols els manca més competició ja que hem de recordar que no hi ha cap altre equip d'aquesta categoria a les

illes.

\*El Club de bàsquet Costa de Calvià amb els seus cinc equips federats ja ha finalitzat la temporada a totes les competicions. Recordem que enguany el Costa de Calvià estrenava directiva i precisament ho ha fet amb una campanya molt bona com ara veurem: L'equip Senior masculí ha finalitzat la Fase d'Ascens a 2<sup>a</sup> Divisió Nacional, i ho ha fet com a campió i per lo tant aconseguint l'ascens a 2<sup>a</sup> divisió nacional. El Junior Masculí va finalitzar la temporada com a subcampió de Balears. Els juvenils masculins s'han passejat a la seva competició i la propera temporada jugaran a la primera categoria. Els cadets han mantingut la primera categoria, i així i amb un any més, l'any que ve ja es jugarà amb més confiança. L'equip senior Femení de la Monse Gonzalez va disputar el Campionat de Balears a on es varen tenir que con-

formar amb la 3<sup>a</sup> plaça per una actuació arbitral més que parcial.

\*Per altra part, referen al futbol, el Calvià ha aconseguit l'objectiu que s'havien marcat al començament de la temporada, això és, classificar-se per a disputar l'ascens a 3<sup>a</sup> divisió. De moment han disputat dos partits, el primer guanyaren a Santanyí per 0 a 1, resultat que varen repetir però al contrari amb el Porto Cristo. De moment les espases per tot lo alt, però és preocupant que a una Fase d'ascens a 3<sup>a</sup> divisió hi hagués menys públic que a n'els partits de preferent. És de preveure que els directius s'ho pensin més de dues vegades. De moment el proper 9 de juny hi ha previst a una assemblea general extraordinari a on La Junta Gestora presentarà la dimissió, es crearà una comissió Gestora i es posarà en marxa el procés electoral del club. Recordar finalment que el més passat moria el

que va esser president del Calvià Pedro Fuster, amb ell a la presidència el C.D. Calvià va viure una de les seves millors èpoques, mostrant-se sempre partidari de fomentar per damunt de tot el futbol de categories base. Recordem que Pedro Fuster va cedir el club a Xisco Mulet que ho va presidir fins la passada temporada. Descansi en Pau Pedro Fuster.

\*L'equip del Itelsa Calvià de Futbol Sala ha aconseguit després de superar al Ibiza, el Campionat de Balears d'aquest esport; abans ja havia realitzat un Campionat de Mallorca d'allò

més fort. D'aquesta manera va aconseguir el passaport per a jugar la Copa del Rei, a on ha participat de una manera un poc efímera però positiva. El seu rival va esser el Subcampió d'Espanya Dora de Murcia, allà els murcians guanyaren per 3 a 2, i al Palau d'Esports de Calvià varen empatar a 3, recordar que els visitans marcaven el gol que els classificava quan mancaven 12 segons per a finalitzar l'encontre. Cal destacar la gran aflluència de públic que es va congrega al pavelló i que en acabar el partit va dedicar un fort aplaudiment a l'equip per l'esforç realitzat.

\*El Costa de Calvià Voleibol cadete masculino es va classificar per a disputar el Campionat d'Espanya Escolar de la categoria a Castellà-Lleó. El primer partit el va guanyar en front a La Rioja amb facilitat. El segon va esser molt disputat i es va decidir per «mort subita», el rival va esser l'anfitrió Catella-Lleó que va esser finalment qui es va classificar per a la següent fase.

\*El Club Petanca Galatzó va organitzar la primera diada puntuable per al torneig internacional Ciutat de Barcelona. El tema era important perquè havien de

preparar pistes i serveis per a 150 jugadors masculins i 45 femenins, els resultats varen esser els següents, Miquel Darder - Jaume Nadal i Agustín Martínez foren els campions absoluts, en segon lloc Antoni Nadal - Emilio Corrales y Macia Salvà, i en tercer lloc Juan Ponce - José Cabello i Jaume Ginard. A la consolació els guanyadors foren José Medina - Enric Colom i Tià Serra. Al femení les primeres van esser Juana Rives - Cati Adrover i Mela Mulet. Mentres que a la consolació les primeres foren na Cati Mayol - Jeroni Ballesta i na Teresa Perpinyà.

## AGENCIA DE VIAJES TRAVEL AGENCY



## EXCURSIONS RENT A CAR

**OFICINA PRINCIPAL**  
C/ Cala Blanca, 12  
(Frente H. Comodoro)  
Tel. (71) 68 24 66  
Fax. 68 22 65  
07183 TORRENOVA  
(MAGALLUF)

**OFICINA 2ª**  
Duque de Extremera, 7, loc. 5  
(Frente H. Cala Blanca)  
Tel. 68 02 40  
07181 PALMA NOVA

**OFICINA 3ª**  
DUQUE DE EXTREMERA, 3  
loc. 14  
(Frente H. Sta. Lucia)  
Tel. 68 28 77  
07181 PALMA NOVA

## Cena anual de los colaboradores de «Entre Tots»

Este año en el Restaurante «Ses Forquetes» de Calvià tuvo lugar la cena de compañerismo que ENTRE TOTS ofrece anualmente a sus colaboradores en señal de su agradecimiento por la desinteresada labor que, número tras número, desarrollan y que permite que llega periódicamente a sus manos.

A pesar de que faltaran varios de ellos, el número de comensales va aumentando año tras año, signo inequívoco de la buena salud de la revista que ya va camino de sus 5 años de existencia, consolidándose definitivamente a la punta de la información del término.



# SUPERMARKET

# T E S C O

• *TABACOS* • *SPIRITS* • *WINES*

C/. PUNTA BALLENA, 14 - TEL. 13 01 27 - MAGALLUF

.....

# THE FALKLANDS

(BODEGA LAS MALVINAS)

C/. PUNTA BALLENA, 1 - TEL. 13 15 65 - MAGALLUF

**Precios especiales para socios de la Asociación de Vecinos**



per Pere Cantarero Verger

Patrimoni històric-artístic

## Torres de defensa en el terme de Calvià

### INTRODUCCIÓ

Als anys que van des del segle XIV fins al segle XVIII a Balears hi va haver un munt de calamitats de tot tipus; així ho diu J. Mascaró: fams, epidèmies, sequeres, revoltes, assalts de bandejats, injustícia social, discòrdies per controlar arbitràriament l'administració de les viles, abús de poder, requisos, impostos abusius i arbitraris, rivalitats a mort entre les classes dirigents, supersticions, intransigència i fanatisme religiós, etc., etc.

Aquest panorama social se veia, a més agreujat per les contínues incursions pirates que varen tenir a l'aguait als habitants del litoral de les nostres illes, que, de fet, se veien obligats a abandonar les seves terres o viure preparats cada dia per a la guerra.

Com a exemple, podem parlar dels nostres veïnats andritxols, que en 1553 varen rebre un assalt de més de mil turcs que havien arribat a bord de vint-i-cinc vaixells. Més tard, en 1571 hi va haver un nou saqueig, així com en el 1643 quan en el assalt corsari varen matar a l'alcaid de la fortalesa i varen captivar, entre altres, al capità Orlan-dis.

SE NECESITA SEÑORA

PARA LIMPIEZA

De 9'00 a 16'00 h.

Informes teléfonos:  
73 66 84 - 73 21 32

### LES TALAIES DE DEFENSA

Aquestes incursions varen obligar a la construcció de nombroses talaies (de l'àrab «talayi», plural de «tali'a», sentinella) i torres-fortalesa al llarg de les nostres costes.

Els guardes de les torres eren reforçats el vespre amb «escoltes» que recorrien les platges a peu o a cavall.

Les torres s'aixecaven a vegades per compte de l'amo del terreny on se trobaven; altres se pagaven en part per les viles immediates, i al mateix passava amb el salari dels guardes, als quals s'afegien a vegades homes sense paga que nomenava la vila cada vespre, fent tornos.

En el darrer terç del segle XVI se va començar a pensar en la necessitat de construir torres en número suficient per vigilar tot el contorn de l'illa, acordant la Universitat l'execució del projecte. Més tard se va encarregar al doctor Binimelis l'execució d'un plànol de tot el regne de Mallorca per veure on s'havien d'edificar. El Dr. Binimelis va formar un projecte general de senyals mitjançant flames o focs el vespre, i fum de dia, per transmetre els avisos d'una a altra torre, a fi de que arribassin ràpidament a Ciutat.

A cada torre hi havia normalment dos guardes amb nomenament firmat pel Comandant General. Tenien l'obligació d'habitar amb perpetuïtat la torre, sense desamparar-la de dia ni de nit, i només un d'ells, cada diumenge podia anar a missa a l'església més propera, aprofitant sortida per dur els queviures que ambdós necessitaven per a tota la setmana. El sou fixat per

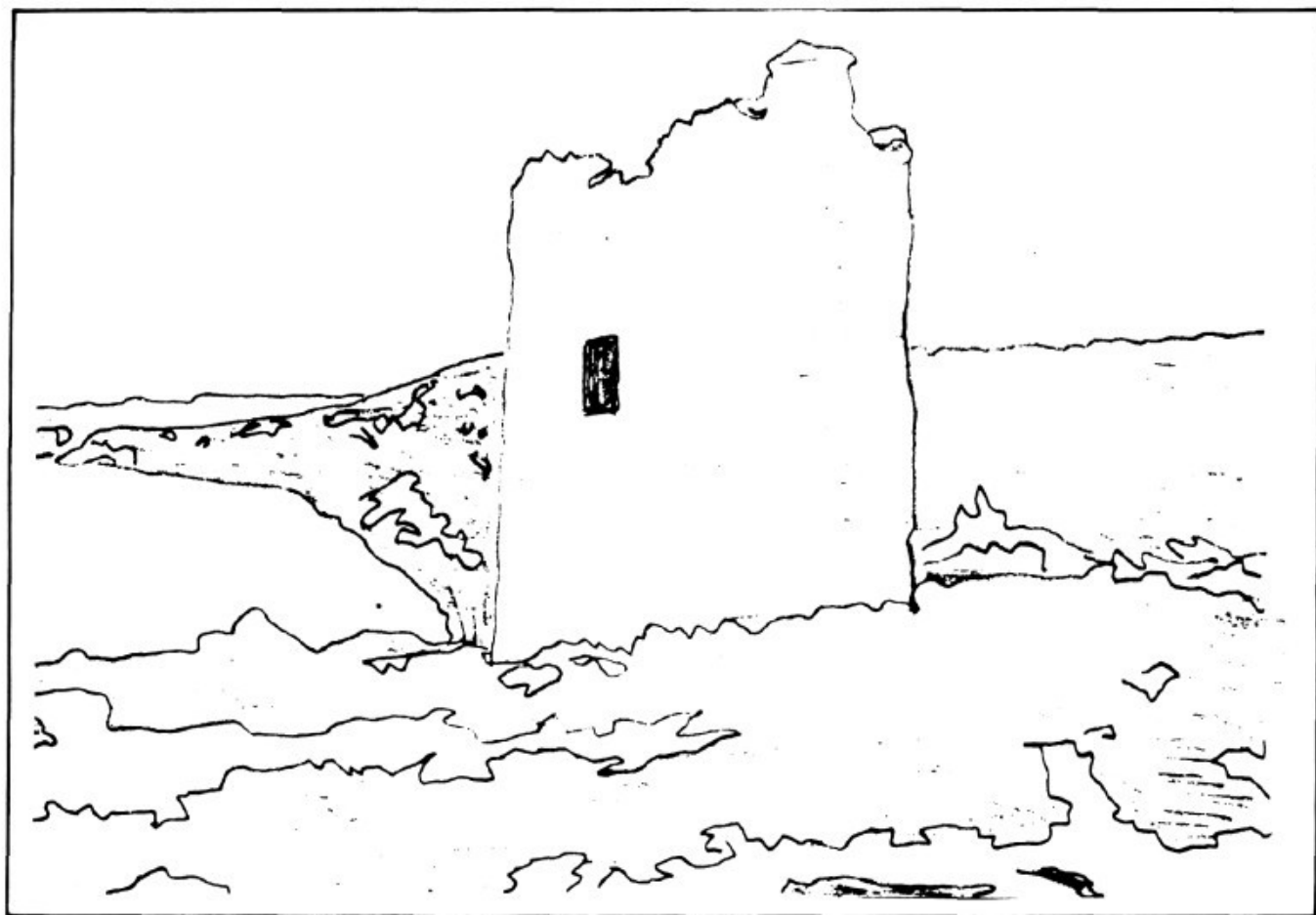
repartir entre els dos guardes de cada torre era de cent lliures anuals, però en ocasions no va ser possible trobar a qui s'oferís per servir en torres molt llunyanes i exposades, per la qual cosa se va fer precís adjudicar aquests càrrecs per subhasta. Als correus que transmetien els missatges des de les viles fins a la capital les pagaven jornals que variaven segons la distància a recórrer, des de quatre a vuit sous per viatge.

Per assegurar-se de que els guardes de les torres complien amb els seus deures, el Capità de guerra a cada una de les viles costaneres designava a dos homes de la seva confiança, que visitaven totes les torres del seu districte un parell de vegades per setmana.

El batle les visitava, ell o un delegat, cada quinze dies, i en el segle XVIII cada quatre mesos eren totes elles visitades per un oficial de cavalleria, el qual confrontava l'estat de l'armament amb l'inventari.

Alguns d'aquests inventaris que encara avui es conserven ens permeten veure que el seu armament consisteix en canons de bronze o de ferro de diferents calibres, grans mosquets de perdigó gran, altres de forquilla i arcabussos, essent variable el número de cada una d'aquesta classe d'armes, segons la posició de la torre i configuració del terreny immediat, ja que encara que la seva guarnició fos només de dos homes, com que totes les armes estaven sempre carregades, el seu major número permetia intensificar el tir en els primers moments del combat.

La pau amb la Regència d'Argel,



*Torre de Portals Vells, coneguda també per Torres d'es Moro*

firmada a finals del segle XVIII, va lliurar a Mallorca de les contínues amenaces de pirates musulmans, permetent descuidar la vigilància de les costes, i als torrers les va quedar només per missió en temps de pau, la represió del contraban, però freqüents guerres contra nacions europees, varen obligar novament a reiterar la vigilància.

*D. IVAN DE ACUÑA, MARQUÉS, de Casa-Fuerte, Cavallero del Orde de San-Tiago, Theniente General de los Reales Exercitos, del Consejo de su Magestad en el Supremo de Guerra, Governador de la Plaça de Palma y Comandante General en Xefe de las Islas de Mallorca, è Iviza...*

*1. Los fuegos se han de hacer luego que haya entrado la noche, empeçando por Poniente en la Torre de Popia*

*de la Isla Dragonera, de la cual los ha de tomar la de Andrichol, y successivamente las Torres de Malgrat, Refeubex, Calafiguera y Isletas y de esta ultima la de Cabo-enderrocat, que avisa a Palma, feneciendolos fuegos en ellas.*

Ban sobre les senyals de les talaies, del 30 de març de 1719. Publicat per D. Rafael Isasi en el BSAL, 17, pp. 208 i ss. baix el títol de «Ordenances de les torres de foc del Regne».

#### LES TALAIES DEL TERME DE CALVIÀ

Segons el mapa de Vicente Mut de 1683, que registra entre altres coses, quasi totes les talaies i torres de defensa de la costa de Mallorca, re-imprès a Madrid per Adolfo Rupérez de la Car-

tografia Nacional a expenses de la Diputació Provincial de Balears en 1946, trobam, des de Ponent a Llevant: El Castellot de Santa Ponça. Torre fortaleza.

Els Malgrats. Restes de talaia. Refeubetx. Torre desapareguda. Punta de Cala Figuera. Talaia. Portals Vells. Torre des moro. Talaia. Illot de sa Porrassa. Restes de talaia. Punta de sa Porrassa. Torre nova.

Talaia  
Illetes. Talaia.

En propers articles iniciarem l'estudi de cada una d'elles.

Per saber-ne més llegiu: «Torres de atalaya y Milicias populares de Mallorca (siglos XVI al XVIII)» de Miquel Ribas de Pina, tinent coronel d'artilleria (imprès en els Tallers del Dipòsit de la Guerra, a Madrid en el 1931).

# El Gabinet de Terminologia: un altre servei al vostre abast

El Gabinet de Terminologia, col.laborador del Centre de Terminologia TERMCAT, s'ha creat gràcies al conveni de cooperació que es va signar el 29 de gener de 1991 entre la Conselleria de Cultura, Educació i Esports i la Universitat de les Illes Balears, amb la finalitat de coordinar i potenciar les iniciatives en el camp de la terminologia en l'àmbit de les Illes Balears.

## FUNCIONS

D'acord amb el conveni de creació, el Gabinet de Terminologia durà a terme, directament o en coordinació amb el TERMCAT, les activitats següents:

- atendre les consultes terminològiques.

- planificar i coordinar la recerca terminològica.

- vehicular la supervisió i la normalització dels termes catalans.

- mantenir la comunicació informàtica amb el banc de dades terminològiques del TERMCAT.

- difondre la terminologia.

- difondre els criteris metodològics per elaborar diccionaris i vocabularis.

- atendre les necessitats de formació dels especialistes en terminologia.

Les activitats del Gabinet de Terminologia es duen a terme amb les aportacions materials, econòmiques i de personal de les dues institucions que l'han creat.

## SERVEIS

**Servei de consultes puntuals.**- El Gabinet de Terminologia ofereix un servei de consultes a fi de cobrir les demandes terminològiques puntuals

dels usuaris. S'adreça fonamentalment a tots els professionals que treballen en qüestions lingüístiques (correctors, traductors, assessors lingüístics, etc) i, en general, a qualsevol persona que es trobi amb dubtes terminològics que afectin un terme o un grup restringit de termes pertanyents a qualsevol àrea d'especialitat.

L'usuari es pot adreçar al servei de consultes utilitzant mitjans orals -telèfon o presència directa en el centre- o bé escrits -correu o telefax-. Per norma general, s'admeten, com a màxim, deu consultes per cada trucada. Si l'usuari té una llista més llarga de termes per consultar, es recomana que ho faci per escrit seguint els criteris següents:

1. Sempre és preferible de presentar els termes en forma de llista i ordenats alfabèticament.

2. Convé facilitar tanta informació adicional com sigui possible: contextos, equivalències en altres llengües, definicions, etc. També són molt valuoses les propostes de l'usuari per a la normalització dels termes consultats.

3. En cas que el document que calgui revisar no sigui una llista, sinó un text, convé subratllar els termes dubtosos o bé marcar-los amb un retolador fluorescent. Això redueix considerablement el temps de revisió.

La col.laboració de l'usuari és molt important per poder resoldre satisfactoriament les consultes.

Un aspecte que cal tenir en compte és que en el servei de consultes no es fan correccions de tipus gramatical ni traduccions de textos.

**Secció de terminologia sectorial.**- El Gabinet de Terminologia, en coordinació amb el TERMCAT, duu a terme el seguiment de treballs termi-

nològics. Les propostes d'aquests treballs poden provenir del mateix Gabinet o d'altres institucions i empreses, tant públiques com privades.

A més a més, aquesta secció ofereix:

- assessorament sobre la metodologia per elaborar diccionaris i vocabularis especialitzats.

- informació sobre recerques terminològiques en curs d'elaboració.

- assessorament sobre criteris lingüístics que han de complir els termes en català.

- organització de programes de formació en terminologia.

**Servei de documentació.**- El Gabinet de Terminologia proporciona informació bibliogràfica d'interès terminològic sobre qualsevol àrea d'especialitat. Per a aquest fi, el Gabinet disposa d'un fons documental informatitzat.

Per accedir als serveis del Gabinet de Terminologia, cal adreçar-se a:

**Gabinet de Terminologia**  
**Edifici Sa Riera**

**C/ de Miquel dels Sants Oliver, 2**  
**07071 Palma**

**Tel.: (971) 17 30 62 i 17 30 15**

(contestador automàtic fora d'horari)

**Telefax: (971) 75 87 98**

**Horari: de 8 a 15 h.**

**SE TRASPASA CAFETERIA**  
**TOTALMENTE EQUIPADA**  
**EN TORRENOVA**

*Informes telèfono:*  
**68 14 20**



## Arte y cultura

## Bartolomé Calatayud Cerdà



por Antonio Mir

Creo sinceramente que hubiese sido un gran error, si desde estas páginas de «ENTRE TOTS», en las que procuro dar a conocer o recordar un poco más a todos estos personajes, que dentro de cualquier arte destacan o han sido grandes exponentes de nuestra cultura, el dejar de mencionar al gran maestro de la guitarra D. BARTOLOMÉ CALATAYUD.

Es más, habiendo estado ligado de una manera u otra, con nuestra bonita villa de Calvià, sea a través de su primer profesor o de algunos alumnos, como podrán comprobar a través de esta pequeña biografía y que gracias a la colaboración de D. BARTOLOMÉ QUETGLAS, buen alumno y mejor amigo de CALATAYUD he podido llevar a término.

BARTOLOMÉ CALATAYUD, guitarrista y compositor, nació en Palma en el año 1.882; mucho se ha discutido de quien fue su primer profesor, desde estas líneas, les puedo afirmar que fue el que durante muchos años tuvo su residencia en CALVIA D. PEDRO ANTONIO ALEMANY, guitarrista y compositor, del cual quiero destacar dentro de sus obras Mazurca «Brillante» y un Vals de difícil interpretación además de ser el inventor de la máquina trilladora VICTORIA, de la cual se le hicieron las pruebas el 15 de Marzo de 1.913.

Algunos se preguntaron en que puedo fundamentar de que fue su primer profesor, pues en el que estando reunidos en casa de D. BARTOLOMÉ, junto a D. VICENTE MARTÍNEZ y D. BARTOLOMÉ QUETGLAS, llegó D. PEDRO A. ALEMANY y entonces el maestro les dijo a sus alumnos, ahora voy a presentaros a mi primer profesor de guitarra, este no era otro que nuestro queri-

do Maestro PEDRO.

Seguidamente pasó a estudiar con ANTONIO MESTRES, profesor y director del Instituto de Bachillerato desde 1.896 y notable guitarrista.

Tanto fue el progreso de CALATAYUD, que pronto dio conciertos de guitarra en la isla. Estuvo presente en uno de estos conciertos dado en el CIRCULO MALLORQUIN, el eminente guitarrista catalán y también compositor EMILIO PUJOL, el cual le invitó a dar un concierto en BARCELONA, trabándose entre los dos músicos una gran amistad.

Su primer concierto en el extranjero fue en TOULOUSE (FRANCIA). Se sucedieron otros conciertos en los distintos países de Europa. CALATAYUD aprendió con Mestre la armonía especialmente adaptada a la guitarra y desde joven se sintió inclinado a la composición.

Muchas son sus composiciones para guitarra. Quiero citar algunas como: «Una lágrima», «Danza Mora», «Alegre primavera», «Suite antigua», etc.

CALATAYUD hizo una gran labor para la difusión y correcta interpretación de la música folklórica mallorquina.

Quiero destacar, que uno de sus grandes amigos, fue uno de los pioneros de la industria turística en Calvià, pues construyó el hotel PLAYAS DE PAGUERA D. RAFAEL PONS, también ya desaparecido y gran guitarrista de flamenco.

Hay que resaltar que su mejor colaborador, siempre desarrollando una labor callada fue su esposa Dña. CATALINA BERNAT, un recuerdo para ella.

En 1.940 fue nombrado director de los Coros y Danzas de la Sección femenina de Palma.

Con esta agrupación recorrió con gran éxito los países sudamericanos y grabó discos que han llevado nuestros bailes folklóricos a todos los lugares del mundo.

Tenía CATALAYUD dotes para la enseñanza y numerosos fueron sus alumnos, cabe destacar entre ellos a GABRIEL ESTARELLAS y JOSÉ SBERT, algunos de ellos extranjeros como el Duque de Windsor Ex rey EDUARDO VIII de INGLATERRA, que en Junio de 1.972 compuso la canción titulada «MALLORCA».

Muchas de las canciones que se cantan hoy en día en nuestras Navidades con música de nuestro gran Maestro, pudieron salir a luz, gracias a las clases que impartía nuestro buen amigo D. BARTOLOMÉ QUETGLAS en CALVIA y a las que asistían el cura de PAGUERA reverendo PERE ORPI, premio Ciudad de Palma de poesía 1.967 y D. GUILLERMO GAYA (e.p.d.) del hotel LOS ALMENDROS.

Allí PERE ORPI, conociendo la amistad que unía al gran Maestro con D. Bartolomé Quetglas, pidió si sería posible de que él pusiera letra a varias canciones de D. Bartomeu, cosa a lo que accedió. De este entendimiento salieron canciones como «CANÇONETA», «PASTORS DE LA SERRA», «BONA NIT», las cuales hoy en día siguen gozando de una gran popularidad.

En el 57 y para que algunos de los que éramos alumnos de D. BARTOLOMÉ QUETGLAS tuviéramos un mejor aprendizaje en el difícil arte de la guitarra, creó un método (todavía inédito) que al mismo tiempo de hacernos el estudio más fácil nos lo hacía más agradable.

Nuestro gran Maestro, falleció a la edad de 90 años el 11 de Abril de

1.973, en su vivienda de muchos años situada en la Calle Carmen, 35-3º de Palma.

Después de fallecido muchos periódicos elogiaban la figura de CALATAYUD, de entre estos escritos he escogido unas líneas de «ULTIMA HORA» en la Editorial del 24-04-73.

Un insigne artista mallorquín desapareció. Hombre acreedor a todo galardón y recuerdo, que levantó el arte de tañer la guitarra a las mismas altas

cimas que procuró para ese noble instrumento el propio ANDRÉS SEGOVIA (hoy también desaparecido).

Nuestro BARTOLOMÉ CALATAYUD yuxtapuso a su condición de virtuoso la de maestro. Labor de maestro que llevó a consecuencias tales como tener en cualquier cultivador la guitarra a un discípulo.

Su atención a nuestro folklore es un ángulo importante de su rica personalidad.

En esta casa esperamos se organicen los justos homenajes que la memoria de Tomeu Calatayud requiere.

Por fin después de tres meses de haber clausurado el Año Europeo de la Música, el Consell Insular de Mallorca, le concede junto a otros seis músicos la medalla de HONOR Y GRATITUD, hay que decir que de los siete homenajeados seis recibirían la medalla a título póstumo, el acto se celebraría el sábado 23 de Marzo de 1.986.

### 1.-Quina diferència hi ha entre «dirigir» i «adreçar»?

-Dirigir té el significat general de «fer moure cap a un punt, objecte o fi determinat», i significats particulars com «conduir, governar». Adreçar vol dir en general «posar dret (allò que està tombat o que està tort)», «corregir»: **dirigir la nau cap al port dirigir una coral, una societat; adreçar una branca, adreçar la conducta de qualcú, esser una ametlla que s'adreça** (= realitzar-se una cosa molt difícil).

Hi ha casos en què el sentit d'adreçar s'acosta al de dirigir, com en aquesta cançó popular que trobam al Diccionari Català-Valencià-Balear.

Senyor, quan pens en la mort,  
cada hora em confessaria  
per veure si adreçaria  
es viatge que duc tort».

Els dos verbs coincideixen en el sentit de «encaminar una persona o cosa vers qualche lloc». És indiferent, per tant, dir **dirigir-se a la plaça o adreçar-se a la plaça, dirigir o adreçar una carta, un escrit, una mirada, una crítica, etc.**

### 2.-¿Es mallorquí «Passin vostès un bon dia»?

-Un comunicant s'estranya d'aquesta fórmula, que ha sentit d'un locutor de ràdio al final d'un espai informatiu, i ens demana «si això és mallorquí».

Les paraules sí, l'expressió no gaire. La fórmula pròpia del mallorquí seria **Bon dia tenguin, o Que tenguin un bon dia**. La que usa el locutor és un calc del castellà, que empra el subjecte **usted** amb l'imperatiu (**diga usted, siéntese usted**) o amb el subjuntiu que expressa un desig (**que pase usted un buen día**). En català només hi posam **vostè**, com els altres pronoms, quan volem remarcar el contrast amb l'acció d'un altre (**Parli vostè: ell no diu més que dois: vostè esperi, jo aniré a cercar ajuda**), o com a reforç, per resultar més convincents (**-No em sortirà bé, això. - Vostè ho provi, no hi pot perdre res**).

### 3.-¿«Trucar» o «telefonar»?

-És la pregunta que ens fa un comunicant que ha observat que els catalans solen dir «trucar».

Les dues formes són vàlides, però personalment preferesc

**telefonar**, perquè és més precisa i més corrent a les Illes Balears.

Aquí **trucar** no té el significat de «tocar a la porta» que té a Catalunya, i que per extensió s'ha aplicat a «fer sonar el timbre del telèfon». El significat de **tocar** no es prestava a ser aplicat a distància, i l'extensió no s'ha produït a les Illes, on hem generalitzat el terme **telefonar**.

Ara bé, tant **trucar** com **telefonar** duen completament indirecte: «telefonar o trucar a qualcú» **li** telefonaré, **li** trucaré», i no «el telefonaré, la trucaré», com diuen incorrectament la majoria dels catalans.

### 4.-«Adonar-se»/«tèmer-se» d'una cosa.

-Hem rebut dues comunicacions en defensa de l'expressió **tèmer-se**. Una la presenta correctament com a equivalent d'**adonar-se**, que el comunicat veu com a externa a les Illes Balears. L'altra la dona com a solució ben mallorquina d'**assabentar-se**, «aquesta paraula tan mala de dir».

Efectivament, segons el Diccionari Català-Valencià-Balear, el verb «tèmer», usat reflexivament, constitueix una forma específicament balear en el sentit «d'adonar-se, adquerir consciència d'una cosa». Però això no vol dir que «adonar-se» (que apareix a la definició) no sigui usat també a les Illes: el DCVB, a l'article «adonar-se», en dona la transcripció fonètica pròpia de Mallorca i la de Menorca. Cadascun és lliure de triar (de manera permanent, o segons les circumstàncies) entre la forma que només s'usa a les Balears o la que és general a tot el territori de la llengua catalana: tan català i tan mallorquí és un verb com l'altre.

**Assabentar-se**, en canvi (que efectivament no és gaire corrent entre nosaltres), només rarament pot expressar el sentit de «tèmer-se». El seu equivalent, que ha estat defensat també per algun comunicat, és **enterar-se**, pres modernament del castellà. Però cap dels dos mots no és indispensable per expressar el sentit de «tenir notícia, fer-se sabedor d'una cosa», ja que la nostra forma tradicional d'expressar-lo és amb el verb **saber** (o «sebre»). Ex. «¿Quan ho has **sabut**? -Avui dematí». —A.M. (ED, 25 i 29 de juny; 2 i 23 de juliol).

## Inaugurat el Local Social de l'Associació de la Premsa Forana

Amb la presència del President Cañellas quedà inaugurat el local social de l'Associació de Premsa Forana al 22 del carrer de la Princesa a Sant Joan, cumplint així un dels objectius que des de fa molt d'anys s'havia marcat la junta directiva.

La Consellera de Cultura, Maria Antònia Munar, el Delegat de Govern, Gerard Garcia, el President del CIM, Joan Verger, el President del Parlament, Cristòfol Soler i el batle de Sant Joan acompanyaren també el President Cañellas i el President de l'Associació, Carles Costa, en aquest dia assenyalat, juntament amb representants de la majoria de les revistes.

El casal, on se celebraran ara totes les reunions de la junta directiva així com les assemblees generals, té una planta baixa i un primer pis amb sales de reunions, d'exposició, biblioteca, sala d'hemeroteca, etc.

El cost de la reforma és d'uns 7 milions de pessetes, pagats en part per Consell Insular, el Govern Balear i les pròpies revistes que renunciaren al 50% de la subvenció del 1990 que el Consell dona a l'Associació.



## Carles Costa segueix com a President de l'Associació de Premsa Forana

Amb la participació de 32 revistes, l'Assemblea General extraordinària convocada a tal efecte designà la nova Junta Directiva de l'Associació. Per primera vegada es va fer segons el nou sistema d'elecció a 2 rondes. A la primera es votaven els 7 membres de la junta i, una vegada elegits, aquests designaven entre ells les funcions de cadascú.

Maria Galmés, de «Flor de Card» de Sant Llorenç, fou la més votada amb 31 vots i 32, mentre que Carles Costa, l'anterior president, només en tenia 18.

Però els 7 membres elegits finalment tornaren designar en Carles Costa com a nou president, quedant així la junta directiva:

President: Carles Costa; «Damunt, Damunt», de Sant Joan.

Vice-president: Biel Company; «Mel i Sucre», de Sant Joan.

Secretari: Nofre Arbona; «Bona Pau», de Montuïri.

Tresorera: Maria Galmés; «Flor de Card» de Sant Llorenç.

Vocals: Miquel Adrover; «Rossò» de Campos. Biel Gelabert; «Es Molí Nou» de Vilafranca. Jaume Taberner; «Ariany».



Retalls de premsa

# El artista Miquel Salvà ha pintado para la iglesia de Palmanova once lienzos sobre los Evangelios

La parroquia de Palmanova se ha convertido, sobre todo desde la llegada de su actual rector, Ramón Aguiló, en un auténtico santuario del arte. La última gran iniciativa

de este sacerdote jesuita cuenta con escasos precedentes en la isla. Aguiló convenció al pintor Miquel Salvà para que reprodujera en lienzo doce escenas del Evangelio, de

las que sólo resta una por pintar. La particularidad de estas obras es que el Nuevo Testamento ha sido trasladado a las costumbres y los ambientes de los tiempos actuales.

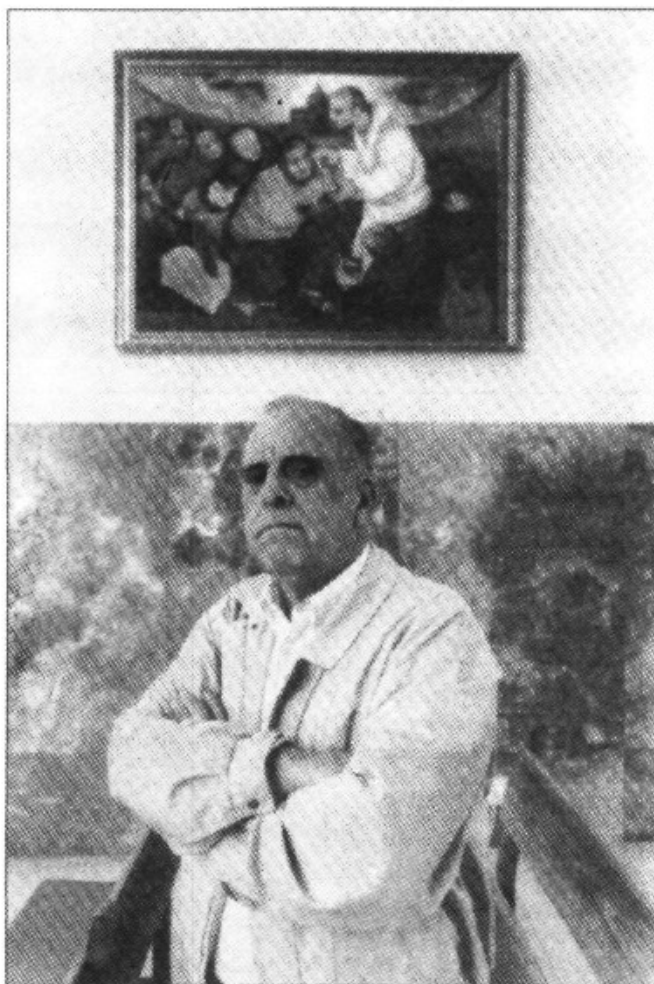
Joan Sastre

El pintor Miquel Salvà y el rector de la parroquia de Palmanova, el sacerdote jesuita Ramón Aguiló, son los auspiciadores de un proyecto artístico con escasos precedentes en la isla. Salvà, que a sus 63 años se ha reencontrado con la pintura, el gran amor de su vida al que, tal vez, no ha podido dedicarle el tiempo que hubiese querido, es el creador de once obras pictóricas que representan otros tantos pasajes del Nuevo Testamento. La innovación más destacable de estas pinturas, que adornan de forma majestuosa las paredes de la parroquia de Palmanova, reside en que los pasajes del Evangelio reproducidos por Miquel Salvà adoptan las formas y caracteres de la actualidad y no de la época en que la Historia Santa sitúa la venida de Jesús al mundo.

## Trotamundos

Ramón Aguiló, un sacerdote jesuita mallorquín que lleva varios años como rector de la parroquia de Palmanova tras pasarse media vida en países tan diversos como Inglaterra, Bolivia o Italia, es el principal impulsor de la idea. El propio Miquel Salvà reconoce que «yo me he limitado a pintar sobre las frases o pasajes del Evangelio que Ramón me sugería». Claro que Salvà ha gozado de total libertad para realizar sus creaciones, porque, como dice Ramón Aguiló, «el artista es él y no yo».

La religión y el arte se han unido, por tanto, para reproducir el Nuevo Testamento a través del lienzo, adaptando la Palabra Santa a los tiempos actuales. Esta iniciativa demuestra precisamente que el Evangelio tiene más vigencia que



Miquel Salvà ha actualizado con maestría once escenas del Evangelio

## «CONOCER MEJOR A JESÚS»

Once son los lienzos pintados, entre 1989 y 1992, por Miquel Salvà y donados a la parroquia de Palmanova. Todos ellos reflejan escenas del evangelio adaptadas a los tiempos actuales. Los vestidos, los ambientes e incluso las situaciones nos recuerdan el final del siglo XX. Así, Salvà ha pintado una lata de sardinas para reproducir el milagro de la multiplicación de los panes y los peces y ha situado el sermón de la montaña en un estadio. Como dice Ramón Aguiló, «se trata primordialmente de conocer más y mejor a Jesús».

nunca en nuestra época, tan necesitada de un mensaje cristiano fresco y renovador como el que Miquel Salvà ha conseguido reflejar en sus cuadros con singular maestría.

Las obras de Salvà se caracterizan primordialmente por el equilibrio de sus formas e imágenes. En sus cuadros, la reproducción de los personajes y la recreación de los ambientes se hallan reflejadas de tal manera que no sobra ni falta un solo trazo, un solo color o un solo punto de luz.

Por su parte, Ramón Aguiló ha destacado la enorme aceptación de los cuadros entre sus feligreses, la mayoría de ellos de origen extranjero. Aguiló señala que «al verlos, se quedan embelesados, comprenden al momento el mensaje que el pintor ha intentado trasladar al lienzo».

## Patrimonio artístico

La parroquia de Palmanova atesora, además de las pinturas de Miquel Salvà, otras muchas creaciones artísticas, como dos cuadros de Aleix Llull y Jean Ostelich, tres esculturas de Horacio De Guía, cuatro reproducciones en madera de Guillem Coll o dos interesantes esculturas realizadas con papel y pintura y que son obra de la artista italiana Gioia.

Algunas de estas obras ya se encontraban en la parroquia cuando Ramón Aguiló se hizo cargo de ella. Sin embargo, su amor al arte, y sobre todo, a las posibilidades comunicativas y no sólo estéticas del arte han convertido la parroquia de Palmanova en un verdadero santuario de la expresión artística donde los mensajes del amor, la justicia, la solidaridad y la igualdad se golpean en cada lienzo, en cada escultura, en cada rincón y en cada palabra.

Centro  
Comercial

# MERCADONA

## ANIMALS

Venta de perros de raza y animales domésticos en general. Productos para su mantenimiento. Mejores productos en el mercado canino.  
*Local número 9*

## Jugueteria PINOCHO

Venta de juguetes y artículos de regalo  
*Tel. 68 35 82*

## CARMEN MARTINEZ

«ZIPI ZAPE»  
MODA JOVEN

## FLORISTERIA TAMAYA

\*Arte en flor natural (ramos, centros, coronas, ramos de novia)  
\* Decoración interior de flor natural, artificial, flor seca  
\* Todo tipo de plantas naturales.  
*Teléfono 68 01 33*

## Electrodomésticos

### SES PLANES

Sonido e imagen  
*Tel. 68 23 84*



## CAFETERIA MERCADONA

Platos combinados - Tapas - Bocadillos - Pollos para llevar  
Chicken to take away - Postres y helados. VENTA DE HIELO  
Un pequeño rincón de amistad  
*Tel. 68 32 43*

## NOVAPRESS

Prensa - Revistas  
Material Didáctico  
Libros - Publicaciones  
Material Oficina  
Artículos Regalo  
Artículos Fumador  
Fotocopias  
Servicio Telefax

*Tel. (971).68.17.94*

## STADIUM SPORT

Venta de toda clase de artículos deportivos  
Primeras marcas en moda Sportwear  
Complementos para gimnasio

**PALMA NOVA**

*Tel. 68 05 50*

## CONFECCIONES

### ROSALEDA

MERCERÍA - LENCERÍA

Ropa de hogar, bisutería

LAVANDERÍA  
AUTO SERVICIO



ALFOMBRAS - MOQUETAS - CORTINAS  
LIMPIEZA EN SECO 24 H.



**SAMARA**  
DECORACION  
ÁRABE



Local 14 - PALMA NOVA - MALLORCA



**Gorila**

Los zapatos más resistentes para los jóvenes más intrépidos.

*Tel. 68 19 53*

**SON  
CALIU**

*La calidad al servicio de sus Recuerdos*

REVELAMOS SUS FOTOS EN  
AMPLIACIONES

REPORTAJES  
BODAS - COMUNIONES  
BANQUETES ETC...

MATERIAL FOTO-VIDEO

**DIANA  
FOTO**

**1 HORA**  
FOTOS TAMAÑO  
CARNET PARA:  
D. N. I. - PASAPORTE  
COLEGIO, ETC ..

**TEL. 68 34 34**

**SON  
CALIU**

# DONDE COMER Y BEBER.



## \*\*BARES, CAFETERIAS Y RESTAURANTES\*\*

NOMBRE	DIRECCION
CAFETERIA LA PALOMA	Pinada, 2, loc. 1 - Torrenova (Palma Nova)
CAFETERIA LAGUNA	San Miguel de Liria, nº 1, Loc. 12 - Torrenova
CAFETERIA PLAZA	Punta Ballena, 1 (Magalluf)
CAFETERIA BRITANIA	Avda. Magalluf (Magalluf)
CAFETERIA VIANA	Avda. Son Matías. Edif. Viana. (Palma Nova)
CAFETERIA RUMBOSOL	Duque de Extremera, 7 (Palma Nova)
CAFETERIA TORRENOVA	Cala Blanca, s/n - Torrenova (Palma Nova)
CAFETERIA EVEREST	Martín Ros García - Torrenova (Palma Nova)
CAFETERIA LORO VERDE	Duque de Extremera, 12, loc. 1 (Palma Nova)
CAFETERIA BORSALINO	Punta Ballena (Magalluf)
BAR EL ROLLO	Pinada, 5 (Magalluf)
BAR LIRIA	San Miguel de Liria. Torrenova
PUB PATTON	Punta Ballena, 9 (Magalluf)
BAR LA COLMENA	Paseo del Mar, 22 (Palma Nova)
BAR CABALLO BLANCO	Pedro Vaquer Ramis, 6 (Magalluf)
BAR LA CARROZA	Punta Ballena (Magalluf)
BAR CAPTAIN ARMS	Galeón, 9 (Magalluf)
BAR EL BIGOTES	Pinada, 6 (Magalluf)
BAR PRINCIPE DE GALES	Carabela, 48 (Magalluf)
BIANCO BAR	Punta Ballena, 20, loc. 2 (Magalluf)
BAR KIKES	Avda. Son Matías, 1 (Palma Nova)
BAR ROSES Y CORONAS	Martín Ros García, 5 (Torrenova)
BAR CARMENCITA	Avda. Son Matías (Palma Nova)
BAR PRINCIPE WILLIAMS	Pinada, 1 (Magalluf)
BAR PINS ELEPHANT	Punta Ballena (Magalluf)
BAR SOL	Duque Extremera (Palma Nova)
RESTAURANTE LA FAMILIA	Pedro Marqués, 2 (Palma Nova)

(Sección gratuita para socios)

RESTAURANTE MARBELLA	_____	Miguel de los Santos Oliver, 10 (Palma Nova)
RESTAURANTE EL SALMON	_____	Cala Blanca, 10 (Palma Nova)
RESTAURANTE LA PIZZA	_____	Martín Ros García, 11, loc. 14 (Torrenova)
CAFETERIA LADY DIANA	_____	Duque de Extremera, s/n (Palma Nova)
RESTAURANTE JAKITON	_____	Plaza Jakiton (Torrenova)
RESTAURANTE ARENAS	_____	Avda. Son Matías, 1, loc. 11 (Palma Nova)
RESTAURANTE PETIT TRIANON	_____	Playa Magalluf (Magalluf)
RESTAURANTE ARENAS BLANCAS	_____	Playa Magalluf (Magalluf) Edif. Sirocco.
RESTAURANTE D'OR	_____	Pinada, 8 (Magalluf)
RESTAURANTE CASA TONI	_____	Pinada, 7, loc. 4 (Magalluf)
PIZZERIA DON CARLO	_____	Pinada, 8, loc. 1 (Magalluf)
RESTAURANTE RENOS	_____	Punta Ballena, 6 (Magalluf)
BAR ANGELOS	_____	Galeón, 3 (Magalluf)
BAR VIKINGO	_____	García Ruiz, 1, 2 (Magalluf)
BAR COUNTRY	_____	Avda. Solivera, 9, loc 11 (Magalluf)
CAFETERIA MERCADONA	_____	Centro Comercial Mercadona (Son Caliu)
FAWLTY TOWERS	_____	Pinada, 1 (Palma Nova)
BAR EL COTO	_____	Avda. de la Playa, 4 (Palma Nova)
WIMPY	_____	Martín Ros García (Torrenova) y Avda. Notario Alemany (Magalluf)
RESTAURANTE RIAS BAJAS	_____	Polideportivo Magalluf

### \*\*DIVERSIONES\*\*

NOMBRE	_____	DIRECCION
AGUAPARK	_____	Crta. CA la Figuera, s/n (Magalluf)
DISCOTECA BANANAS	_____	Martín Ros García (Torrenova)
CIRCULO RECREATIVO	_____	Punta Ballena, 1 (Magalluf)

### \*\*HOTELES\*\*

NOMBRE	_____	DIRECCION
HOTEL 33	_____	Avda. Ca's Saboners, 82 (Palma Nova)
HOTEL PAX	_____	P. Magalluf, s/n (Magalluf)
HOTEL FLAMBOYAN	_____	Martín Ros García - Torrenova (Magalluf)

## DONDE COMPRAR

### \*\*CALZADO\*\*

NOMBRE	_____	DIRECCION
CALZADOS LEN	_____	Martín Ros García, 10, loc. 2 (Torrenova)
CALZADOS MICHELAN	_____	Duque de Extremera, 7, loc. 3 (Palma Nova)
CALZADOS INKA	_____	Avda. Magalluf, 43 (Magalluf)
CALZADOS LITA	_____	Paseo del Mar, 5, loc. 10 (Palma Nova)
CALZADOS YOYAN	_____	Punta Ballena, 11. Edif. Apolo, loc. 18 (Magalluf)
CALZADOS GORILA	_____	Centro Comercial Mercadona (Son Caliu)

ELECTRICA SAN MIGUEL	_____	Hnos. Moncada, s/n (Palma Nova)
ELECTRICA SOLIVELLAS	_____	Avda. Solivera (Magalluf)
ANTONIO DE PEDRO (FONTANERIA)	_____	Avda. de la Playa, 8, loc. 3-4 (Palma Nova)
ELECTRODOMESTICOS SES PLANES	_____	Centro Comercial Mercadona (Son Caliu)

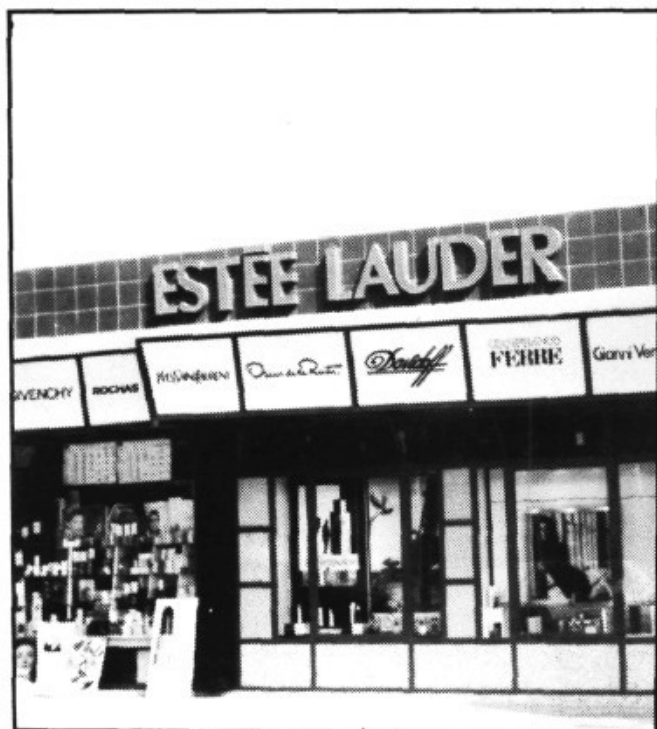
### \*\*ELECTRICA, FERRETERIA Y FONTANERIA\*\*

NOMBRE	_____	DIRECCION
FERRETERIA TONY	_____	Avda. de la Playa, 7, loc. 3 (Palma Nova)
SKI CLUB	_____	Martín Ros García, 6, loc. 5 (Torrenova)
NOVA BRICOLAGE	_____	Avda. de la Playa, 7, loc 21 (Palma Nova)

### \*\*RELOJERIAS, PERFUMERIAS Y JOYERIAS\*\*

NOMBRE	_____	DIRECCION
PERFUMERIA ESCALAS	_____	Avda. Son Matías, n° 1, loc 1 (Palma Nova)
PERFUMERIA CAÑAVERAL	_____	Punta Ballena, Edif. Apolo (Magalluf)
		Paseo del Mar. Compl. Mc. Donalds. (P. Nova)
		Punta Ballena. Hotel Atlantic (Magalluf)

(Sección gratuita para socios)



PERFUMERIA TINTIN ——— Avda. Magalluf. Edif. Royal Magalluf (Mag.)  
 Avda. Notario Alemany. Frente H. Magalluf - Playa Sol (Magalluf)

Paseo del Mar, 52 (Palma Nova)  
 Martín Ros García. (Torrenova)  
 Ramón de Moncada, 1 (Santa Ponsa)  
 Puig de Galatzó, 6 (Santa Ponsa)

FRANCE PARFUMS ——— Cala Blanca, 2 (Palma Nova)  
 JOYERIA CHRISTIAN ——— Punta Ballena, 9 (Magalluf)  
 JOYERIA EMA ——— Punta Ballena. Galería Es Turó, 12 (Mag.)  
 JOYERIA CRISTAL ——— Punta Ballena, 4 (Magalluf)  
 JOYERIA ALEXANDER ——— Punta Ballena, 7 (Magalluf)  
 JOYERIA TORRENOVA ——— Martín Ros García, 7. loc. 15 (Torrenova)  
 RELOJERIA SUIZA ——— Jaime I, 22 (Palma Nova)  
 JOYERIA TYFFANIS ——— Pinada, s/n, loc. 2 (Magalluf)  
 CARTERS ——— Martín Ros García, 9. loc. 4 (Torrenova)  
 MALI Y DONO ——— Duque de Extremera, 7 (Palma Nova)

### \*\*TIENDAS, SOUVENIRS, BOUTIQUES\*\*

NOMBRE ——— DIRECCION  
 BOUTIQUE HANDY ——— Martín Ros García, 10, loc. 9 (Torrenova)  
 BOUTIQUE JOAN ——— Avda. Solivera, 8 (Magalluf)  
 Blanca, 2 (Magalluf)  
 Fábrica (Magalluf)  
 TIENDA ZORBAS ——— Paseo del Mar, 40 (Palma Nova)  
 SOUVENIR STOP ——— Duque de Extremera. Edif. Loro Verde. (Palma Nova)  
 SOUVENIR ELENA ——— Martín Ros García, loc. 12 (Torrenova)  
 SOUVENIR AMI ——— Martín Ros García, 12, loc. 8 (Torrenova)  
 BOUTIQUE ALEXIS ——— Avda. Son Matías, 8 (Palma Nova)  
 BOUTIQUE VICTORIA ——— Punta Ballena, 1 (Magalluf)  
 SOUVENIR ROSA-TERE ——— Duque de Extremera, 7, loc. 4 (Palma Nova)

SOUVENIR DANY ——— Paseo del Mar, 5, loc. 3 (Palma Nova)  
 TIENDA JUMA ——— Martín Ros García, 10, loc. 6 (Torrenova)

BOUTIQUE ALEXIS ——— Martín Ros García, 14 (Torrenova)  
 PORCELANAS KARO ——— Avda. Son Matías, 1, loc. 9 (Palma Nova)  
 TIENDA BERNADÍ I JOAN ——— Punta Ballena, 1 (Magalluf)  
 KIDI-CARE ——— Duque de Extremera, 7 (Palma Nova)  
 TIENDA JAYRO ——— Avda. Solivera, loc. 9 (Magalluf)  
 THE BAG HOUSE ——— Avda. Magalluf. Edif. Royal Magalluf. (Magalluf)  
 TOP SHOP ——— Carabela, 1 (Magalluf)  
 FLORES RAQUEL ——— Punta Ballena, 4 (Magalluf)  
 SOUVENIR MARGUEL ——— Martín Ros García, 11, loc. 15  
 DISCOS PUNTA BALLENA ——— Punta Ballena, 10 (Magalluf)  
 JUGUETES SNOOPY ——— Punta Ballena. C.H. Atlantic (Magalluf)  
 SOUVENIRS ROSA-TERE ——— Punta Ballena, 20 (Magalluf)  
 TIENDA J.M. (MARROQUINERIA) ——— Avda. Magalluf, 10, loc. 9 (Magalluf)  
 SOUVENIRS ROSARITO ——— San Miguel de Liria, 1. loc. 10 (Torrenova)  
 ES FASSER ——— Avda. de la Playa, 7 (Palma Nova)  
 BOLSAS JUANA ——— Pinada, 13, 14, 15 (Magalluf)  
 FLORISTERIA TAMAYA ——— Centro Comercial Mercadona (Son Caliu)  
 STADIUM SPORT ——— Centro Comercial Mercadona (Son Caliu)  
 CONFECCIONES ROSALEDA ——— Centro Comercial Mercadona (Son Caliu)  
 SAMARA (DECOR. ARABE) ——— Centro Comercial Mercadona loc. 14  
 (Son Caliu)

ANIMALS (Venta animales domest.) ——— Centro Comercial Mercadona,  
 loc. 9 (Son Caliu)

ZIPI Y ZAPE ——— Centro Comercial Mercadona (Son Caliu)  
 JUGUETERIA PINOCHO ——— Centro Comercial Mercadona loc. 7 (Son Caliu)  
 ARTESANIAS MAGALLUF ——— Blanca, 1 (Magalluf)  
 BOUTIQUE PASSY ——— Pinada, 9. Torrenova (Magalluf)

## LEA ENTRE TOTS

### \*\*PRENSA, LIBROS Y FOTOGRAFIA\*\*

NOMBRE ——— DIRECCION  
 PHOTOPRESS ——— Avda. Magalluf, 14 (Magalluf)  
 LIBRERIA XALOC ——— Paseo del Mar, s/n (Palma Nova)  
 FOTOCINE FERNANDOS ——— Greco, 4 (Magalluf)  
 NOVOPRESS ——— Centro Comercial Mercadona (Son Caliu)  
 DIANA FOTO ——— Centro Comercial Mercadona (Son Caliu)  
 INTERFOTO ——— Punta Ballena, s/n (Magalluf)

### \*\*SERIGRAFIAS\*\*

NOMBRE ——— DIRECCION  
 SERYTEX ——— Club de Hielo (sótano) (Palma Nova)

### \*\*SUPERMERCADOS, LICORERIAS\*\*

NOMBRE ——— DIRECCION  
 SUPER LUXOR ——— Paseo del Mar, 48 (Palma Nova)  
 LICORES MONOPOLE ——— Duque de Extremera (Palma Nova)  
 Avda. Magalluf, s/n (Magalluf)  
 SUPER JAKITON ——— San Miguel de Liria, 8 (Torrenova)  
 SUPER M.C. ——— Punta Ballena, 1 (Magalluf)

(Sección gratuita para socios)



SUPER BARCELONA \_\_\_\_\_ Avda. Notario Alemany (Magalluf)  
 Pinada (Magalluf)

SUPER DALAS \_\_\_\_\_ Duque de Extremera. (Palma Nova)

BODEGA LAS MALVINAS \_\_\_\_\_ Punta Ballena, 1 (Magalluf)

SUPER EUROPA \_\_\_\_\_ Avda. Pedro Vaquer Ramis (Palma Nova)

SUPER PAX \_\_\_\_\_ Notario Alemany (Magalluf)

LICORERIA LONDON \_\_\_\_\_ Punta Ballena s/n

BOTELLERIA AGUSTIN \_\_\_\_\_ Carabela, 50, loc. 3 (Magalluf)

SUPERMERCADOS SYP \_\_\_\_\_ Joan Miró, 334 (San Agustín)  
 Ramón de Moncada, 2 (Santa Ponça)  
 San Francisco Javier, 8 (Costa d'En Blanes)

PEPE SUPERMERCADOS \_\_\_\_\_ Urbanización Son Ferrer, (Costa Calvià)

SUPERMARKET TESCO \_\_\_\_\_ Punta Ballena, 14 (Magalluf)

### \*\*PELUQUERIAS\*\*

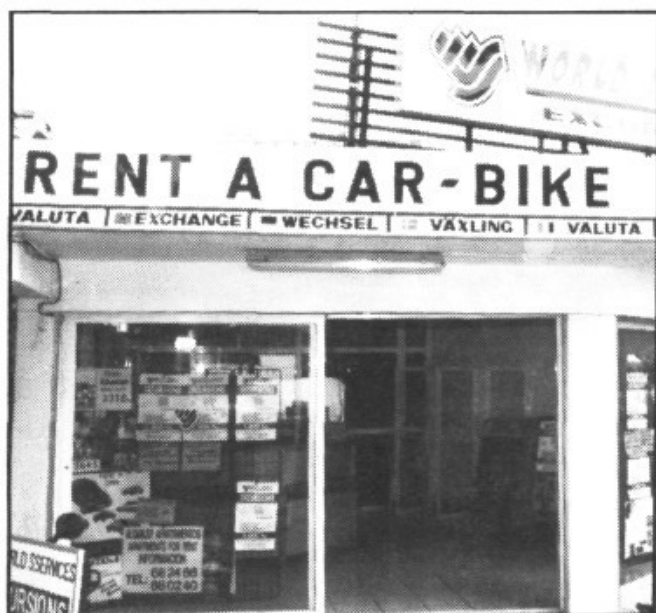
NOMBRE \_\_\_\_\_ DIRECCION

PELUQUERIA ANGEL \_\_\_\_\_ Paseo del Mar, 6 (Palma Nova)

PELUQUERIA PEDRO \_\_\_\_\_ Avda. Magalluf, 10, loc. 10-11 (Mag.)

PELUQUERIA CARLOS \_\_\_\_\_ Avda. de la Playa, 5 (Palma Nova)

PELUQUERIA MARILEN \_\_\_\_\_ San Miguel de Liria, 6 (Torrenova)



NOMBRE \_\_\_\_\_ DIRECCION

HAPPY HOLLIDAYS \_\_\_\_\_ Avda. Ca's Saboners, 2 (Palma Nova)

FLASHTOURS \_\_\_\_\_ Punta Ballena. Gal. Es Turó, 12 (Magalluf)  
 Martín Ros García, 11. loc. 16 (Torrenova)

RENT A CAR ELI \_\_\_\_\_ Avda. Notario Alemany, 16 (Magalluf)

VIAJES GRAN TURISMO INTERNACIONAL \_\_\_\_\_ Duque de Extremera, 7,  
 loc. 6

WORLD SERVICE \_\_\_\_\_ Duque de Extremera, 3, loc. 14 (Palma - Nova)  
 Duque de Extremera, 7. Loc. 5 (Palma Nova)

AUTOS MAYOL \_\_\_\_\_ Avda. Solivera, 3, loc. 5 (Magalluf)

AUTOS MAGALLUF \_\_\_\_\_ Avda. Solivera, 40 (Magalluf)

MED PED, S.A. \_\_\_\_\_ Pza. Med Pod. (Palma Nova)

INMOB. PALMER \_\_\_\_\_ Avda. Pedro Vaquer Ramis, 54 (Palma Nova)

INMOB. BESTARD \_\_\_\_\_ Pinada, s/n. loc. 6 (Magalluf)

INMOB. CEBRIAN \_\_\_\_\_ Pinada, s/n. Edif. Villa Blanca, loc. 3 (Magalluf)

VIAJES SOLITUR \_\_\_\_\_ Canaima. (Palma Nova)  
 Duque de Extremera, 6 (Palma Nova)

NOMBRE \_\_\_\_\_ DIRECCION

OPTICA PALMA NOVA \_\_\_\_\_ Avda. de la Playa, 12 (Palma Nova)

NOMBRE \_\_\_\_\_ DIRECCION

LAVANDERIA MURA \_\_\_\_\_ Pinada, 8 (Magalluf)

LAVANDERIA AUTOSERVICIO HAMALU 14 \_\_\_\_\_ Centro Comercial  
 Mercadona (Son Caliu)

## LEA ENTRE TOTS

### \*\*BANCOS\*\*

NOMBRE \_\_\_\_\_ DIRECCION

CREDITO BALEAR \_\_\_\_\_ Can Vich, nº 14-B (Calvià)  
 Paseo de Illetas, s/n (Illetas)  
 Punta Ballena, 13 (Magalluf)  
 Paseo del Mar, 46 (Palma Nova)  
 Plaza Alcázar, 1 (Portals Nous)  
 Ctra. Andratx, s/n. Edif. Roma (Paguera)  
 Ctra. Andratx, s/n (Pla de Paguera)  
 Edif. Ponent- Loc. 20 y 21 (Puerto Portals)  
 Pza. Rey Jaime I, s/n. (Oficina Principal Santa Ponsa)  
 Ramón Moncada, 28 L-4 (Ses Rotes Velles, Sta. Ponsa)  
 Jardines Santa Ponsa, L-23 (Sta. Ponsa)

BANCA MARCH \_\_\_\_\_ Martín Ros García, s/n. Torrenova (Palma Nova)

LA CAIXA \_\_\_\_\_ Pasco del Mar, s/n (Palma Nova)  
 Avda. Magalluf, s/n (Magalluf)

B.B.V. \_\_\_\_\_ Avda. Magalluf, s/n (Magalluf)  
 Duque de Extremera, s/n. (Palma Nova)

SA NOSTRA \_\_\_\_\_ Avda. Magalluf, s/n (Magalluf)  
 Punta Ballena, s/n (Magalluf)  
 Paseo del Mar, s/n (Palma Nova)  
 Capdellà  
 Paguera  
 Calvià  
 Portals Nous  
 Santa Ponça  
 Son Ferrer

### \*\*FARMACIAS\*\*

NOMBRE \_\_\_\_\_ DIRECCION

FARMACIA M. FUSTER TARONGÍ \_\_\_\_\_ Pinada, s/n (Magalluf)

FARMACIA PALMA NOVA \_\_\_\_\_ Paseo del Mar, s/n (Palma Nova)

FARMACIA SON CALIU \_\_\_\_\_ Miguel de los Santos Oliver, 24 (Son Caliu)

FARMACIA E. BLANCO \_\_\_\_\_ Avda. Solivera. (Magalluf)

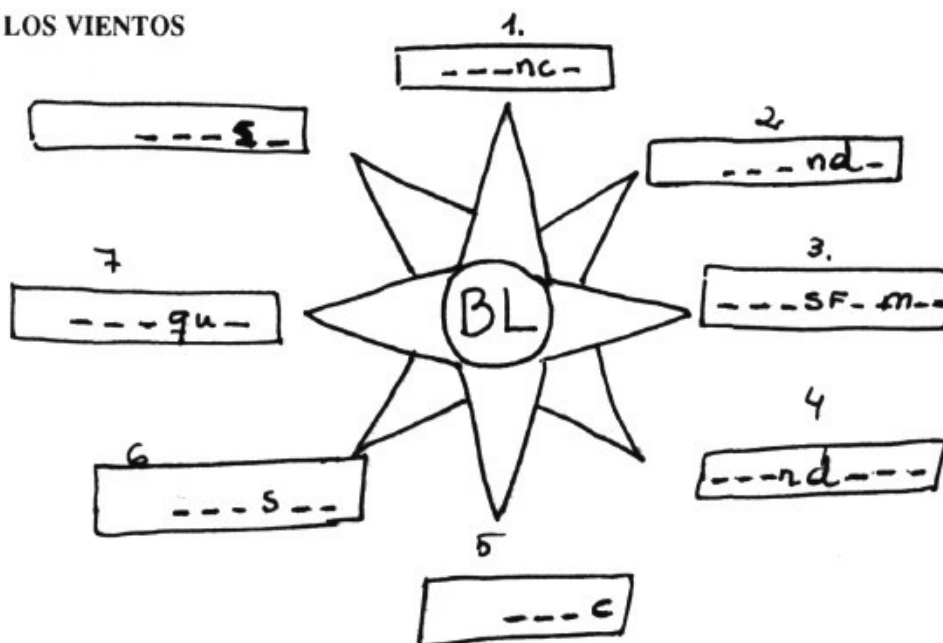
### \*\*OTROS\*\*

NOMBRE \_\_\_\_\_ DIRECCION

WILL KILL (Control de plagas) \_\_\_\_\_ C/4 de Noviembre, 6  
 (Ca'n Valero. Polígono de la Pza.) (Palma)

(Sección gratuita para socios)

LA ROSA DE LOS VIENTOS



Coloca en cada uno de los puntos de la rosa de los vientos una palabra que se inicie por las letras centrales. Cada guión es una y cada definición te ayudará.

1. Del color de la nieve; 2. Suave; 3. Palabra injuriosa contra Dios; 4. Corasa; 5. Libreta; 6. Emblema; 7. Pieza de hormigón; 8. Especie de camisa.

TELENUMEROGRAMAS

Sustituye el número de cada letra para componer la palabra:

Te esperaba a la .... del camino

G R A V E  
1 2 3 4 5

4 5 2 3

En la .... se cultivan horalizas

Telenumerograma: Vega, vaga, vera.

Se está volviendo una ....

4 3 1 3

SOLUCIONES: Rosa de los vientos: 1. Blanca; 2. Blanca; 3. Blasfemia; 4. Blundaje; 5. Bloc; 6. Bloc; 7. Blason; 8. Blusa.

Estés donde estés,



Lee "Entre Tots" !

# Comentarios por En Joan Perdiu

**\*Se comenta como un partido político organiza un mitin en Sevilla con pago de dietas, traslados y cena.**  
(Triste política).

**\*Se comenta como el Sr. Paco Obrador pierde los papeles en el Parlamento Balear pues en repetidas veces lo abandona sin ton ni son, haciendo manifestaciones nada agradables e intenta demostrar que el es el niño bueno.**  
(¡Ay, Paco! Acuérdate de Calviá, la prepotencia en nuestro municipio es manifiesta).

**\*Se comenta la mania que existe en los medios de comunicación (Calviá el municipio más rico de España o Mallorca).**

¡Pero que puñetas rico en que si el municipio está hasta el gorro!).

**\*Se comenta qué hacía Margarita y compañía el día de la huelga en Palma Nova. Se le vió junto a los piquetes de información muy activa.**

Habrà que preguntárselo pues la Policía Local se lució.

**\*Se comenta la de un señor varón que ha quedado embarazado.**  
(Habrà que pensar en Cabrera).

**\*Se comenta como cierto señor invitó a un político a matanzas. Al principio la butifarra no hizo el efecto deseado pero al final lo ha conseguido pues ya tiene un puesto de trabajo fijo.**

(Hay que ver hasta el cerdo hace milagros).



**\*Se comenta la gran temporada turística que se presumía, pero de momento nada de nada y se acercan los impuestos. Esperemos que nuestro Ayuntamiento conocido por sus ayudas a los más débiles tendrá en cuenta este hecho.**

**\*Se comenta el sistema que emplea Calviá 2000 para los mínimos de agua.**

Un particular, tenga el piso cerrado o abierto, mínimo debe pagar cinco mil litros de agua mensuales. Un local comercial veinte mil litros de agua mensuales. Y un bar similar treinta mil litros de agua mensuales.

O sea, toma del frasco Carrasco.  
(Personalmente creo que es un atraco).

**\*Se comenta los servicios urgentes**

de Calviá 2000 hasta quince días puede durar el que le venga a uno a arreglar una urgencia  
(Nunca es tarde).

**\*Se comenta los trece mil contratos menos por la crisis y el decretazo en la isla.**  
(Pues Srs., esto no ha hecho más que empezar).

**\*Croissier no ve comportamiento irregular en la actuación de Mariano Rubio en el caso de IBERCORP.**  
(Bueno, cada uno es libre de pensar como quiera).

**\*Se comenta los cincuenta y siete millones de contribuciones especiales que pagaran los vecinos de El Toro, como antes lo hicieran otros vecinos de otras zonas del término.**

Lo curioso del caso es los comentarios de los vecinos estan que arden pero Margarita tranquila y guapa como siempre y está aquí porque la mayoría la ha elegido, así es que a jodernos y aguantar.

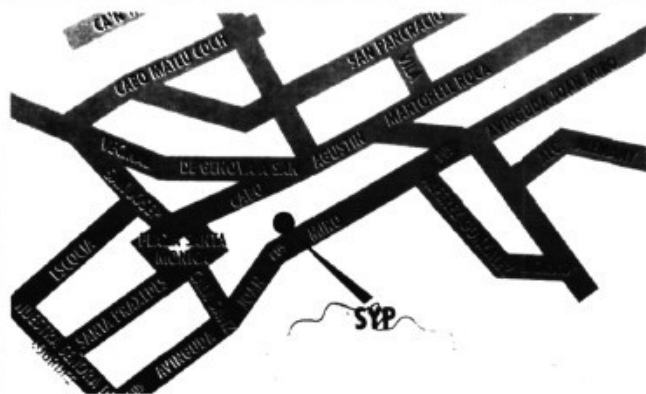
**\*Se comenta por que le molesta tanto al Sr. Copex Presidente de Calviá 2000 el que le pidan las cuentas de dicha compañía ¿acaso el Ayuntamiento no pide cuentas a sus ciudadanos?**

**\*Se comenta el proyecto de la película que se podrá rodar en Calviá. De momento se conoce el título: ALI BA BA Y LOS MIL LADRONES.**

# SUPERMERCADO • SUPERMARKET



# SYP



## SAN AGUSTIN

**HORARIO:**

De lunes a sábado, 9.00 a 21.00 h.

Domingos de 9.00 a 13.30 h.

## SANTA PONÇA

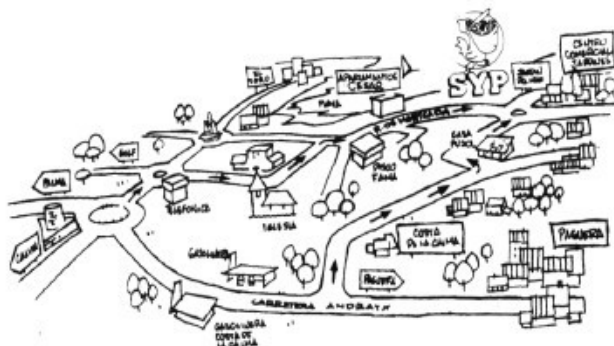
**HORARIO:**

De lunes a sábado:

De 9.00 a 21.30 h.

Sábado: de 9.00 a 21.30 h.

Domingo: de 9.00 a 13.30 h.



## COSTA D'EN BLANES

**HORARIO:**

De lunes a sábado de 9.00 a 21.00 h.

**CON SECCIONES DE:**

Alimentación en general

Charcutería

Carnicería

Frutería/Verdulería

Congelados

Panadería

Croissantería

Droguería

Menaje

Salazones/Ahumados

Bebidas/Licores